叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 里夫斯博士的催眠实验及其(the Hypnotic Experiment Of Dr.) 000001

2. 里夫斯博士的催眠实验及其(the Hypnotic Experiment Of Dr.) 000002

3. 里夫斯博士的催眠实验及其(the Hypnotic Experiment Of Dr.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

里夫斯博士的催眠实验及其(The Hypnotic Experiment of Dr.)
第1/3页

[ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk]
The **Hypnotic**
这 催眠的

催眠

[ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv]
Experiment **of**
实验 的

实验

['dɑ:ktər; draɪv] . [ri:vz]
Dr **.** **Reeves**
博士 . 里夫斯

里夫斯博士

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔ:riz]
And **other** **Stories**
和 其他 故事

以及其他故事

[ðə; ði]
THE
这

这

[hɪp'nɒtɪk] [ɪk'sperɪmənt]
Hypnotic **Experiment**
催眠的 实验

催眠实验

[ɒv; əv]
OF
的

的

['dɑ:ktər; draɪv] . [ri:vz]
Dr **.** **Reeves**
博士 . 里夫斯

里夫斯博士

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔ:riz]
And **other** **Stories**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʃɑ:lət] - [dʒəunz]
CHARLOTTE **ROSALYS** **JONES**
夏洛特 - 琼斯

夏洛特·罗莎莉丝·琼斯

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[blɪs] , [sændz] [ænd; ənd] ['fɒstə(r)]
BLISS , SANDS AND FOSTER
极乐 , 沙子 和 促进

布利斯、桑兹和福斯特

['kreɪv(ə)n] [striːt] , STRAND18945
CRAVEN STREET , STRAND18945
懦夫 街道 , STRAND18945

克雷文街，斯特兰德18945

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [riːvz] .
The Hypnotic Experiment of Dr . Reeves .
这 催眠的 实验 的 博士 . 里夫斯 .

里夫斯博士的催眠实验。

['dɑːktər; draɪv] . ['edwəd] [riːvz] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ruːmətɪzəm] ['speʃəlɪst] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
Dr . Edward Reeves , the celebrated Rheumatism Specialist , is not a favourite
博士 . 爱德华 里夫斯 , 这 著名 风湿病 专家 , 是 不是 一个 最喜欢的
[wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
with the members of his profession .
和 这 成员 的 他的 职业 .

著名风湿病专家爱德华·里夫斯博士并不受同行们的欢迎。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ['biːɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][æz; əz] [jet] [tuː; tə]
His methods of treatment being unknown , coupled with his refusal as yet to
他的 方法 的 治疗 存在 未知 , 耦合 和 他的 拒绝 作为 然而 到
[daɪ'vʌldʒ][ðem; ðəm] ,
divulge them ,
泄露 他们 ,

由于他的治疗方法不为人知，而且他至今仍拒绝透露，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] ['raɪvlz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv]
have given his enemies and rivals a chance to accuse him of
有 给定 他的 敌人 和 竞争对手 一个 机会 到 控 他 的
['ʃaːlətənɪzəm] ;
charlatanism ;
江湖骗术 ;

这给了他的敌人和竞争对手一个机会，让他们指责他是江湖骗子；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ru'mætɪk] ['pʌblɪk][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['demi] - [gɒd] ;
but to the great rheumatic public he has become a demi - god ;
但 到 这 伟大的 风湿病 民众 他 有 变得 一个 半 - 上帝 ;

但对于广大风湿病患者来说，他却成了半神；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['klaɪmət] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['nɜːtʃə(r)] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
and as long as our changeable climate continues to nurture this disease ,
和 作为 长的 作为 我们的 多变 气候 继续 到 培育 这 疾病 ,

只要我们这种多变的气候继续滋养这种疾病，

[hɪz; ɪz][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'liːvz] . [sɪks]
his idiosyncrasies will be overlooked by the multitudes whom he relieves . 6
他的 特质 将要 是 被忽视的 经过 这 众多 谁 他 缓解 . 6

他的一些怪癖会被他救助的众多民众所忽略。6

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [muːdz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [telz] ['meni] ['kjʊəriəs] ['ænɪkdoʊts] ,

In	his	genial	moods	,	the	doctor	tells	many	curious	anecdotes	,
在	他的	和蔼可亲	情绪	,	这	医生	讲述	许多	好奇的	轶事	,

医生心情好的时候，会讲许多有趣的轶事。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deərɪŋ][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ʌndə(r)]['rɑːðə(r)]

and	how	some	of	his	daring	experiments	were	made	under	rather
和	如何	一些	的	他的	大胆	实验	是	制成	在下面	相当

[rəʊ'mæntɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] .

romantic	circumstances	.
浪漫的	情况	.

以及他的一些大胆实验是如何在颇具浪漫色彩的背景下进行的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][best][biː; bi][təʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] :

One	of	the	strangest	of	them	can	best	be	told	in	his	own	language	:
一	的	这	最奇怪的	的	他们	能	最好的	是	讲述	在	他的	自己的	语言	:

其中最离奇的故事之一，最好用他自己的语言来讲述：

“ [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [aɪ][hæd; həd] , [ə'mʌŋ] [maɪ]['peɪʃ(ə)nts] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['ɪntrəstɪd]

“	Some	time	ago	,	I	had	,	among	my	patients	,	a	young	man	who	interested
“	一些	时间	前	,	我	有	,	之中	我的	患者	,	一个	年轻的	男人	WHO	感兴趣的

[ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

me	from	the	first	.
我	从	这	第一的	.

“不久前，我的病人中有一位年轻人，从一开始就引起了我的兴趣。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]

He	came	to	my	private	hospital	for	treatment	of	a	severe	form	of
他	来了	到	我的	私人的	医院	为了	治疗	的	一个	严重	形式	的

['ruːmətɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ;

rheumatism	of	the	heart	;
风湿病	的	这	心	;

他来到我的私人医院治疗严重的心脏风湿病；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [huːz] [dɪ'vəʊʃn] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]

he	was	attended	by	a	younger	brother	,	whose	devotion	struck	me	as
他	曾是	参加	经过	一个	年轻	兄弟	,	谁	虔诚	击	我	作为

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

他有一位弟弟照顾他，弟弟的奉献精神令我印象深刻。

[ʌn'tɪl][aɪ] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] ['wɜːðɪ] [hiː; hi]

until	I	became	better	acquainted	with	the	invalid	,	and	discovered	how	worthy	he
直到	我	成为	更好的	熟人	和	这	无效的	,	和	发现	如何	值得	他

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

was	of	it	all	.
曾是	的	它	全部	.

直到我更加了解这位病人，才发现他是多么值得拥有这一切。

[hiː; hi]['seldəm] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm'self] ,

He	seldom	spoke	of	himself	,
他	很少	辐	的	他自己	,

他很少谈及自己。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ˌəuvə'ʃædəu]

except	his	one	great	desire	to	get	rid	of	the	subtle	disease	that	overshadowed
除了	他的	一	伟大的	欲望	到	得到	摆脱	的	这	微妙的	疾病	那	黯然失色

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

除了他最大的愿望——摆脱笼罩他一生的那种隐疾之外，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['triːtmənt] ['evɪdəntli]

and	he	seemed	anxious	to	aid	me	in	every	way	with	the	treatment	Evidently
和	他	似乎	焦虑的	到	援助	我	在	每一个	方式	和	这	治疗	显然

['welθi] ,

wealthy	,
富裕	,

他似乎很想在治疗过程中尽一切努力帮助我。显然他很富有。

['gɪftɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] , ['sɛvən]

gifted	,	and	just	about	eight	-	and	-	twenty	,	7
天才	,	和	只是	关于	八	-	和	-	二十	,	7

天赋异禀，而且差不多二十八岁，7

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [braɪt] [jʌŋ] [laɪf][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli]

it	seemed	almost	impossible	to	believe	his	bright	young	life	was	constantly
它	似乎	几乎	不可能的	到	相信	他的	明亮的	年轻的	生活	曾是	不断地

['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [ə'tæks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['friːkwənt]

threatened	by	the	convulsive	attacks	which	had	become	more	and	more	frequent
威胁	经过	这	痉挛	攻击	哪个	有	变得	更多的	和	更多的	频繁

.

:
.

很难相信他光明的年轻生命会不断受到越来越频繁的抽搐发作的威胁。

“ [ˌʌn'laɪk] [məʊst][ɒv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nts] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] ,

“	Unlike	most	of	my	patients	afflicted	by	the	same	trouble	,
“	与此不同	最多	的	我的	患者	受苦的	经过	这	相同的	麻烦	,

“与我的大多数患有同样疾病的病人不同，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['remədiz] ;

he	did	not	respond	to	the	usual	remedies	;
他	做过	不是	回应	到	这	通常	补救措施	;

他对常规治疗方法没有反应；

[ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ]

and	I	realized	that	if	his	life	were	saved	at	all	it	must	be	by
和	我	已实现	那	如果	他的	生活	是	已保存	在	全部	它	必须	是	经过

[ɪm'plɔɪɪŋ] [hə'rəʊɪk] ['meʒəz] .

employing	heroic	measures	.
雇用	英勇	措施	.

我意识到，如果他的生命能够保住，那一定是采取了非常规的措施。

[haʊ'evə(r)] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['lesnɪŋ] [ɪts][həʊld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

However	,	sure	that	the	disease	was	lessening	its	hold	in	general	,
然而	,	当然	那	这	疾病	曾是	减少	它是	抓住	在	一般的	,

然而，可以肯定的是，这种疾病总体上正在减弱。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['niːdɪd] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] , [ai] [ə'weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] .

and	only	needed	driving	away	from	a	vital	point	,	I	awaited	developments	.
和	仅有的	需要	驾驶	离开	从	一个	必不可少的	观点	,	我	等待中	发展	.

我只需要驱车离开一个重要地点，然后等待事态发展。

“ [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] ,

“	Late	one	evening	,	as	I	was	seated	in	my	study	,
“	晚的	一	晚上	,	作为	我	曾是	坐着	在	我的	学习	,

“一天晚上，我坐在书房里，

['pʌzlɪŋ] [maɪ] [breɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [hɪp'nɒtɪk] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['peɪʃ(ə)nts][æt; ət]
puzzling **my** **brain** **with** **some** **questions** **of** **hypnotic** **influence** **over** **patients** **at**
令人费解 我的 脑 和 一些 问题 的 催眠的 影响 超过 患者 在
['krɪtɪk(ə)l] ['moʊənts] ,
critical **moments** **,**
批判的 时刻 ,

一些关于催眠术在关键时刻对患者产生影响的问题一直困扰着我。

[maɪ] [naɪt] [bel] [ræŋ] .
my **night** **bell** **rang** **.**
我的 夜晚 钟 响铃 .

我的夜铃响了。

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][ðə; ði] [nɜ:s] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
I **went** **to** **the** **door** **myself** **,** **and** **found** **there** **the** **nurse** **of** **my** **young** **friend** **,**
我 去 到 这 门 我 , 和 成立 那里 这 护士 的 我的 年轻的 朋友 ,

我亲自走到门口，发现我这位年轻朋友的护士站在那里。

[hu:] [təʊld][ˌem 'i:][maɪ] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ə'lɑ:mɪŋ]
who **told** **me** **my** **presence** **was** **desired** **at** **once** **,** **as** **the** **most** **alarming**
WHO 讲述 我 我的 在场 曾是 想要的 在 一次 , 作为 这 最多 令人担忧
['sɪmptəmz] [hæd; həd] [ˌri:ə'piə] . [eit]
symptoms **had** **reappeared** **.** **8**
症状 有 再次出现 . 8

他们告诉我，他们急需我到场，因为最令人担忧的症状再次出现。8

['stepɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][hæt] , [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn]
Stepping **back** **for** **my** **hat** **,** **my** **eyes** **fell** **upon** **the** **book** **of** **Experiments** **in**
步进 后退 为了 我的 帽子 , 我的 眼睛 跌倒 之上 这 书 的 实验 在
['hɪpnətɪzəm] ,
Hypnotism **,**
催眠术 ,

我后退一步去拿帽子时，目光落在了那本《催眠实验》书上。

[wɪtʃ] [æn; ən][əʊld] [prə'fesə(r)] [ɪn]['pærɪs][hæd; həd][sent] [ˌem 'i:] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]
which **an** **old** **Professor** **in** **Paris** **had** **sent** **me** **,** **remembering** **my** **absorbing**
哪个 一个 老的 教授 在 巴黎 有 发送 我 , 记住 我的 吸收
['ɪntrəst] [ɪn] - ['speʃəlti] ,
interest **in** **Charcot's** **specialty** **,**
兴趣 在 - 专业 ,

一位巴黎的老教授寄给我的，他记得我对夏尔科的研究领域非常感兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['paʊə(r)][ai][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [wen] [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['lætɪn]['kwɔ:tə(r)]
and **a** **certain** **power** **I** **had** **developed** **when** **a** **student** **in** **the** **Latin** **quarter**
和 一个 肯定 力量 我 有 发达 什么时候 一个 学生 在 这 拉丁 四分之一
.
:
.

还有我在拉丁语区求学时培养出的某种能力。

[ðɪs] ['paʊə(r)][ai][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə]['trænkwilaiz, 'træn-] ['nɜ:vəs] ['peɪʃ(ə)nts] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [pleɪ]
This **power** **I** **had** **used** **to** **tranquillise** **nervous** **patients** **,** **or** **to** **play**
这 力量 我 有 用过的 到 镇静剂 紧张的 患者 , 或者 到 玩
['præktɪkl] [dʒəʊks][ɒn][maɪ] [frendz] ,
practical **jokes** **on** **my** **friends** **,**
实际的 笑话 在 我的 朋友们 ,

我曾用这种能力来安抚紧张的病人，或者和朋友们开玩笑。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][məʊst] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [huː] [dɪ'skʌvə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni]
after **the** **manner** **of** **most** **young** **medical** **students** **who** **discover** **they** **have** **any**
后 这 方式 的 最多 年轻的 医疗的 学生 WHO 发现 他们 有 任何
[skɪl] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
skill **in** **this** **direction** **.**
技能 在 这 方向 .

就像大多数发现自己在这方面有天赋的年轻医学生一样。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [waɪ] [nɒt] [ɪ'nɒkjuleɪt] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]
An **idea** **occurred** **to** **me** **—** **Why** **not** **inoculate** **my** **patient** **with** **the** **powerful**
一个 主意 发生 到 我 — 为什么 不是 接种 我的 病人 和 这 强大的
[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['vaɪrəs] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['faɪnəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
amount **of** **virus** **required** **to** **drive** **the** **disease** **finally** **from** **the** **dangerous**
数量 的 病毒 必需的 到 驾驶 这 疾病 最后 从 这 危险的
['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
region **of** **the** **heart** **,**
地区 的 这 心 ,

我突然想到一个主意——为什么不给我的病人接种足够多的病毒，从而彻底清除心脏这个危险区域内的疾病呢?

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [kən'dɪʃn] ?
while **he** **is** **in** **a** **hypnotic** **condition** **?**
尽管 他 是 在 一个 催眠的 状况 ?

当他处于催眠状态时?

“ [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]['ɑːftə(r)] , [ɔːl][ðə; ði]['perɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] :
“ **In** **an** **instant** **after** **,** **all** **the** **perils** **of** **the** **situation** **presented** **themselves** **:**
“ 在 一个 立即的 后 , 全部 这 危险 的 这 情况 呈现 他们自己 :

“刹那之后，所有危险都展现了出来:

[duː; də] ['remədiz] [ækt] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ?
Do **remedies** **act** **if** **the** **patient** **is** **under** **this** **influence** **?**
做 补救措施 行为 如果 这 病人 是 在下面 这 影响 ?

如果患者处于这种状态，药物是否有效?

[wɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [wʌn] ?
Will **the** **final** **result** **be** **the** **desired** **one** **?**
将要 这 最终的 结果 是 这 想要的 一 ?

最终结果会是预期的吗?

Providing9
Providing9
Providing9

提供9

[ðə; ði][peɪn][biː; bi] ['temprərəli] [stˈɪld] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - [ə'kɜː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] ['ɪnfluəns]
the **pain** **be** **temporarily** **stilled** **,** **would** **it** **re** **-** **occur** **after** **the** **hypnotic** **influence**
这 疼痛 是 暂时地 静止 , 会 它 关于 - 发生 后 这 催眠的 影响
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ?
had **been** **removed** **?**
有 到过 已移除 ?

疼痛暂时缓解后，催眠作用解除后疼痛会再次出现吗?

“ [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [daut] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] ,
“ **These** **and** **other** **doubts** **so** **disturbed** **me** **,**
“ 这些 和 其他 疑虑 所以 不安 我 ,

“这些以及其他种种疑虑令我十分不安，

[ðæt] [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['meʒəz] ,
that **on** **my** **way** **to** **the** **hospital** **I** **determined** **to** **avoid** **taking** **any** **such** **measures** **,**
那 在 我的 方式 到 这 医院 我 决定 到 避免 采取 任何 这样的 措施 ,

在去医院的路上，我决定避免采取任何此类措施。

[ən'les] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['æktʃuəli] ['daɪɪŋ] .
unless **I** **found** **the** **patient** **actually** **dying** **.**
除非 我 成立 这 病人 实际上 垂死 .

除非我发现病人真的快要死了。

“ [æz; əz][aɪ] ['entəd] , [aɪ][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ðɪ]['brʌðə(r)] .
“ **As** **I** **entered** **,** **I** **was** **met** **by** **the** **brother** **.**
“ 作为 我 进入 , 我 曾是 遇见 经过 这 兄弟 .

“我进去的时候，遇到了那位兄弟。”

[hiː; hi] [siːmd] [plʌndʒd] [ɪn][dɪ'speə(r)] . “
He **seemed** **plunged** **in** **despair** **.** **“**
他 似乎 暴跌 在 绝望 . “

他似乎陷入了绝望之中。

- [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][fɑːst] , ['dɒktə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .
' **He** **is** **going** **fast** **,** **doctor** **,** **'** **he** **said** **.**
- 他 是 去 快速地 , 医生 , - 他 说 .

“他走得很快，医生，”他说。

- [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] ? -
' **Can** **you** **do** **nothing** **?** **'**
- 能 你 做 没有什么 ? -

“你就不能什么都不做吗？”

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bedsaɪd] .
“ **Without** **a** **word** **I** **stepped** **to** **the** **bedside** **.**
“ 没有 一个 单词 我 步 到 这 床头 .

我一言不发地走到床边。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wɜːst] [fɪəz] ['riːəlaɪzd] .
I **found** **my** **worst** **fears** **realized** **.**
我 成立 我的 最差 恐惧 已实现 .

我最害怕的事情还是发生了。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ən'les] [ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['spæzəmz]
At **a** **glance** **I** **saw** **he** **would** **not** **survive** **the** **night** **unless** **the** **frightful** **spasms**
在 一个 瞥一眼 我 锯 他 会 不是 存活 这 夜晚 除非 这 可怕 痉挛
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['sæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] .
that **were** **fast** **sapping** **his** **strength** **were** **arrested** **.**
那 是 快速地 消耗 他的 力量 是 被捕 .

我一眼就看出，除非能阻止那些正在迅速消耗他体力的可怕痉挛，否则他活不过今晚。

“ [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [pʌls] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][pɑːst][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **As** **I** **took** **his** **hand** **and** **felt** **his** **pulse** **,** **he** **looked** **up** **past** **me** **at** **his**
“ 作为 我 采取 他的 手 和 毛毡 他的 脉冲 , 他 看起来 向上 过去的 我 在 他的
['brʌðə(r)] ,
brother **,**
兄弟 ,

“当我握住他的手，感受他的脉搏时，他抬头越过我看向他的哥哥，

[ænd; ənd] [gɑːspt] [ðə; ðɪ][wʌn] [wɜːd] - ['æni] . - “
and **gasped** **the** **one** **word** **'** **Annie** **.** **'** **“**
和 倒吸一口气 这 一 单词 - 安妮 . - “

她喘着气，断断续续地说出一个词：“安妮。”

- [huːm] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ?
' **Whom** **does** **he** **want** **?**
- 谁 做 他 想 ?

他想要谁?

- [aɪ] [ɑːskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . “

我问了。

- [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] , ['dɒktə(r)] .
' His fiancée , doctor .
- 他的 未婚妻 , 医生 .

他的未婚妻，医生。

[maɪ] brother10
My brother10
我的 brother10

我哥哥10

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
was to have been married in a month ;
曾是 到 有 到过 已婚 在 一个 月 ;

原定一个月后结婚；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒbəbli] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] ,
but when he knew that he was threatened with a probably fatal disease ,
但 什么时候 他 知道 那 他 曾是 威胁 和 一个 大概 致命的 疾病 ,

但当他得知自己可能患上致命疾病时，

[hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɪm][kwaɪt] ['siːkrətli] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [lɑːst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri]
he begged me to help him quite secretly to try this last chance for recovery
他 乞求 我 到 帮助 他 相当 偷偷 到 尝试 这 最后的 机会 为了 恢复
; [ænd; ənd][səʊ] ,
; and so ,
; 和 所以 ,

他恳求我暗中帮助他，让他尝试这最后一次康复的机会；于是，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]
although he is within a mile of his own house and that of his intended
虽然 他 是 之内 一个 英里 的 他的 自己的 房子 和 那 的 他的 故意的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

虽然他离自己家和未婚妻家都不到一英里，

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
no one but myself and his faithful servant is aware of it .
不 一 但 我 和 他的 忠实 仆人 是 意识到的 的 它 .

除了我和他的忠实仆人之外，没有人知道这件事。

[tuː; tə][ɔːl][aʊə(r)] [frendz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['bɪznəs]
To all our friends we are hundreds of miles away , looking after business
到 全部 我们的 朋友们 我们 是 数百 的 英里 离开 , 寻找 后 商业
['ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

各位朋友，我们远在数百英里之外，忙于处理业务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , ['æbsəluːtli]
And now it has grown worse and worse , until he is dying , absolutely
和 现在 它 有 生长 更糟 和 更糟 , 直到 他 是 垂死 , 绝对地
[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['æni] ,
within reach of Annie ,
之内 抵达 的 安妮 ,

现在情况越来越糟，他快要死了，安妮离他只有一步之遥。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz]['mædli] [dɪ'vəʊtɪd] . - “
to **whom** **he** **is** **madly** **devoted** **.** **'** **“**
到 谁 他 是 疯狂地 奉献 . - ”

他疯狂地爱着他所爱的人。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kɑːm] , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][lɑːst] [greɪt] ['traɪəl] ?
' **Will** **you** **be** **calm** **,** **and** **help** **me** **to** **make** **one** **last** **great** **trial** **?**
- 将要 你 是 冷静的 , 和 帮助 我 到 制作 一 最后的 伟大的 审判 ?

“你能保持冷静，帮我完成最后一次重大考验吗？”

- [aɪ] [ɑːskt] . “
' **I** **asked** **.** **“**
- 我 问 . ”

我问了。

- [greɪt] ['hevənz] !
' **Great** **heavens** **!**
- 伟大的 天 !

我的天哪！

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?
What **can** **I** **do** **?**
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . “
' **he** **replied** **.** **“**
- 他 回复 . ”

“他回答说。”

- [teɪk] [maɪ] ['kærɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
' **Take** **my** **carriage** **;** **it** **is** **at** **the** **door** **;**
- 拿 我的 运输 ; 它 是 在 这 门 ;

“请乘坐我的马车；它就在门口；

[tel] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [fɑːstɪst] [tuː; tə] ['æniːz] [haʊs] .
tell **the** **coachman** **to** **drive** **his** **fastest** **to** **Annie's** **house** **.**
告诉 这 马车夫 到 驾驶 他的 最快 到 安妮的 房子 .

告诉马车夫用最快的速度把车开到安妮家。

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , explain11
Bring **her** **back** **with** **you** **;** **and** **,** **above** **all** **,** **explain11**
带来 她 后退 和 你 ; 和 , 多于 全部 , explain11

把她带回来；最重要的是，要解释清楚。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [pn] ['pɜːfɪkt] ['kɑːmnəs] . - ”
to **her** **the** **situation** **,** **so** **that** **I** **can** **count** **on** **perfect** **calmness** **.** **'** **”**
到 她 这 情况 , 所以 那 我 能 数数 在 完美的 平静 . - ”

把情况告诉她，这样我就可以完全放心了。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wiːlz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
“ **Without** **a** **word** **he** **was** **gone** **,** **and** **as** **I** **heard** **the** **wheels** **leaving** **the**
“ 没有 一个 单词 他 曾是 已消失 , 和 作为 我 听到 这 车轮 离开 这
[dɔː(r)] ,
door **,**
门 ,

“他一句话也没说就走了，我听到车轮离开车门的声音，”

[ai] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	turned	back	to	collect	my	thoughts	for	a	moment	before	returning	to	the
我	转向	后退	到	收集	我的	想法	为了	一个	片刻	前	返回	到	这

[sɪk] - [ruːm] .

sick	-	room	.
生病的	-	房间	.

我转身整理了一下思绪，然后才返回病房。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn][æt; ət] [liːst] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] [dɪ'leɪ] ,

I	had	to	count	on	at	least	half	-	an	-	hour's	delay	,
我	有	到	数数	在	在	至少	一半	-	一个	-	小时	延迟	,

我至少要做好延误半小时的准备。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [tuː; tə]['kwaɪət] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][peɪn][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['æni] [tuː; tə][help]

and	meanwhile	to	quiet	this	horrible	pain	and	wait	for	Annie	to	help
和	同时	到	安静的	这	可怕	疼痛	和	等待	为了	安妮	到	帮助

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

与此同时，我要努力缓解这可怕的疼痛，等待安妮来帮助我。

“ [wʌns] [bæk] [ɪn][maɪ] ['peɪʃənts] ['prez(ə)ns] , [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Once	back	in	my	patient's	presence	,	I	took	his	hand	,
“	一次	后退	在	我的	患者	在场	,	我	采取	他的	手	,

“回到病人身边后，我握住了他的手，

[lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [maɪn] .

looked	fixedly	at	him	until	his	eyes	caught	mine	.
看起来	固定地	在	他	直到	他的	眼睛	捕捉	矿	.

我一直盯着他看，直到他的目光与我的目光相遇。

[ðen] [ai] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [naʊ] ; ['æni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Then	I	said	,	'	You	must	sleep	now	;	Annie	is	coming	,
然后	我	说	,	-	你	必须	睡觉	现在	;	安妮	是	未来	,

然后我说：“你现在必须睡觉了；安妮要来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . -

and	you	must	be	strong	to	see	her	.	'
和	你	必须	是	强的	到	看	她	.	-

你必须意志坚定才能见到她。

“ [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ɒv; əv][dʒɔɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [pɑːst]

“	At	once	a	look	of	surprise	,	of	joy	,	followed	by	one	of	despair	,	passed
“	在	一次	一个	看	的	惊喜	,	的	喜悦	,	随后	经过	一	的	绝望	,	通过了

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

over	his	face	.
超过	他的	脸	.

“他的脸上先是闪过一丝惊讶和喜悦，紧接着又闪过一丝绝望。”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , - [hiː; hi] [m'ɜːməd] . “

'	I	am	dying	,	and	you	have	sent	for	her	,	'	he	murmured	.	“
-	我	是	垂死	,	和	你	有	发送	为了	她	,	-	他	低声说道	.	“

“我快要死了，你却派人去叫她，”他喃喃道。

- [sliːp] , - [ai] [sed] , [ðɪs] [taɪm] [kəm'pliːtli] ['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [geɪz] .

'	Sleep	,	'	I	said	,	this	time	completely	fixing	his	gaze	.
-	睡觉	,	-	我	说	,	这	时间	完全地	定影	他的	目光	.

“睡觉吧，”我说，这次我完全锁定了他的目光。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['spæzəmz] [siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] [laɪk]

Almost	instantly	the	spasms	ceased	,	and	he	sank	back	among	his	pillows	like
几乎	即刻	这	痉挛	停止	,	和	他	沉没	后退	之中	他的	枕头	喜欢

[ə; eɪ]['taɪəd][tʃaɪld] . -

a	tired	child	.	12
一个	疲劳的	孩子	.	-

痉挛几乎瞬间停止，他像个疲惫的孩子一样瘫倒在枕头上。12

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] ([huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Not	noticing	the	look	of	astonishment	in	the	face	of	the	nurse	(	who	was	a
不是	注意到	这	看	的	惊讶	在	这	脸	的	这	护士	(	WHO	曾是	一个

['feɪθf(ə)l][əʊld]['vælеɪ; 'vælɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd]) ,

faithful	old	valet	of	the	invalid	)	,
忠实	老的	代客泊车	的	这	无效的	)	,

他没有注意到护士（这位护士是病人忠实的老贴身男仆）脸上惊讶的表情。

[aɪ] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['wʊmən]

I	ordered	him	to	send	me	the	assistant	-	surgeon	and	a	bright	young	woman
我	订购	他	到	发送	我	这	助手	-	外科医生	和	一个	明亮的	年轻的	女士

[nɜːs] ,

nurse	,
护士	,

我命令他派助理外科医生和一位年轻貌美的女护士来。

[huːm] [aɪ]['ɒf(ə)n] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɜːdʒənt][keɪsɪz] .

whom	I	often	selected	for	urgent	cases	.
谁	我	经常	已选	为了	紧迫的	案例	.

我经常选择他们来处理紧急情况。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .

They	came	at	once	.
他们	来了	在	一次	.

他们立刻来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] [tuː; tə] [ɪ'nɒkjuleɪt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwɒntəti]

It	was	the	work	of	a	few	moments	to	inoculate	the	greatest	quantity
它	曾是	这	工作	的	一个	很少	时刻	到	接种	这	最	数量

[ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [juːst] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] .

of	the	powerful	poison	that	I	had	ever	used	at	any	one	time	.
的	这	强大的	毒	那	我	有	曾经	用过的	在	任何	一	时间	.

只用了短短几分钟，我就给身体注射了有史以来我使用过的最大剂量的强效毒药。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd][ə'wəʊk][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][rɪsk]

I	then	made	the	usual	passes	,	and	awoke	the	patient	,	resolved	not	to	risk
我	然后	制成	这	通常	通过	,	和	醒来	这	病人	,	已解决	不是	到	风险

['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

any	unnecessary	complications	.
任何	不必要	并发症	.

然后我照例进行了巡视，唤醒了病人，决心不冒任何不必要的并发症风险。

[aɪ] [njuː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst][fɔː(r)]

I	knew	if	his	strength	could	be	kept	up	for	three	,	or	at	the	most	four
我	知道	如果	他的	力量	可以	是	保留	向上	为了	三	,	或者	在	这	最多	四

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

我知道如果他的体力能维持三到四个小时，

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['aʊəz] .

the	battle	was	ours	.
这	战斗	曾是	我们的	.

这场战斗我们赢了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə'ləʊn] ?

But	could	he	fight	it	out	alone	?
但	可以	他	斗争	它	出去	独自的	?

但他能独自一人战胜它吗?

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

I	did	not	dare	to	guarantee	the	usual	result	of	the	virus	if	he	were
我	做过	不是	敢	到	保证	这	通常	结果	的	这	病毒	如果	他	是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

如果他睡着了，我不敢保证病毒会像往常一样传播。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][kaʊnt][ɒn] ['æniːz] [sə'pɔːt] [tuː; tə][help][hɪm][aʊt] ,

I	could	only	count	on	Annie's	support	to	help	him	out	,
我	可以	仅有的	数数	在	安妮的	支持	到	帮助	他	出去	,

我只能指望安妮的支持来帮助他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][lɑːst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] .

for	he	seemed	at	last	ready	to	give	up	the	fight	.
为了	他	似乎	在	最后的	准备好	到	给	向上	这	斗争	.

因为他似乎终于准备放弃抵抗了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rest]

Even	now	the	impression	that	his	sweetheart	was	coming	,	added	to	the	rest
甚至	现在	这	印象	那	他的	亲爱的	曾是	未来	,	额外	到	这	休息

secured13

secured13
secured13

即使现在，他仍然觉得他的爱人即将到来，这让他更加确信13

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['respaɪt][frɒm; frəm][peɪn] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm] ,

by	the	little	respite	from	pain	,	seemed	to	be	sustaining	him	,
经过	这	小的	喘息	从	疼痛	,	似乎	到	是	维持	他	,

短暂的疼痛缓解似乎支撑着他。

[ænd; ənd][ɔːl][ai] ['dredɪd] [wɒz; wəz][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts]

and	all	I	dreaded	was	that	he	would	be	too	feeble	to	bear	the	effects
和	全部	我	令人恐惧的	曾是	那	他	会	是	也	微弱	到	熊	这	效果

[ɒv; əv][ðə; ði] ['remədi] [ɪn][ɪts]['leɪtə(r)] ['prəʊsesɪz] ,

of	the	remedy	in	its	later	processes	,
的	这	补救	在	它是	之后	流程	,

我最担心的是，他身体太虚弱，无法承受治疗后期带来的副作用。

[wen] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['vaɪələnt] ,

when	the	convulsive	attacks	were	liable	to	be	especially	violent	,
什么时候	这	痉挛	攻击	是	容易	到	是	尤其	暴力	,

当抽搐发作特别剧烈时，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['vɪktɪm] .

as	if	they	knew	they	were	losing	their	power	over	their	victim	.
作为	如果	他们	知道	他们	是	输	他们的	力量	超过	他们的	受害者	.

仿佛他们知道自己正在失去对受害者的控制权。

“ [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ðen] [θriː] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [wiːlz] [stɒp] [ˌaʊt'saɪd] .

“	A	half	hour	passed	,	then	three	quarters	,	and	I	heard	the	wheels	stop	outside	.
“	一个	一半	小时	通过了	,	然后	三	四分之一	,	和	我	听到	这	车轮	停止	外部	.

“半小时过去了，又过了四十五分钟，我听到外面的车轮停了下来。”

[ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [went] ['sɒftli] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][met][ðə; ði]['brʌðə(r)] , [peɪl] ,

I	opened	the	door	,	went	softly	into	the	hall	,	and	met	the	brother	,	pale	,
我	打开	这	门	,	去	轻轻	进入	这	大厅	,	和	遇见	这	兄弟	,	苍白	,

['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] — [ə'ləʊn] ! “

anxious	,	and	—	alone	!	“
焦虑的	,	和	—	独自的	!	“

我打开门，轻手轻脚地走进大厅，看到哥哥脸色苍白，神情焦虑，而且——孤身一人！

- [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] , ['dɒktə(r)] .

'	She	is	not	at	home	,	doctor	.
-	她	是	不是	在	家	,	医生	.

“她不在家，医生。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] , [bɪ'li:vɪŋ] [maɪ]['brʌðə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] .

She	is	at	a	ball	,	believing	my	brother	well	and	hundreds	of	miles	away	.
她	是	在	一个	球	,	相信	我的	兄弟	出色地	和	数百	的	英里	离开	.

她正在参加舞会，相信我的哥哥一切安好，而且远在数百英里之外。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

I	explained	all	to	her	father	.
我	解释	全部	到	她	父亲	.

我把一切都跟她父亲解释了。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	has	gone	to	fetch	her	.
他	有	已消失	到	拿来	她	.

他去接她了。

[ˌeɪ 'em][ai] [tu:] [leɪt] ? -

Am	I	too	late	?	'
是	我	也	晚的	?	-

我来晚了吗?

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [məʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [təʊld] [ðæt] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]

“	Just	then	a	moan	from	the	adjoining	room	told	that	my	patient	was
“	只是	然后	一个	呻吟	从	这	相邻的	房间	讲述	那	我的	病人	曾是

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

“就在这时，隔壁房间传来一声呻吟，告诉我病人正在遭受痛苦。”

[ai] [rɪ'tɜ:nd] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][əʊld] ['sɪmptəmz] [rɪ'vaɪvɪŋ] .

I	returned	quickly	to	his	bedside	,	and	found	the	old	symptoms	reviving	.
我	返回	迅速地	到	他的	床头	,	和	成立	这	老的	症状	复苏	.

我迅速回到他的床边，发现旧症状又复发了。

[ə'gen] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'set] [ˌem 'i:] .

Again	the	temptation	beset	me	.
再次	这	诱惑	围困	我	.

诱惑再次袭来。

[ai]['ɑ:gju:d] : - [ai] ['ɪnfluənst] [hɪm] ['i:zəli] , he14

I	argued	:	'	I	influenced	him	easily	,	he14
我	争论	:	-	我	影响	他	容易地	,	he14

我辩解道：“我很容易就能影响他，他14

['sɜ:t(ə)nli] [fi:lz] [nəʊ][peɪn] [waɪl] [h'ɪpnətˌaɪzd] , [hi:; hi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ʌn'eɪdɪd] [θru:] [ə'nʌðə(r)]

certainly	feels	no	pain	while	hypnotised	,	he	cannot	live	unaided	through	another
当然	感觉	不	疼痛	尽管	被催眠	,	他	不能	居住	未受帮助	通过	其他

[kən'vʌlsɪv] [ə'tæk] .

convulsive	attack	.
痉挛	攻击	.

虽然在催眠状态下他肯定感觉不到疼痛，但他无法独自度过下一次抽搐发作。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ə'weɪkənd] ,

To	be	sure	,	I	have	to	fear	that	he	can	never	be	awakened	,
到	是	当然	,	我	有	到	害怕	那	他	能	绝不	是	觉醒	,

说实话，我担心他永远也无法被唤醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remədi] [meɪ] [biː; bi] ['les(ə)nd] .

and	that	the	final	effects	of	the	remedy	may	be	lessened	.
和	那	这	最终的	效果	的	这	补救	可能	是	减少	.

并且该疗法的最终效果可能会减轻。

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [seɪf] , [prə'vaɪdɪŋ] [nəʊ] [njuː]

At	least	two	hours	must	elapse	before	he	is	safe	,	providing	no	new
在	至少	二	小时	必须	流逝	前	他	是	安全的	,	提供	不	新的

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][set][ɪn] ;

complications	set	in	;
并发症	放	在	;

至少要过两个小时他才安全，前提是没有出现新的并发症;

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wɒt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hɪpnətɪzəm] [prɪ'vents] [ɔː(r)][eɪdz]

and	meanwhile	what	an	opportunity	to	see	if	hypnotism	prevents	or	aids
和	同时	什么	一个	机会	到	看	如果	催眠术	阻止	或者	艾滋病

[ɪˌnɒkju'leɪʃn] !

inoculation	!
接种	!

与此同时，这也是一个绝佳的机会，可以检验催眠术究竟是会阻止还是会促进疫苗接种!

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɑːns] .

He	has	no	other	chance	.
他	有	不	其他	机会	.

他别无选择。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒn]['nætʃ(ə)rəl][laɪnz] ,

The	plan	of	fighting	it	out	on	natural	lines	,
这	计划	的	斗争	它	出去	在	自然的	线条	,

按照自然规律决一死战的计划

['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌvz] [seɪk] , [hæz; həz] [feɪld] . -

aided	by	his	own	desire	to	live	for	his	love's	sake	,	has	failed	.	'
协助	经过	他的	自己的	欲望	到	居住	为了	他的	爱的	清酒	,	有	失败的	.	-

他一心想为爱而活，但最终还是失败了。

“ [ai] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

“	I	hesitated	no	longer	.
“	我	犹豫了一下	不	更长	.

我不再犹豫了。

[ə'gen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ai] ['ʌtə] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] - [sliːp] , - [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk]

Again	taking	his	hand	,	I	uttered	the	magic	word	'	sleep	,	'	and	he	sank	back
再次	采取	他的	手	,	我	说出	这	魔法	单词	-	睡觉	,	-	和	他	沉没	后退

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] . “

as	before	.	“
作为	前	.	“

我再次握住他的手，念出咒语"睡觉"，他便像之前一样沉了下去。

- [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kuː] , - [ai] [sed] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [nɜːs] ,

'	Now	for	the	great	coup	,	'	I	said	,	and	,	turning	to	my	young	nurse	,
-	现在	为了	这	伟大的	政变	,	-	我	说	,	和	,	转弯	到	我的	年轻的	护士	,

"现在是时候进行大政变了,"我说着，转向我的年轻护士，

[ai] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][kæp] , [pʊt][ɒn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][kləʊk] ,

I	ordered	her	to	take	off	her	cap	,	put	on	a	hat	and	cloak	,
我	订购	她	到	拿	离开	她	帽	,	放	在	一个	帽子	和	披风	,

我命令她摘下帽子，戴上帽子和斗篷。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪg'zæktlɪ][ðə; ðɪ] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz][aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	follow	exactly	the	few	directions	I	gave	her	.
和	跟随	确切地	这	很少	方向	我	给予	她	.

并严格按照我给她的几条指示去做。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][grɑːsp][maɪ][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt][maɪ][ɪk'sperɪmənt]

She	seemed	to	grasp	my	idea	,	and	left	me	free	to	follow	out	my	experiment
她	似乎	到	抓牢	我的	主意	,	和	左边	我	自由的	到	跟随	出去	我的	实验

. - “

.	15	“
.	-	”

她似乎理解了我的想法，让我自由地进行实验。15”

- ['æni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , - [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [aɪz] .

'	Annie	is	coming	,	'	I	said	,	looking	straight	into	the	poor	fellow's	eyes	.
-	安妮	是	未来	,	-	我	说	,	寻找	直的	进入	这	贫穷的	同伴们	眼睛	.

“安妮来了，”我说，直视着那个可怜家伙的眼睛。

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .

'	In	a	few	minutes	she	will	be	here	.
-	在	一个	很少	分钟	她	将要	是	这里	.

“她几分钟后就到。”

- [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [spəʊk] .

'	I	hesitated	even	as	I	spoke	.
-	我	犹豫了一下	甚至	作为	我	辐	.

“我说话的时候都犹豫了。”

[kæn; kən][ə; eɪ] [hˈɪpnətˌaɪzd] ['peɪʃ(ə)nt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['pɜːs(ə)n][ɪz]

Can	a	hypnotised	patient	be	made	to	believe	that	a	substituted	person	is
能	一个	被催眠	病人	是	制成	到	相信	那	一个	替代	人	是

[ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ?

the	one	he	expects	to	see	?
这	一	他	预期	到	看	?

能否让接受催眠的病人相信，替代者就是他期望见到的人?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd][ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

But	even	as	the	thought	flashed	across	my	mind	the	door	opened	and	the
但	甚至	作为	这	想法	闪光灯	穿过	我的	头脑	这	门	打开	和	这

['brʌðə(r)] ['entəd] ,

brother	entered	,
兄弟	进入	,

就在我脑海中闪过这个念头的时候，门开了，哥哥走了进来。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [nɜːs] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [drest] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['kɒstjuːm] . “

with	the	young	nurse	on	his	arm	dressed	in	walking	costume	.	“
和	这	年轻的	护士	在	他的	手臂	穿着	在	步行	戏服	.	”

他胳膊上挽着一位穿着工作服的年轻护士。

- [hɪə(r)][ɪz] ['æni] , - [aɪ] [sed] .

'	Here	is	Annie	,	'	I	said	.
-	这里	是	安妮	,	-	我	说	.

“这是安妮，”我说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [sə'spens] .

There	was	a	moment	of	horrible	suspense	.
那里	曾是	一个	片刻	的	可怕	悬念	.

那一刻真是令人提心吊胆。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed] , [sæŋk] [daʊn]

Then	at	a	sign	from	me	the	young	woman	approached	the	bed	,	sank	down
然后	在	一个	符号	从	我	这	年轻的	女士	接近	这	床	,	沉没	向下

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

on	her	knees	,
在	她	膝盖	,

然后，在我示意下，年轻女子走到床边，跪了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [hɜːz] .

and	took	both	his	hands	in	hers	.
和	采取	两个都	他的	双手	在	她的	.

她握住了他的双手。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] , [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ɒv; əv][həʊp] ,

A	look	of	incredulity	,	of	wonder	,	of	hope	,
一个	看	的	怀疑	,	的	想知道	,	的	希望	,

脸上带着难以置信、惊奇和希望的神情。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ɪn'efəb(ə)l] [piːs] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] . “

and	then	one	of	ineffable	peace	shone	on	his	face	.	“
和	然后	一	的	难以言喻的	和平	闪耀	在	他的	脸	.	“

然后，他脸上露出了一种难以言喻的平静神情。

- ['æni] , ['dɪərɪst] ,

'	Annie	,	dearest	,
-	安妮	,	亲爱的	,

“安妮，亲爱的，

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [friː] [frɒm; frəm]

I	tried	to	keep	it	from	you	and	to	come	back	to	you	free	from
我	尝试	到	保持	它	从	你	和	到	来	后退	到	你	自由的	从

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

this	terrible	trouble	,
这	糟糕的	麻烦	,

我努力瞒着你，想摆脱这可怕的麻烦，平安地回到你身边。

- [hiː; hi] ['wɪspəd] . “

'	he	whispered	.	“
-	他	低声说道	.	“

“他低声说道。”

- [jes] , [dɪə(r)] .

'	Yes	,	dear	.
-	是的	,	亲爱的	.

'是的亲爱的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] to16

You	must	not	talk	to16
你	必须	不是	讲话	to16

你不得与16岁的人交谈

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][stɜː(r)] . - “

See	,	I	am	with	you	,	I	shall	not	stir	.	'	“
看	,	我	是	和	你	,	我	将	不是	搅拌	.	-	“

你看，我与你同在，我不会动弹。

- [kɪs] [ˌem 'iː][wʌns] , - [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
' **Kiss** **me** **once** **,** ' **he** **murmured** **.**
- 吻 我 一次 , - 他 低声说道 .

“吻我一下,”他低声说道。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [riːtʃt] ['dʒentli]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,
“ **The** **woman** **reached** **gently** **over** **and** **kissed** **him** **,**
“ 这 女士 达到 轻轻地 超过 和 亲吻 他 ,

女人轻轻地伸手吻了他，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ɪn] [hɜːz] [hiː; hi] [rɪˈlæpst] ['ɪntuː] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] .
and **with** **his** **hands** **still** **in** **hers** **he** **relapsed** **into** **unconsciousness** **.**
和 和 他的 双手 仍然 在 她的 他 复发 进入 无意识 .

他的双手还握着她的手，他再次陷入了昏迷。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ðen] [ə'weɪkən]
In **an** **hour** **more** **the** **danger** **would** **be** **over** **,** **but** **I** **must** **then** **awaken**
在 一个 小时 更多的 这 危险 会 是 超过 , 但 我 必须 然后 觉醒
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

再过一个小时危险就过去了，但我之后必须叫醒他。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði]['riːəl] ['æni] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ʃɒk] [mait] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .
and **unless** **the** **real** **Annie** **were** **present** **the** **shock** **might** **ruin** **everything** **.**
和 除非 这 真实的 安妮 是 展示 这 震惊 可能 废墟 一切 .

除非真正的安妮在场，否则这种冲击可能会毁掉一切。

[ðə; ði] ['momənts] [went] [baɪ] — [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['sliːpɪŋ] ,
The **moments** **went** **by** **—** **the** **sick** **man** **sleeping** **,**
这 时刻 去 经过 — 这 生病的 男人 睡眠 ,

时间一分一秒地过去——病人睡着了，

[ðə; ði] ['taɪələs] [nɜːs] ['niːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][bed] ,
the **tireless** **nurse** **kneeling** **in** **her** **strained** **position** **by** **his** **bed** **,**
这 不知疲倦 护士 跪着 在 她 紧张 位置 经过 他的 床 ,

那位不知疲倦的护士以她紧张的姿势跪在他的床边，

[ðə; ði]['brʌðə(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɒtʃ] [ɪn][hænd] ,
the **brother** **pacing** **up** **and** **down** **outside** **the** **door** **,** **and** **I** **,** **watch** **in** **hand** **,**
这 兄弟 踱步 向上 和 向下 外部 这 门 , 和 我 , 手表 在 手 ,

哥哥在门外来回踱步，而我，手里拿着手表。

['dredɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ækt][ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [naɪts] ['drɑːmə] .
dreading **the** **last** **act** **in** **this** **exciting** **night's** **drama** **.**
恐惧 这 最后的 行为 在 这 激动人心 夜晚 戏剧 .

害怕今晚这场激动人心的戏剧的最后一幕到来。

“ [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] , [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['brəʊkən][baɪ]
“ **Fifteen** **minutes** **more** **and** **I** **heard** **a** **rustle** **,** **a** **murmur** **of** **voices** **broken** **by**
“ 十五 分钟 更多的 和 我 听到 一个 沙沙 , 一个 低语 的 声音 破碎的 经过
[sɒbz] ,
sobs **,**
啜泣 ,

“又过了十五分钟，我听到一阵窸窣声，接着是夹杂着啜泣声的低语声，

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .
and **then** **silence** **.**
和 然后 沉默 .

然后，一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] ; [ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən][ɪn][bɔ:l] ['kɒstju:m] ,

Suddenly	**and**	**quickly**	**the**	**door**	**opened**	**;**	**a**	**beautiful**	**woman**	**in**	**ball**	**costume**	**,**
突然	和	迅速地	这	门	打开	;	一个	美丽的	女士	在	球	戏服	,

突然，门猛地开了；一位身着舞会礼服的美丽女子走了进来。

[wɪð] ['dʒu:əlz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [glaidid][laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt] [tu:; tə] the17

with	**jewels**	**gleaming**	**in**	**her**	**hair**	**and**	**on**	**her**	**neck**	**,**	**glided**	**like**	**a**	**spirit**	**to**	**the17**
和	珠宝	闪闪发光	在	她	头发	和	在	她	脖子	,	滑翔	喜欢	一个	精神	到	the17

她头发和脖子上佩戴着闪闪发光的珠宝，像精灵般飘向17号。

['bedsaɪd] .

bedside	**.**
床头	.

床头。

[ðə; ði] [nɜ:s] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kwɪk] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , ['sɒftli] [wɪð'dru:] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;

The	**nurse**	**,**	**with**	**a**	**woman's**	**quick**	**intuition**	**,**	**softly**	**withdrew**	**her**	**hands**	**;**
这	护士	,	和	一个	女性的	快的	直觉	,	轻轻	退出	她	双手	;

护士凭借女性敏锐的直觉，轻轻地收回了双手；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [nelt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] ,

the	**other**	**knelt**	**and**	**took**	**her**	**place**	**,**
这	其他	跪下	和	采取	她	地方	,

另一个人跪下，代替了她的位置。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [helθ] ,

and	**with**	**her**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**face**	**of**	**him**	**whom**	**she**	**had**	**thought**	**far**	**away**	**and**	**in**	**perfect**	**health**	**,**
和	和	她	眼睛	固定的	在	这	脸	的	他	谁	她	有	想法	远的	离开	和	在	完美的	健康	,

她的目光紧紧盯着他的脸庞，她一直以为他远在天边，身体健康。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] .

she	**waited**	**.**
她	等待	.

她等待着。

- [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɪm] , - [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪtju:d] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

'	**She**	**is**	**worthy**	**of**	**him**	**,**	**'**	**I**	**thought**	**,**	**as**	**I**	**saw**	**her**	**attitude**	**and**	**her**	**wonderful**	**self**	**-**	**possession**	**.**
-	她	是	值得	的	他	,	-	我	想法	,	作为	我	锯	她	态度	和	她	精彩的	自己	-	拥有	.

"她配得上他，"我看到她的态度和她那令人惊叹的沉着冷静时心想。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [test] .

"	**Now**	**for**	**the**	**test**	**.**
"	现在	为了	这	测试	.

"现在开始测试。"

[m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ai] [ə'wəʊk][ðə; ði]['sli:pə(r)] .

Motioning	**the**	**others**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**,**	**I**	**awoke**	**the**	**sleeper**	**.**
示意	这	其他的	到	离开	这	房间	,	我	醒来	这	轨枕	.

我示意其他人离开房间，然后叫醒了正在睡觉的人。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɪnstəntli] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['æni:z] [lʌvd] [feɪs] .

His	**gaze**	**instantly**	**fell**	**upon**	**his**	**Annie's**	**loved**	**face**	**.**
他的	目光	即刻	跌倒	之上	他的	安妮的	喜爱	脸	.

他的目光立刻落在了他挚爱的安妮的脸上。

- [hʌʃ] !
' **Hush** !
- 嘘 !

嘘！

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪl] ; [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]
' **she** **said** **;** ' **you** **have** **been** **very** **ill** **;** **I** **know** **all** **about** **it** **;** **but** **the** **danger**
- 她 说 ; - 你 有 到过 非常 患病的 ; 我 知道 全部 关于 它 ; 但 这 危险
[ɪz]['əʊvə(r)] ;
is **over** **;**
是 超过 ;

她说："你病得很重；我知道你的情况；但危险已经过去了；

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [juː; jʊ] .
all **will** **be** **well** **,** **and** **I** **shall** **not** **leave** **you** **.**
全部 将要 是 出色地 , 和 我 将 不是 离开 你 .

一切都会好起来的，我不会离开你们。

- [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [swept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
' **A** **puzzled** **look** **swept** **over** **his** **countenance** **.**
- 一个 困惑 看 扫荡 超过 他的 面容 .

他脸上掠过一丝困惑的神色。

[ðen] [hiː; hi] ['fiːbli] ['wɪspəd] , - [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]
Then **he** **feebly** **whispered** **,** ' **I** **was** **dreaming** **you** **were** **here** **;** **but** **you**
然后 他 虚弱地 低声说道 , - 我 曾是 做梦 你 是 这里 ; 但 你
[hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn] ,
had **your** **hat** **on** **,**
有 你的 帽子 在 ,

然后他虚弱地低语道："我梦见你在这里；但你戴着帽子。"

[dɪə(r)] ; [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] . - "
dear **;** **you** **had** **just** **come** **in** **from** **the** **street** **and** **found** **me** **.** ' **"**
亲爱的 ; 你 有 只是 来 在 从 这 街道 和 成立 我 . - "

亲爱的，你刚从街上进来就看到了我。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [hɪə(r)] , - ['æni] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː][baɪ] not18
' **I** **am** **really** **here** **,** ' **Annie** **replied** **,** ' **and** **you** **must** **reward** **me** **by** **not18**
- 我 是 真的 这里 , - 安妮 回复 , - 和 你 必须 报酬 我 经过 not18

"我真的在这里，"安妮回答说，"你必须奖励我，不要18

['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
saying **another** **word** **.**
说 其他 单词 .

再说一个字。

- [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] , [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
' **She** **smiled** **at** **him** **,** **a** **brave** **smile** **,** **through** **the** **tears** **that** **were** **coming** **now** **.**
- 她 微笑 在 他 , 一个 勇敢的 微笑 , 通过 这 眼泪 那 是 未来 现在 .

她强忍着泪水，对他露出了微笑，那是一个勇敢的微笑。

[ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [lʊk] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] .
This **time** **,** **with** **a** **satisfied** **look** **,** **he** **fell** **into** **a** **natural** **sleep** **.**
这 时间 , 和 一个 使满意 看 , 他 跌倒 进入 一个 自然的 睡觉 .

这一次，他带着满足的表情，自然而然地睡着了。

[ai] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['seɪfli] [liːv] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
I **knew** **the** **danger** **was** **over** **,** **and** **that** **I** **could** **safely** **leave** **him** **with** **his**
我 知道 这 危险 曾是 超过 , 和 那 我 可以 安全 离开 他 和 他的
[əʊn] .
own **.**
自己的 .

我知道危险已经过去，我可以安全地把他留给他自己照顾。

“ [æz; əz][aɪ] [pɑːst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɪsti] ['mɔːnɪŋ] ,

“	As	I	passed	out	into	the	early	misty	morning	,
〃	作为	我	通过了	出去	进入	这	早期的	蒙蒙	早晨	,

“当我昏睡过去，周围弥漫着清晨的薄雾时，

[aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz]

I	confess	the	thought	of	the	success	of	my	part	of	the	experiment	was
我	承认	这	想法	的	这	成功	的	我的	部分	的	这	实验	曾是

['rɑːðə(r)] [swˈɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] ,

rather	swallowed	up	by	my	admiration	for	that	woman	,
相当	吞咽	向上	经过	我的	钦佩	为了	那	女士	,

我承认，我对那位女士的钦佩之情，几乎完全掩盖了我实验部分的成功。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'selfɪʃ] , [prə'tektɪŋ] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn]

and	for	the	love	,	the	great	unselfish	,	protecting	love	,	she	had	won
和	为了	这	爱	,	这	伟大的	无私	,	保护	爱	,	她	有	韩元

[frɒm; frəm] [ðæt] [mæn] .

from	that	man	.
从	那	男人	.

以及她从那个男人那里赢得的那份爱，那份伟大、无私、守护的爱。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [lɒst] ['hæpinəs] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

Visions	of	lost	happiness	came	before	me	,
愿景	的	丢失的	幸福	来了	前	我	,

失去的幸福的景象浮现在我的眼前，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

and	it	seemed	to	me	I	had	missed	something	which	might	have	been
和	它	似乎	到	我	我	有	错过	某物	哪个	可能	有	到过

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

我觉得自己好像错过了什么，而那东西可能本来就属于我。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [les] [əb'zɔːbd] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [əʊn] [dɔː(r)] ,

had	I	been	less	absorbed	in	other	ways	;	but	just	then	I	reached	my	own	door	,
有	我	到过	较少的	吸收	在	其他	方式	;	但	只是	然后	我	达到	我的	自己的	门	,

如果我当时不那么专注于其他事情就好了；但就在那时，我走到了家门口。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['edwəd]

and	caught	sight	of	the	name	on	the	small	silver	plate	,	Dr	.	Edward
和	捕捉	视线	的	这	姓名	在	这	小的	银	盘子	,	博士	.	爱德华

[riːvz] .

Reeves	.
里夫斯	.

他瞥见了小银盘上的名字：爱德华·里夫斯博士。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['peɪpə(r)]

And	I	thought	of	the	material	I	had	collected	for	a	medical	paper
和	我	想法	的	这	材料	我	有	集	为了	一个	医疗的	纸

[ɒn] [ðæt] [naɪts] [wɜːk] ,

on	that	night's	work	,
在	那	夜晚	工作	,

我想起了那天晚上我为一篇医学论文收集的资料，这些资料与我的工作有关。

[səʊ][aɪ] [drɒpt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , and19

so	I	dropped	the	sentiment	,	and19
所以	我	掉落	这	情绪	,	and19

所以我放弃了这种想法，19

[went] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ([wɪtʃ] [hæz; həz]

went	in	to	make	a	record	of	the	facts	in	the	case	(	which	has
去	在	到	制作	一个	记录	的	这	事实	在	这	案件	(	哪个	有

['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] ['evə(r)] [sɪns]) [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['æktʃuəli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fʊl]

interested	the	scientific	world	ever	since	)	of	a	patient	actually	getting	the	full
感兴趣的	这	科学	世界	曾经	自从	)	的	一个	病人	实际上	获得	这	满的

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['remədi] [waɪl] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

benefit	of	a	remedy	while	in	an	undisturbed	,
益处	的	一个	补救	尽管	在	一个	未受干扰	,

进入病房是为了记录这起病例的事实（此后一直引起科学界的兴趣），病例内容是一位病人在不受干扰的情况下，实际上获得了治疗的全部益处。

['hɪpnətaɪzd] [steɪt] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['θɪərɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] . ” -

hypnotized	state	,	despite	all	theories	to	the	contrary	.	”	20
被催眠	状态	,	尽管	全部	理论	到	这	相反	.	”	-

尽管有各种相反的理论，但催眠状态仍然存在。”20

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɔːtʃɪp] .

An	International	Courtship	.
一个	国际的	求爱	.

一段国际恋情。

[ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːmə(r)] [lɑːn] [wʊd] [slɪp][hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd][seɪl]

In	seven	minutes	the	great	steamer	Lahn	would	slip	her	moorings	and	sail
在	七	分钟	这	伟大的	汽船	拉恩	会	滑	她	系泊	和	帆

[fɔː(r); fə(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

for	Southampton	.
为了	南安普顿	.

七分钟后，大型蒸汽船拉恩号将解开系泊绳，驶往南安普顿。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['pæsndʒər] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃɪp]

Already	the	more	cautious	friends	of	the	departing	passengers	had	left	the	ship
已经	这	更多的	谨慎	朋友们	的	这	离开	乘客	有	左边	这	船

,

,

,

那些比较谨慎的乘客的朋友们已经离开了船。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['faɪndɪŋ]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [dɒk] [wens] [ðeɪ] [maɪt] [weɪv] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l]

and	were	finding	places	on	the	dock	whence	they	might	wave	their	final
和	是	寻找	地方	在	这	码头	何处	他们	可能	海浪	他们的	最终的

['mesɪdʒɪz] .

messages	.
消息	.

他们在码头上寻找可以挥舞遗言的地方。

[ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [fɑːst] , ['liːvɪŋ] ['mɔːnf(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] ['trævələz] ,

The	decks	were	clearing	fast	,	leaving	mournful	groups	of	travellers	,
这	甲板	是	清理	快速地	,	离开	悲哀	团体	的	旅行者	,

甲板上的乘客很快就被清空了，只留下愁容满面的旅客。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]
who were beginning to realize how soon they would form a little world of
WHO 是 开始 到 意识到 如何 很快 他们 会 形式 一个 小的 世界 的
[ðeə(r)] [əʊn] ;
their own ;
他们的 自己的 ;

他们开始意识到，他们很快就会建立起属于自己的小世界；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kwaɪət] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -
and so they were making quiet observations of each other . 21
和 所以 他们 是 制作 安静的 观察 的 每个 其他 . -

于是，他们开始默默地观察对方。21

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['stɜːdi] , [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][reɪl] ,
A tall , sturdy , young Englishman was leaning over the rail ,
一个 高的 , 结实的 , 年轻的 英国人 曾是 倾斜 超过 这 轨 ,

一位身材高大健壮的年轻英国男子倚在栏杆上，

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːn] [ə'baʊt] [hɪm] ,
looking a trifle amused at the scene about him ,
寻找 一个 琐事 觉得好笑 在 这 场景 关于 他 ,

他略带几分戏谑地看着周围的情景。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tuː] [men] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːf] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and occasionally waving his hand to two men on the wharf , who were
和 偶尔 挥手 他的 手 到 二 男人 在 这 码头 , WHO 是
['evɪdəntli] “ ['siːɪŋ] [hɪm] [ɒf] .
evidently “ seeing him off .
显然 “ 看到 他 离开 .

他时不时地向码头上的两个男人挥手，显然他们是在“送他”。

” [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [pə'tɪkjələli] [sæd] ,
” He did not look particularly sad ,
” 他 做过 不是 看 特别 伤心 ,

他看起来并不特别悲伤，

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'jɒnd] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
or as if he had any especial interest in the voyage beyond reaching his
或者 作为 如果 他 有 任何 特别的 兴趣 在 这 航程 超过 到达 他的
[ˌdestɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .

或者说，他似乎对到达目的地之外的航程还有什么特别的兴趣。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [wel] , [wʌn]
That he was distinctly a well - bred Englishman , who knew his London well , one
那 他 曾是 明显地 一个 出色地 - 繁殖 英国人 , WHO 知道 他的 伦敦 出色地 , 一
[kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] ;
could not doubt ;
可以 不是 怀疑 ;

毫无疑问，他是一位出身良好的英国人，对伦敦了如指掌；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɒbstɪnət] ,
that he was also a trifle obstinate ,
那 他 曾是 还 一个 琐事 顽固 ,

他还有些固执。

[mait] [biː; bi] [səˈmaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [hed] [əˈpɒn][ðə; ði][skweə(r)]

might	be	surmised	from	the	pose	of	the	intellectual	head	upon	the	square
可能	是	推测	从	这	姿势	的	这	知识分子	头	之上	这	正方形

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

从他那睿智的头脑和宽阔的肩膀的姿态或许可以推断出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtɜːmɪnd] [lʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɜːm] , [wel] - [ʃeɪpt] [maʊθ] .

and	the	determined	look	about	the	firm	,	well	-	shaped	mouth	.
和	这	决定	看	关于	这	公司	,	出色地	-	形状	嘴	.

以及那张轮廓分明、线条优美的嘴唇上透出的坚定神情。

[dʒʌst] [naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [skruːd] [æn; ən] [aɪ] - [glɑːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Just	now	,	he	has	screwed	an	eye	-	glass	into	his	eye	,
只是	现在	,	他	有	螺丝	一个	眼睛	-	玻璃	进入	他的	眼睛	,

刚才，他把一副眼镜拧进了眼睛里。

[ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tuː] ['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][plæŋk] ,

and	is	looking	at	two	ladies	who	have	crossed	the	plank	,
和	是	寻找	在	二	女士们	WHO	有	交叉	这	板	,

他正看着两位已经走过跳板的女士，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [baɪ] [tuː] ['eldəli] ['dʒentlmən] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] ['prez(ə)nts]

and	are	being	greeted	by	two	elderly	gentlemen	,	each	of	whom	presents
和	是	存在	问候	经过	二	老年	先生们	,	每个	的	谁	礼物

[ðem; ðəm] [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

them	with	bunches	of	flowers	.
他们	和	成捆	的	花朵	.

两位老先生迎了上来，每人都向他们献上了一束鲜花。

['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [straɪks] the22

Something	about	them	strikes	the22
某物	关于	他们	罢工	the22

他们身上有某种特质打动了22

[jʌŋ] [mænz] ['fænsi] ;

young	man's	fancy	;
年轻的	男人的	想要	;

年轻人的幻想；

[pəˈhæps] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [kwaɪt] [əˈblɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

perhaps	he	is	interested	in	seeing	that	they	seem	quite	oblivious	of	the	fact	that
也许	他	是	感兴趣的	在	看到	那	他们	似乎	相当	浑然不觉	的	这	事实	那

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [bel] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] ,

the	warning	bell	is	ringing	,
这	警告	钟	是	铃声	,

或许他感兴趣的是，他们似乎完全没有意识到警钟已经敲响。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [men][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][seɪl]['ɔːlsəʊ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

and	he	is	wondering	if	the	two	men	are	to	sail	also	,	when	suddenly	,
和	他	是	好奇	如果	这	二	男人	是	到	帆	还	,	什么时候	突然	,

他正琢磨着那两个人是不是也要出海，突然，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] , [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʃeɪk] [hændz] ,

just	as	the	gangway	is	to	be	removed	,	he	sees	them	all	shake	hands	,
只是	作为	这	舷梯	是	到	是	已移除	,	他	看到	他们	全部	摇	双手	,

就在舷梯即将被拆除时，他看到他们都握住了手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][left] ['stændɪŋ] [əˈləʊn] .

and	the	two	women	are	left	standing	alone	.
和	这	二	女性	是	左边	常设	独自的	.

只剩下两个女人孤零零地站在那里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'baʊt][ðə; ði]

After	a	final	look	at	his	friends	on	the	dock	,	he	takes	a	turn	about	the
后	一个	最终的	看	在	他的	朋友们	在	这	码头	,	他	需要	一个	转动	关于	这

['stiːmə(r)] ,

steamer	,
汽船	,

最后看了一眼码头上的朋友们，他绕着汽船走了一圈。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][saɪd] , [kwaɪt] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]

and	far	off	on	the	side	,	quite	removed	from	the	harbour	,	he	sees	the
和	远的	离开	在	这	边	,	相当	已移除	从	这	港口	,	他	看到	这

['jʌŋgə] ['wʊmən] ['stændɪŋ] ,

younger	woman	standing	,
年轻	女士	常设	,

在远处，远离港口的地方，他看到那个年轻女子站在那里。

['lʊkɪŋ] [aʊt] — [nɒt][bɪ'haɪnd] , [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːvɪŋ] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

looking	out	—	not	behind	,	at	what	she	is	leaving	,	but	before	her	.
寻找	出去	—	不是	在后面	,	在	什么	她	是	离开	,	但	前	她	.

向外望去——不是回头望她即将离开的一切，而是向前望去。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌn'nəʊn] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪz]['duːɪŋ]

Why	it	is	that	he	cares	at	all	what	a	perfectly	unknown	young	woman	is	doing
为什么	它	是	那	他	关心	在	全部	什么	一个	完美	未知	年轻的	女士	是	正在做

[ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [pʌzls] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] - [triː'hɜːrn] .

or	thinking	puzzles	Mr	.	Gordon	-	Treherne	.
或者	思维	谜题	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	.

戈登-特雷赫恩先生百思不得其解，他为什么会对一个完全陌生的年轻女子的一举一动、所思所想如此在意。

[ɪn][hɪz; ɪz][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] , [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]

In	his	five	-	and	-	thirty	years	,	he	has	known	a	great	many	of	the	fair
在	他的	五	-	和	-	三十	年	,	他	有	已知	一个	伟大的	许多	的	这	公平的

[seks] ;

sex	;
性别	;

在他三十五年的人生中，他认识了很多女性；

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] ['rɑːðə(r)][kləʊz] [lʌv] [ə'feəz] — [wɪð] ['veəriəs] [rɪ'zʌlts] .

he	has	had	several	rather	close	love	affairs	—	with	various	results	.
他	有	有	一些	相当	关闭	爱	事务	—	和	各种各样的	结果	.

他有过几段相当亲密的恋情——结果各不相同。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['reskjuːd][frɒm; frəm] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['tɜːrmə˛net] in23

He	was	rescued	from	what	might	have	terminated	in23
他	曾是	获救	从	什么	可能	有	终止	in23

他从一场可能持续23年的悲剧中获救。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mærɪdʒ] [wen] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

an	unfortunate	marriage	when	in	Cambridge	.
一个	不幸	婚姻	什么时候	在	剑桥	.

在剑桥的一段不幸婚姻。

[ðə; ði]['gɔːd(ə)n] - - [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][nəʊ] [raɪt]

The	Gordon	-	Trehernes	considered	that	the	heir	of	the	family	had	no	right
这	戈登	-	-	经过考虑的	那	这	继承人	的	这	家庭	有	不	正确的

[tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ,

to	throw	himself	away	upon	a	modest	little	English	girl	,
到	扔	他自己	离开	之上	一个	谦虚的	小的	英语	女孩	,

戈登-特雷赫恩家族认为，家族的继承人没有权利挥霍无度地爱上一个出身卑微的英国小女孩。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)] ,

even	if	she	were	the	daughter	of	the	rector	,
甚至	如果	她	是	这	女儿	的	这	校长	,

即使她是校长的女儿，

[ænd; ənd] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [kə'li:dʒiən] .

and	deeply	in	love	with	the	fascinating	young	collegian	.
和	深	在	爱	和	这	迷人	年轻的	大学生	.

他深深地爱上了这位迷人的年轻女大学生。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] , [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] - [tri:'hɜ:rn] , [ɔ:(r)] “ [ðə; ði]['ærəb] , ” [æz; əz][hɪz; ɪz]

After	that	experience	,	young	Mr	.	Gordon	-	Treherne	,	or	“	The	Arab	,	”	as	his
后	那	经验	,	年轻的	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	,	或者	“	这	阿拉伯	,	”	作为	他的

[tʃʌm] [kɔ:ld] [hɪm] ,

chums	called	him	,
朋友们	称为	他	,

那次经历之后，年轻的戈登-特雷赫恩先生，或者像他的朋友们称呼他的那样，“阿拉伯人”，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] ['hʌri] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['mæriɪŋ] .

from	his	love	of	travel	,	determined	not	to	hurry	himself	about	marrying	.
从	他的	爱	的	旅行	,	决定	不是	到	匆忙	他自己	关于	结婚	.

出于对旅行的热爱，他决心不急于结婚。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['tʃɑ:mɪŋ] ['frentʃwʊmən] ['ɔ:lməʊst] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

One	or	two	charming	Frenchwomen	almost	destroyed	this	resolution	,
一	或者	二	迷人	法国女人	几乎	损毁	这	解决	,

一两个迷人的法国女人差点破坏了这个决心。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

and	once	he	was	decidedly	fascinated	with	the	daughter	of	an	English
和	一次	他	曾是	绝对地	着迷	和	这	女儿	的	一个	英语

['dʒen(ə)rəl] [aʊt] [ɪn] ['ɪndiə] .

general	out	in	India	.
一般的	出去	在	印度	.

他曾对一位驻印度的英国将军的女儿深深着迷。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

But	he	had	travelled	the	length	and	breadth	of	the	United	States	,
但	他	有	旅行	这	长度	和	宽度	的	这	团结的	各州	,

但他已经游遍了美国各地。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:l] .

and	never	felt	inclined	to	fall	in	love	with	an	American	girl	.
和	绝不	毛毡	倾斜	到	落下	在	爱	和	一个	美国人	女孩	.

我从没想过要爱上美国女孩。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['mærid] [ə'merɪkən] [belz] ; [ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] [lɔ:d]

Several	of	his	friends	had	married	American	belles	;	and	when	young	Lord
一些	的	他的	朋友们	有	已婚	美国人	美女	;	和	什么时候	年轻的	主

- [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] to24

Clanmore's	engagement	was	announced	to24
-	订婚	曾是	宣布	to24

他的几个朋友都娶了美国佳丽；当年轻的克兰莫尔勋爵与24号小姐订婚的消息公布时，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] [mɪs] ['lɔ:sn] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , ['evriwʌn] ['envid] [hɪm] ;

the	beautiful	and	wealthy	Miss	Lawson	,	of	New	York	,	everyone	envied	him	;
这	美丽的	和	富裕	错过	劳森	,	的	新的	约克	,	每个人	令人羡慕	他	;

来自纽约的美丽而富有的劳森小姐，人人都羡慕他；

[bʌt; bət] [triːˈhɜːrn] [hæd; həd] [nɒt] [kɛəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [mɪs]

but	Treherne	had	not	cared	to	enter	the	lists	,	although	he	knew	Miss
但	特雷赫恩	有	不是	关心	到	进入	这	列表	,	虽然	他	知道	错过

['lɔːsn] [wel] .

Lawson	well	.
劳森	出色地	.

但特雷赫恩并不在意参加评选，尽管他很了解劳森小姐。

['wɪmɪn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Women	said	he	was	a	man	with	a	history	,
女性	说	他	曾是	一个	男人	和	一个	历史	,

女人们说他是个有前科的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	he	was	all	the	more	fascinating	for	that	.
但	他	曾是	全部	这	更多的	迷人	为了	那	.

正因如此，他才更令人着迷。

[men] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

Men	called	him	a	good	fellow	,
男人	称为	他	一个	好的	同伴	,

人们都说他是个好人，

[ænd; ənd] [sed] “ [ðə; ði]['ærəb] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlɪst] ['raɪdə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	said	“	The	Arab	”	was	the	best	shot	and	the	coolest	rider	in	the
和	说	“	这	阿拉伯	”	曾是	这	最好的	射击	和	这	最酷	骑士	在	这

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

并说“阿拉伯人”是俱乐部里枪法最好、骑车最酷的人。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [pleɪs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]

only	he	was	always	running	off	to	some	outlandish	place	,	where	his
仅有的	他	曾是	总是	跑步	离开	到	一些	古怪的	地方	,	在哪里	他的

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

accomplishments	were	lost	.
成就	是	丢失的	.

但他总是跑到一些古怪的地方，在那里他的成就都消失了。

[dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)]

Just	now	his	friends	might	have	been	surprised	to	see	him	arranging	a	steamer
只是	现在	他的	朋友们	可能	有	到过	惊讶	到	看	他	安排	一个	汽船

[tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn]

chair	for	the	elder	of	the	two	women	who	had	caught	his	attention	on
椅子	为了	这	长老	的	这	二	女性	WHO	有	捕捉	他的	注意力	在

[ðə; ði] [dɒk] .

the	dock	.
这	码头	.

刚才，他的朋友们可能会惊讶地看到，他正在为码头上引起他注意的两位女士中年纪较大的那位安排一张轮渡椅。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [kiː] ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] ,

The	steamer	has	left	the	quay	only	a	half	hour	,
这	汽船	有	左边	这	码头	仅有的	一个	一半	小时	,

轮船离开码头才半小时，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .

and	already	an	opportunity	has	presented	itself	to	make	their	acquaintance	.
和	已经	一个	机会	有	呈现	本身	到	制作	他们的	熟人	.

现在已经出现了一个让他们相识的机会。

['etɪkət] [æt; ət] [siː] [ɪz] ['veri] [ɪ'læstɪk] ,

Etiquette	at	sea	is	very	elastic	,
礼仪	在	海	是	非常	松紧带	,

海上礼仪非常灵活，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['niːdɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]

and	it	only	needed	the	usual	attentions	to	the	comfort	of	the	elder
和	它	仅有的	需要	这	通常	注意	到	这	舒适	的	这	长老

['wʊmən] to25

woman	to25
女士	to25

只需要像往常一样照顾这位老妇人的舒适即可。

[ə'trækt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] .

attract	the	notice	of	the	younger	.
吸引	这	注意	的	这	年轻	.

吸引年轻人的注意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['kɒmz]

She	has	turned	now	,	and	with	her	hands	still	full	of	flowers	,	comes
她	有	转向	现在	,	和	和	她	双手	仍然	满的	的	花朵	,	来

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ][tɔːl] ,

toward	them	—	a	tall	,
朝向	他们	—	一个	高的	,

她转过身，手里还捧着满满的鲜花，朝他们走来——一个高挑的，

[slɪm][gɜːl] , ['pɒsəbli] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [hiː; hi] [θɪŋks] .

slim	girl	,	possibly	four	-	and	-	twenty	he	thinks	.
苗条的	女孩	,	可能	四	-	和	-	二十	他	思考	.

身材苗条的女孩，他觉得大概二十四岁左右。

[hiː; hi][ɪz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [bəuθ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪətli][bʌt; bət] ['elɪgəntli] [drest] .

He	is	dimly	conscious	that	both	ladies	are	quietly	but	elegantly	dressed	.
他	是	依稀	有意识的	那	两个都	女士们	是	悄悄	但	优雅地	穿着	.

他隐约意识到两位女士都穿着低调而优雅的服装。

[ə'mɛrɪkənz] , [hiː; hi] ['fænsiz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eldə(r)]['wʊmən] [spiːks] , — “ [θæŋks] , [səʊ]

Americans	,	he	fancies	;	and	then	the	elder	woman	speaks	,	—	“	Thanks	,	so
美国人	,	他	幻想	;	和	然后	这	长老	女士	说话	,	—	“	谢谢	,	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

他心想，美国人；然后那位老妇人开口说道：“非常感谢。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] .

”	The	voice	is	low	and	musical	.
”	这	嗓音	是	低的	和	音乐	.

“声音低沉而富有乐感。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [frentʃ] , [hiː; hi] [θɪŋks] .

She	must	be	French	,	he	thinks	.
她	必须	是	法语	,	他	思考	.

他心想，她一定是法国人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [bruː'net] , [ænd; ənd][hiː; hi] [di'said] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

She	is	a	brunette	,	and	he	decides	that	she	cannot	be	the	mother	of	the
她	是	一个	棕发	,	和	他	决定	那	她	不能	是	这	母亲	的	这

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

她是个棕发女郎，他认定她不可能是那个高个子孩子的母亲。

[feə(r)][gɜːl] [huː] [siːts] [hɜːˈself] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

fair	girl	who	seats	herself	next	to	her	.
公平的	女孩	WHO	座位	她自己	下一个	到	她	.

一位肤色白皙的女孩在她旁边坐了下来。

“ [let] [ˌem ˈiː] [əˈreɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [rʌg] [ˈɔːlsəʊ] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɔːd(ə)n] - [triːˈhɜːrn] [sez] , [æz; əz][hiː; hi]

“	Let	me	arrange	your	rug	also	,	”	Mr	.	Gordon	-	Treherne	says	,	as	he
“	让	我	安排	你的	小地毯	还	,	”	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	说道	,	作为	他

[ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz][hæt] .

raises	his	hat	.
提高	他的	帽子	.

“也让我来帮您铺地毯吧，”戈登-特雷赫恩先生说着，抬起帽子。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

“	Oh	,	thank	you	;	that	is	very	comfortable	.
“	哦	,	感谢	你	;	那	是	非常	舒服的	.

“哦，谢谢；这很舒服。”

” [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][ɪz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wel] - [ˈmɔdjuleitid] [təʊnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈskeəsli]

”	And	again	he	is	struck	with	the	well	-	modulated	tones	,	which	he	scarcely
”	和	再次	他	是	击	和	这	出色地	-	调制	音调	,	哪个	他	几乎

[əˈsəʊʃɪeɪts] [wɪð] [əˈmerɪkən] [ˈvɔɪsɪz] . -

associates	with	American	voices	.	26
同事	和	美国人	声音	.	-

“他又一次被那抑扬顿挫的嗓音所吸引，他几乎从未将这种嗓音与美国人的声音联系起来。”26

[stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈmɛrɪkənz] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈɑːgjuːz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

Still	they	must	be	Americans	,	the	young	man	argues	to	himself	,
仍然	他们	必须	是	美国人	,	这	年轻的	男人	论点	到	他自己	,

年轻人心想，但他们肯定是美国人。

[bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈfaɪndɪŋ][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ˈtæri] [ɪn][ðeə(r)][vəˈsɪnəti] , [hiː; hi] [muːvz] [ɒf] ,

but	no	longer	finding	an	excuse	to	tarry	in	their	vicinity	,	he	moves	off	,
但	不	更长	寻找	一个	原谅	到	焦油	在	他们的	附近	,	他	移动	离开	,

但他再也找不到理由在他们附近逗留，于是便离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] .

and	they	meet	no	more	till	dinner	-	time	.
和	他们	见面	不	更多的	直到	晚餐	-	时间	.

直到晚餐时间，他们才再次见面。

[ˈmiːnwaɪl] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈtrævələ(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɔːd(ə)n] - [triːˈhɜːrn]

Meanwhile	,	with	the	philosophy	of	an	old	traveller	,	Mr	.	Gordon	-	Treherne
同时	,	和	这	哲学	的	一个	老的	游客	,	先生	.	戈登	-	特雷赫恩

[hæz; həz] [ˈintəvjuːd] [ðə; ðɪ] [hed] [ˈstjuːəd] ,

has	interviewed	the	head	steward	,
有	接受采访	这	头	管家	,

与此同时，戈登-特雷赫恩先生以一位老旅行者的心态，采访了乘务长。

[ænd; ənd] , [ˈfɔːgəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [ˈteɪb(ə)l] ,

and	,	foregoing	the	honour	of	sitting	at	the	captain's	table	,
和	,	前文	这	荣誉	的	坐着	在	这	船长的	桌子	,

并且，放弃了坐在船长桌旁的荣誉，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsəʊfə] - [siːt] .

he	has	asked	to	be	placed	at	a	small	one	with	a	sofa	-	seat	.
他	有	问	到	是	放置	在	一个	小的	一	和	一个	沙发	-	座位	.

他要求安排在一间带沙发座椅的小房间里。

[ɪk'spɪərɪəns] ['djʊərɪŋ] ['priːviəs] ['vɔɪɪdʒɪz] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['kʌmfət]

Experience	**during**	**previous**	**voyages**	**has**	**taught**	**him**	**that**	**there**	**are**	**certain**	**comforts**
经验	期间	以前的	航程	有	教授	他	那	那里	是	肯定	舒适

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [siːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] .

not	**to**	**be**	**despised**	**in**	**a**	**side**	**seat**	**under**	**a**	**strong**	**light**	**.**
不是	到	是	被鄙视的	在	一个	边	座位	在下面	一个	强的	光	.

以往的航行经验告诉他，在强光照射下的侧座上，也有一些舒适之处不容忽视。

[hiː; hi] [siːz] ['sevrəl] [prə'spektɪv] ['ləʊnli] ['iːvnɪŋz] ,

He	**sees**	**several**	**prospective**	**lonely**	**evenings**	**,**
他	看到	一些	预期	孤独	晚上	,

他预见到接下来几个夜晚将会是孤独的。

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [hʌnt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [riːd] .

when	**he**	**may**	**not**	**feel**	**inclined**	**to**	**hunt**	**about**	**for**	**a**	**good**	**place**	**to**	**read**	**.**
什么时候	他	可能	不是	感觉	倾斜	到	打猎	关于	为了	一个	好的	地方	到	读	.

当他可能不想四处寻找合适的阅读场所时。

[æt; ət]['dɪnə(r)]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] - [triː'hɜːrn] [n'əʊtɪsɪz] [tuː] ['eldəli] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ]

At	**dinner**	**Mr**	**.**	**Gordon**	**-**	**Treherne**	**notices**	**two**	**elderly**	**men**	**and**	**a**	**small**	**boy**
在	晚餐	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	通知	二	老年	男人	和	一个	小的	男生

[æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

at	**his**	**table**	**,**
在	他的	桌子	,

戈登-特雷赫恩先生在晚餐时注意到他桌旁坐着两位老人和一个小男孩。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrks] [tuː] ['veɪkənt]['pleɪsɪz] .

and	**remarks**	**two**	**vacant**	**places**	**.**
和	评论	二	空缺	地方	.

并提到还有两个空位。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] morning27

Presently	**his**	**two**	**interesting**	**acquaintances**	**of**	**the**	**morning27**
目前	他的	二	有趣的	熟人	的	这	morning27

目前，他早上结识的两位有趣的熟人27

[ə'pɪə(r)] ,

appear	**,**
出现	,

出现，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][kɑːdz][ɒn][ðə; ði] [pleɪts] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

and	**he**	**has**	**just**	**time**	**to**	**read**	**the**	**cards**	**on**	**the**	**plates**	**on**	**either**	**side**	**of**
和	他	有	只是	时间	到	读	这	牌	在	这	盘子	在	任何一个	边	的

[hɪm] — “ ['mɪsɪz] .

him	**—**	**“**	**Mrs**	**.**
他	—	“	太太	.

他刚好有时间读完两侧盘子上的卡片——“夫人

['beri] ” [ɒn][wʌn] ,

Barry	**”**	**on**	**one**	**,**
巴里	”	在	一	,

巴里”在其中一处，

[ænd; ənd] “ [mɪs] ['staɪvəsənt] ” [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt][baɪ][sʌm; səm]

and	**“**	**Miss**	**Stuyvesant**	**”**	**on**	**the**	**other**	**—**	**and**	**to**	**comprehend**	**that**	**by**	**some**
和	“	错过	史岱文森	”	在	这	其他	—	和	到	理解	那	经过	一些

['blʌndə(r)][hiː; hi][ɪz] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

blunder	**he**	**is**	**separating**	**them**	**,**
错误	他	是	分离	他们	,

一边是”斯图伊弗桑特小姐”，另一边是”斯图伊弗桑特小姐”——要理解的是，他因为某种错误而将她们分开了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] ['remədi] [ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [siːt] ,

and	that	he	can	only	remedy	the	matter	by	giving	up	his	cherished	seat	,
和	那	他	能	仅有的	补救	这	事情	经过	给予	向上	他的	珍爱	座位	,

他只有放弃自己珍视的席位才能解决这个问题。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ə'raɪv] [æt; ət][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

when	the	two	ladies	arrive	at	their	places	.
什么时候	这	二	女士们	到达	在	他们的	地方	.

当两位女士到达各自的住处时。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] - [triː'hɜːrn] [rɪ'mɑːrks] , “ [ə'laʊ]

There	is	a	moment's	hesitation	,	and	Mr	.	Gordon	-	Treherne	remarks	,	“	Allow
那里	是	一个	瞬间	犹豫	,	和	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	评论	,	“	允许

[ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs] .

me	to	change	my	place	.
我	到	改变	我的	地方	.

片刻的犹豫之后，戈登-特雷赫恩先生说道：“请允许我换个位置。”

” ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [hiː; hi] [steps] [pɑːst][ænd; ənd] [ə'laʊz] ['mɪsɪz] . ['beri]

”	Suiting	the	action	to	the	word	,	he	steps	past	and	allows	Mrs	.	Barry
”	适合	这	行动	到	这	单词	,	他	步骤	过去的	和	允许	太太	.	巴里

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

to	take	his	seat	,
到	拿	他的	座位	,

“言行一致，他走上前去，让巴里夫人坐下。”

[wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm] ['ɒpəzɪt] [mɪs] ['staɪvəsənt] .

which	brings	him	opposite	Miss	Stuyvesant	.
哪个	带来	他	对面的	错过	史岱文森	.

这使他与斯图伊弗桑特小姐成为对手。

[bəuθ] ['leɪdɪz] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Both	ladies	express	their	thanks	,	and	then	,	naturally	,	they	fall	into	conversation	.
两个都	女士们	表达	他们的	谢谢	,	和	然后	,	自然	,	他们	落下	进入	对话	.

两位女士都表示感谢，然后自然而然地聊了起来。

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] ; ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] - [triː'hɜːrn] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [bəʊt] ,

They	speak	of	the	steamers	;	Mr	.	Gordon	-	Treherne	prefers	a	larger	boat	,
他们	说话	的	这	蒸汽船	;	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	偏好	一个	更大的	船	,

他们谈到了汽船；戈登-特雷赫恩先生更喜欢大船。

[ænd; ənd] [riˈfəːz] [tuː; tə] ['sevrəl] “ ['əʊʃ(ə)n] ['greɪhaʊnd] ” [hiː; hi][hæz; həz] ['pɜːsənəli] [nəʊn] .

and	refers	to	several	“	ocean	greyhounds	”	he	has	personally	known	.
和	指	到	一些	“	海洋	灵缇犬	”	他	有	亲自	已知	.

并提到了他亲自认识的几只“海洋灰狗”。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kɹ'ɒsɪŋz] , [bʌt; bət][prɪ'fɜː(r)]['iːv(ə)n]

Curiously	enough	the	ladies	have	made	the	same	crossings	,	but	prefer	even
奇怪的是	足够的	这	女士们	有	制成	这	相同的	十字路口	,	但	更喜欢	甚至

[smɔːlə(r)] [s'tiːməz] [ðæn; ðən] the28

smaller	steamers	than	the28
较小的	蒸汽船	比	the28

有趣的是，这些女士们也走过同样的航线，但她们更喜欢比28号蒸汽船更小的船。

[lɑːn] .

Lahn	.
拉恩	.

拉恩。

“ [ə'mɛrɪkənz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; - [gləʊb] ['trɒtəz] , -

“	Americans	,	surely	;	'	Globe	Trotters	,	'
“	美国人	,	一定	;	-	地球	步马	,	-

“当然是美国人；‘环球旅行者’，

" [hiː; hi] [θɪŋks] .
" he thinks .
" 他 思考 .

他心想。

[hiː; hi] ['menʃnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
He mentions that he has just been to the Exhibition at Chicago .
他 提及 那 他 有 只是 到过 到 这 展览 在 芝加哥 .

他提到他刚从芝加哥的展览会回来。

[mɪs] ['staɪvəsənt] [sez] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ig'zibits] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['pærɪs][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -
Miss Stuyvesant says that in point of exhibits she preferred the Paris Exposition of '
错过 史岱文森 说道 那 在 观点 的 展品 她 首选 这 巴黎 展览 的 -
- ,
89 ,
- ,

斯图伊弗桑特小姐说，就展览而言，她更喜欢1989年的巴黎世博会。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

等等，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [pleɪs] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən][hæd; həd][nɒt] [siːn]
until it seems as if there were no place this young woman had not seen
直到 它 似乎 作为 如果 那里 是 不 地方 这 年轻的 女士 有 不是 已见
[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'klʊʒənz] .
and about which she had not formed her conclusions .
和 关于 哪个 她 有 不是 形成 她 结论 .

直到最后，似乎没有哪个地方这位年轻女子没去过，也没有哪个地方她没得出过结论。

[hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] , ['ærəb] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
He doesn't care for it though , Arab that he is ; he likes to travel ,
他 不 关心 为了 它 尽管 , 阿拉伯 那 他 是 ; 他 点赞 到 旅行 ,

但他并不喜欢这样，毕竟他是阿拉伯人；他喜欢旅行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ]
but the women of his family have never expressed a desire to go
但 这 女性 的 他的 家庭 有 绝不 表达 一个 欲望 到 去
[bɪ'jɒnd] ['pærɪs] ,
beyond Paris ,
超过 巴黎 ,

但他家里的女性成员从未表达过想要离开巴黎的愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [prə'mɪskjuəs] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɒvɪns] .
and he thinks promiscuous sight - seeing outside a woman's province .
和 他 思考 淫乱 视线 - 看到 外部 一个 女性的 省 .

他认为在女性居住地以外的地方进行滥交式观光是不对的。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
He shows a little of this in his manner , for as he leaves the table ,
他 演出 一个 小的 的 这 在 他的 方式 , 为了 作为 他 树叶 这 桌子 ,

他的举止中也略微显露出这一点，因为当他离开餐桌时，

[ðə; ði]['eldə(r)]['wʊmən] [sez] :
the elder woman says :
这 长老 女士 说道 :

老妇人说：

" [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] , ['helən] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mærɪdʒz] .
" How glad I am , Helen , that you do not believe in International marriages .
" 如何 高兴的 我 是 , 海伦 , 那 你 做 不是 相信 在 国际的 婚姻 .

"海伦，我真高兴你不相信跨国婚姻。"

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bred] , [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪŋglɪʃmən] , [jet] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ɪn'sensəbli] [wɒt]

Now	here	is	a	well	-	bred	,	intelligent	Englishman	,	yet	he	shows	insensibly	what
现在	这里	是	一个	出色地	-	繁殖	,	聪明的	英国人	,	然而	他	演出	无意识地	什么

['nærəʊ] [aɪ'diəz][hiː; hi] has29

narrow	ideas	he	has29
狭窄的	想法	他	has29

这位出身良好、才智过人的英国人，却在不知不觉中流露出他狭隘的思想。29

[ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

about	women	.
关于	女性	.

关于女性。

[aɪ][əd'mɪt][hiː; hi][ɪz][pə'laɪt] , [ænd; ənd]['keəf(ə)l][ɪn] [smɔːl] ['diːteɪlz][ɒv; əv]['mænə(r)] ,

I	admit	he	is	polite	,	and	careful	in	small	details	of	manner	,
我	承认	他	是	有礼貌的	,	和	小心	在	小的	细节	的	方式	,

我承认他很有礼貌，而且在举止细节上也很讲究。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl][ɒv; əv]['spɪrɪt][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpɪli] ['mærid] [tuː; tə][hɪm] .

but	an	American	girl	of	spirit	could	never	be	happily	married	to	him	.
但	一个	美国人	女孩	的	精神	可以	绝不	是	快乐地	已婚	到	他	.

但是，一个有魄力的美国女孩永远不可能幸福地嫁给他。

[ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'pəʊzd] .

Their	ideas	of	life	are	too	opposed	.
他们的	想法	的	生活	是	也	反对	.

他们的生活理念截然相反。

" [mɪs] ['staɪvəsənt] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['əʊnli][smaɪlz]

"	Miss	Stuyvesant	has	evidently	not	thought	much	about	him	,	for	she	only	smiles
"	错过	史岱文森	有	显然	不是	想法	很多	关于	他	,	为了	她	仅有的	微笑

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] ,

in	a	vague	way	,
在	一个	模糊的	方式	,

"斯图伊弗桑特小姐显然没怎么想起他，因为她只是含糊地笑了笑。"

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ðiː][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)nz]

and	says	she	has	learned	not	to	quarrel	with	the	old	-	fashioned	notions
和	说道	她	有	学习	不是	到	争吵	和	这	老的	-	造型	概念

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

of	English	people	.
的	英语	人们	.

她说她已经学会了不去与英国人的旧观念争论。

" [waɪ] , [aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ɪn] ['æktʃuəli] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	Why	,	I	pride	myself	in	actually	leading	them	,
"	为什么	,	我	自豪	我	在	实际上	领导	他们	,

"为什么？因为我为自己能够真正领导他们而感到自豪。"

[wen] [ðeɪ] [stɑːt] [ɪn][ə; eɪ][taɪ'reɪd] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['veri] [θɪŋz] [aɪ][duː; də][maɪ'self] !

when	they	start	in	a	tirade	against	the	very	things	I	do	myself	!
什么时候	他们	开始	在	一个	长篇大论	反对	这	非常	事物	我	做	我	!

当他们开始对我自己所做的事情进行猛烈抨击时！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sædli] ['wɜːldli] [jʌŋ] ['wʊmən] , " ['mɪsɪz] . ['beri] [,riː'dʒɔin, ri-] ,

"	You	are	a	sadly	worldly	young	woman	,	"	Mrs	.	Barry	rejoins	,
"	你	是	一个	令人遗憾的是	世俗	年轻的	女士	,	"	太太	.	巴里	重新加入	,

"你真是个世故过头的年轻女子，"巴里太太反驳道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

“	and	I	wish	you	would	marry	and	settle	in	your	own	country	.
“	和	我	希望	你	会	结婚	和	定居	在	你的	自己的	国家	.

“我希望你能结婚，并在自己的国家定居。”

” ['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] - [triː'hɜːrn] [wɒz; wəz]['aɪdli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	Meanwhile	Mr	.	Gordon	-	Treherne	was	idly	pacing	the	deck	,	smoking	his
”	同时	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	曾是	闲散地	踱步	这	甲板	,	吸烟	他的

[sɪ'gɑː(r)] ,

cigar	,
雪茄	,

“与此同时，戈登-特雷赫恩先生正百无聊赖地在甲板上踱步，抽着雪茄。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][self] - [pə'zest] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] appear30

and	wondering	if	the	self	-	possessed	young	woman	would	appear30
和	好奇	如果	这	自己	-	拥有	年轻的	女士	会	appear30

并想知道这位沉着冷静的年轻女子是否会出现30

['leɪtə(r)][ɒn] .

later	on	.
之后	在	.

稍后。

“ [ɪf] ['evə(r)][aɪ] ['mæri] , ” [hiː; hi] [riˈzɔlv] ,

“	If	ever	I	marry	,	”	he	resolves	,
“	如果	曾经	我	结婚	,	”	他	解决	,

“如果我结婚的话，”他下定决心道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [siːn]

“	it	will	be	to	some	woman	who	has	not	been	everywhere	and	seen
“	它	将要	是	到	一些	女士	WHO	有	不是	到过	到处	和	已见

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“它将献给那些尚未游历四方、见识过世间万物的女性。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [gaɪd] - [bʊk] .

I	should	feel	as	if	I	were	travelling	with	an	animated	guide	-	book	.
我	应该	感觉	作为	如果	我	是	旅行	和	一个	动画	指导	-	书	.

我应该感觉自己像是在带着一本动画旅行指南旅行一样。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ][həʊm] ?

I	wonder	if	that	girl	has	a	home	?
我	想知道	如果	那	女孩	有	一个	家	?

我想知道那个女孩有没有家?

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [mɪs] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] ['mɪəli] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]

”	Then	it	occurred	to	him	that	Miss	Stuyvesant	had	merely	answered	his
”	然后	它	发生	到	他	那	错过	史岱文森	有	仅仅	回答	他的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

“这时他才意识到，斯图伊弗桑特小姐只不过是回答了他的问题而已。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][kwaɪt] [ɪm'pɜːsənl] ['tɑːpɪks] , [hiː; hi]['əʊnli]

and	as	these	had	been	restricted	to	quite	impersonal	topics	,	he	only
和	作为	这些	有	到过	受限制的	到	相当	不具个人色彩	主题	,	他	仅有的

[njuː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

knew	her	name	after	all	.
知道	她	姓名	后	全部	.

而且由于这些谈话内容都比较私人化，他最终只知道她的名字。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪti] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

That	she	was	good	-	looking	,	agreeable	,	and	witty	,	he	had	already
那	她	曾是	好的	-	寻找	,	同意	,	和	机智	,	他	有	已经

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

他早就注意到，她长相漂亮、性格讨喜、风趣幽默。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θrʌst] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɪm] ,

but	she	did	not	seem	to	thrust	any	information	about	herself	upon	him	,
但	她	做过	不是	似乎	到	推力	任何	信息	关于	她自己	之上	他	,

但她似乎并没有向他强加任何关于自己的信息。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] [wʊd] .

as	he	had	supposed	an	American	girl	would	.
作为	他	有	据称	一个	美国人	女孩	会	.

正如他预想的那样，一个美国女孩会这样做。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] , [nɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	did	not	see	her	again	that	day	,	nor	till	the	next	afternoon	,
他	做过	不是	看	她	再次	那	天	,	也不	直到	这	下一个	下午	,

那天他没再见到她，直到第二天下午才再次见到。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	she	was	walking	up	and	down	the	deck	with	the	captain	of	the
什么时候	她	曾是	步行	向上	和	向下	这	甲板	和	这	队长	的	这

['stiːmə(r)] ,

steamer	,
汽船	,

当她和轮船船长在甲板上走来走去时，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɒd][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	she	passed	him	with	a	little	nod	of	recognition	he	heard	her
和	作为	她	通过了	他	和	一个	小的	点头	的	认出	他	听到	她

['spiːkɪŋ] ['dʒɜːmən] . -

speaking	German	.	31
请讲	德语	.	-

她经过他身边时，微微点头表示认出他，他听见她正在说德语。31

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'merɪkən] , ” [hiː; hi] [θɪŋks] , “ [nəʊz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [spiːks] [hɪz; ɪz]

“	Surely	American	,	”	he	thinks	,	“	knows	the	captain	already	,	and	speaks	his
“	一定	美国人	,	”	他	思考	,	“	知道	这	队长	已经	,	和	说话	他的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

“肯定是美国人，”他想，“认识船长，而且会说他的语言。”

” [æt; ət]['dɪnə(r)]['mɪsɪz] . ['beri] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

”	At	dinner	Mrs	.	Barry	was	missing	,
”	在	晚餐	太太	.	巴里	曾是	丢失的	,

“晚餐时，巴里太太不见了。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['staɪvəsənt] [ə'pɪəd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] “ [wel] - [gruːmd] ” [æz; əz] [ɪf]

but	Miss	Stuyvesant	appeared	looking	as	calm	and	“	well	-	groomed	”	as	if
但	错过	史岱文森	出现	寻找	作为	冷静的	和	“	出色地	-	修剪过的	”	作为	如果

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['tɒsɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ,

a	heavy	sea	were	not	tossing	everything	about	,
一个	重的	海	是	不是	抛掷	一切	关于	,

但斯图伊弗桑特小姐看起来却镇定自若，仪容整洁，仿佛汹涌的海浪并没有搅动一切。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tu:; tə] [i:t] ['əʊvə(r)] [ræks] .

and	obliging	the	passengers	to	eat	over	racks	.
和	乐于助人	这	乘客	到	吃	超过	货架	.

并强迫乘客在架子上用餐。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] , [aɪ] [si:] , ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] - [tri:'hɜ:rn] ,

“	You	are	an	old	sailor	,	I	see	,	”	began	Mr	.	Gordon	-	Treherne	,
“	你	是	一个	老的	水手	,	我	看	,	”	开始	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	,

“看来你是一位老水手啊，”戈登-特雷赫恩先生开口说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)]['mɪsɪz] . ['beri] [ɪz] [ɪl] . ”

“	but	I	fear	Mrs	.	Barry	is	ill	.	”
“	但	我	害怕	太太	.	巴里	是	患病的	.	”

“但我担心巴里太太生病了。”

“ [jes] , [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [ɪl] , ” [mɪs] ['staɪvəsənt] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	quite	seriously	ill	,	”	Miss	Stuyvesant	replied	.
“	是的	,	相当	严重地	患病的	,	”	错过	史岱文森	回复	.

“是的，病情相当严重，”斯图伊弗桑特小姐回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][æn; ən] [ɔ:'di:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . ”

“	It	is	always	an	ordeal	for	her	to	cross	the	ocean	.	”
“	它	是	总是	一个	考验	为了	她	到	叉	这	海洋	.	”

“对她来说，横渡大洋总是一次艰难的考验。”

“ [ænd; ənd][hæz; həz][ʃi:; ʃi] [dʌn] [səʊ] ['fri:kwəntli] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	And	has	she	done	so	frequently	?	”	he	asked	.
“	和	有	她	完毕	所以	频繁地	?	”	他	问	.

“她经常这样做吗？”他问道。

“ [naɪn] [taɪmz] [wɪð] [ˌem 'i:] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ku:lli] [rɪ'plaɪd] .

“	Nine	times	with	me	,	”	the	young	woman	coolly	replied	.
“	九	时代	和	我	,	”	这	年轻的	女士	冷静地	回复	.

“跟我一起九次，”年轻女子冷冷地回答道。

“ ['ri:əli] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [wʌn] [maɪt] [ɪn'fɜ:(r)][ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnz] [ɒn]

“	Really	,	”	he	said	with	a	smile	,	“	one	might	infer	you	had	some	designs	on
“	真的	,	”	他	说	和	一个	微笑	,	“	一	可能	推断	你	有	一些	设计	在

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

“真的吗？”他笑着说，“人们可能会认为你对她的人生另有所图。”

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [lʊk] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] . ”

did	you	not	look	so	anxious	about	her	.	”
做过	你	不是	看	所以	焦虑的	关于	她	.	”

你当时看起来难道不觉得她很让人焦虑吗？

“ [əʊ] , [nəʊ] , [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv] some32

“	Oh	,	no	,	we	usually	have	some32
“	哦	,	不	,	我们	通常	有	some32

“哦，不，我们通常会有一些32

['eksələnt] ['ri:z(ə)n] , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [teɪk] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['mɑ:təraɪz] ['mɪsɪz] . ['beri] ,

excellent	reason	,	we	do	not	take	this	voyage	in	order	to	martyrize	Mrs	.	Barry	,
出色的	原因	,	我们	做	不是	拿	这	航程	在	命令	到	殉道	太太	.	巴里	,

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

”	she	replied	.
”	她	回复	.

“理由充分，我们这次航行并非为了让巴里夫人殉难，”她回答说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ˌnæʃə'nælətɪ] ['aʊtraɪt] ， ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	shall	have	to	ask	her	nationality	outright	，	”	he	thought	.
“	我	将	有	到	问	她	国籍	直接	，	”	他	想法	.

“我必须直接问问她的国籍，”他心想。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ə'merɪkə][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ？ ” [hiː; hi] [sed] .

“	Then	you	do	not	live	in	America	all	the	time	？	”	he	said	.
“	然后	你	做	不是	居住	在	美国	全部	这	时间	？	”	他	说	.

“那你不是一直都住在美国吧？”他问道。

“ [nɒt] [naʊ] ， [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [bɜ˞dz][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ， - [ænd; ənd] ， [laɪk][ðem; ðəm] ， ['fɒləʊ] [ðə; ði]

“	Not	now	，	we	are	'	birds	of	passage	，	'	and	，	like	them	，	follow	the
“	不是	现在	，	我们	是	-	鸟类	的	通道	，	-	和	，	喜欢	他们	，	跟随	这

[sprɪŋ] - [taɪm] ;

spring	-	time	;
春天	-	时间	;

“现在还不是，我们是‘候鸟’，像它们一样，追随春天的脚步；

['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['klaɪmət] . ”

our	habitation	is	usually	settled	by	the	climate	.	”
我们的	居住地	是	通常	定居	经过	这	气候	.	”

我们的居住地通常是由气候决定的。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['ɪŋglənd] ?

“	And	do	you	know	England	?
“	和	做	你	知道	英格兰	?

你了解英格兰吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [kwaɪt] [wel] ， [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ， [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['dɪərɪst]

“	Quite	well	，	I	was	at	school	in	England	，	and	some	of	my	dearest
“	相当	出色地	，	我	曾是	在	学校	在	英格兰	，	和	一些	的	我的	亲爱的

[frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] . ”

friends	are	living	there	.	”
朋友们	是	活的	那里	.	”

“很好，我在英国上学，我的一些最亲密的朋友也住在那里。”

“ [sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] [skuːl] ， ” [hiː; hi] ['mentəli] [ri'mɑːk] .

“	Some	church	school	，	”	he	mentally	remarked	.
“	一些	教会	学校	，	”	他	精神上	评论	.

“真是个糟糕的教会学校，”他心里想。

“ [ɑː] ， [ðen] ， [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'spaɪz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

“	Ah	，	then	，	perhaps	you	do	not	altogether	despise	our	little	island	,
“	啊	，	然后	，	也许	你	做	不是	共	鄙视	我们的	小的	岛	,

“啊，那么，或许你并非完全鄙视我们的小岛。”

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bɪgnəs] [wɪð] [ðə; ði] [skɔːn] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv]

and	look	down	upon	us	from	your	bigness	with	the	scorn	that	most	of
和	看	向下	之上	我们	从	你的	大	和	这	轻蔑	那	最多	的

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'petrɪət] [duː; də] ? ”

your	compatriots	do	?	”
你的	同胞们	做	?	”

你们这些高高在上的家伙，会像你们大多数同胞那样，用轻蔑的目光俯视我们吗?

“ [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] .

“	He	is	trying	to	make	sport	.
“	他	是	尝试	到	制作	运动	.

“他想把体育运动发展成一项事业。”

I33

[ʃæl; ʃəl] [fɔɪl] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɑːmli] [sed] —
shall foil him , ” she thought , and quite calmly said —
将 挫败 他 , ” 她 想法 , 和 相当 平静地 说 —

“一定能挫败他，”她心想，然后平静地说——

“ [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'pɒn] [huːz] [pə'zeʃənz] - [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] - ?
“ Look down upon a country upon whose possessions ' the sun never sets ' ?
“ 看 向下 之上 一个 国家 之上 谁 财产 - 这 太阳 绝不 套 - ?

“俯视一个拥有‘日不落帝国’的土地的国家吗？”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [steɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋgland] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əd'maɪə(r)] [məʊst]
the fact that I stay so much in England ought to prove how much I admire most
这 事实 那 我 停留 所以 很多 在 英格兰 应该 到 证明 如何 很多 我 钦佩 最多
[ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . ”
of its institutions . ”
的 它是 机构 . ”

我经常待在英国，这足以证明我有多么钦佩英国的大多数制度。

“ ['klevə(r)] [gɜːl] !
“ Clever girl !
“ 聪明的 女孩 !

“聪明的女孩！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'tɪrɪkl] ,
” he thought , “ trying to be a little satirical ,
” 他 想法 , “ 尝试 到 是 一个 小的 讽刺 ,

他心想，“这是想表达一点讽刺意味啊。”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [kə'mɪt] [hɜː'self] [æz; əz] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
and doesn't commit herself as to all of our ' institutions .
和 不 犯罪 她自己 作为 到 全部 的 我们的 - 机构 .

她没有对我们所有的“机构”做出承诺。

- [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [ə'pɪnjən] .
' I must make her angry to get her real opinion .
- 我 必须 制作 她 生气的 到 得到 她 真实的 观点 .

我必须激怒她才能得到她的真实想法。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] - [laɪf] .
” And then he said , “ You should see our English home - life .
” 和 然后 他 说 , “ 你 应该 看 我们的 英语 家 - 生活 .

然后他说：“你应该看看我们英国的家庭生活。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['evri] [ə'merɪkən] ['wʊmən] .
I am sure that appeals to every American woman .
我 是 当然 那 上诉 到 每一个 美国人 女士 .

我相信这会吸引每一位美国女性。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [təʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] - [triː'hɜːrn]

”	There	was	a	patronising	tone	about	this	remark	that	Mr	.	Gordon	-	Treherne
”	那里	曾是	一个	居高临下	语气	关于	这	评论	那	先生	.	戈登	-	特雷赫恩

[felt] [wʊd] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

felt	would	effect	his	purpose	.
毛毡	会	影响	他的	目的	.

“戈登-特雷赫恩先生认为，这句话带有居高临下的语气，会达到他的目的。”

“ [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] ,

“	Indeed	,	”	she	said	slowly	,	and	went	on	eating	,
“	的确	,	”	她	说	缓慢地	,	和	去	在	吃	,

“的确如此，”她缓缓说道，然后继续吃东西。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	the	conversation	were	beginning	rather	to	bore	her	.
作为	如果	这	对话	是	开始	相当	到	钻孔	她	.

仿佛这场谈话开始让她感到有些无聊。

[naʊ] , [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] - [triː'hɜːrn] should34

Now	,	why	Mr	.	Gordon	-	Treherne	should34
现在	,	为什么	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	should34

那么，为什么戈登-特雷赫恩先生应该34

[ə'sjuːm] [ðæt] [mɪs] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

assume	that	Miss	Stuyvesant	had	not	seen	this	phase	of	England	as	well	as
认为	那	错过	史岱文森	有	不是	已见	这	阶段	的	英格兰	作为	出色地	作为

['ʌðə(r)z] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ;

others	cannot	be	imagined	;
其他的	不能	是	想象	;

假设斯图伊弗桑特小姐没有见过英国的这一时期，那么其他人的所见所闻就难以想象了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['əuvəstept] [ðə; ðiː] [laɪn] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðiː] [dɪ'saɪdɪdli] [kuːl] “ [ɪn'diːd]

but	there	he	overstepped	the	line	,	and	soon	after	the	decidedly	cool	“	Indeed
但	那里	他	越界	这	线	,	和	很快	后	这	绝对地	凉爽的	“	的确

,

,

,

但他在这里越界了，不久之后，他冷冷地说道：“的确如此，

” [mɪs] ['staɪvəsənt] [left] [ðə; ðiː] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæpərəʊn] .

”	Miss	Stuyvesant	left	the	table	to	look	after	her	chaperone	.
”	错过	史岱文森	左边	这	桌子	到	看	后	她	监护人	.

斯图伊弗桑特小姐离开餐桌去照顾她的监护人。

“ [æn; ən] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] -

“	An	egotistical	man	,	”	she	thought	,	as	she	went	to	her	state	-
“	一个	自负	男人	,	”	她	想法	,	作为	她	去	到	她	状态	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

“真是个自大的男人，”她一边想着，一边走向自己的船舱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] - - [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

She	had	liked	Mr	.	Gordon	-	Treherne's	appearance	,	and	being	a
她	有	喜欢	先生	.	戈登	-	-	外貌	,	和	存在	一个

[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

cosmopolitan	young	woman	,
国际化	年轻的	女士	,

她很喜欢戈登-特雷赫恩先生的外表，而且她是一位见多识广的年轻女性，

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] [ə'gri:əb(ə)l] .

was	prepared	to	find	him	agreeable	.
曾是	准备	到	寻找	他	同意	.

原本以为他会很和善。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ə'gresɪv] , [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [kən'sɜ:vətɪv] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['wɪmɪn]

Now	she	thinks	him	distinctly	aggressive	,	with	his	old	conservative	ideas	of	women
现在	她	思考	他	明显地	挑衅的	,	和	他的	老的	保守的	想法	的	女性

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] .

and	English	superiority	.
和	英语	优势	.

现在她觉得他非常咄咄逼人，仍然抱持着老旧的保守观念，认为女性和英国人优越。

[hi:; hi] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [fi:lz] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ə'merɪkən] [gɜ:l] ,

He	,	for	his	part	,	feels	he	does	not	understand	this	American	girl	,
他	,	为了	他的	部分	,	感觉	他	做	不是	理解	这	美国人	女孩	,

他则觉得自己不了解这个美国女孩。

[hu:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

who	refused	to	quarrel	with	him	,	but	suddenly	turned	and	left	him	.
WHO	拒绝	到	争吵	和	他	,	但	突然	转向	和	左边	他	.

他拒绝与他争吵，但突然转身离开了。

[hi:; hi] [nəʊz] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ʃəʊn] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['brɪliənt] ['kʌləs] .

He	knows	he	has	not	shown	himself	in	his	most	brilliant	colours	.
他	知道	他	有	不是	所示	他自己	在	他的	最多	杰出的	颜色	.

他知道自己还没有展现出自己最出色的一面。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] ['ræpɪdli] .

The	days	passed	rapidly	.
这	天	通过了	快速	.

时间过得飞快。

['mɪstə(r)] . [tri:'hɜ:rn] [ænd; ənd] [mɪs] ['staɪvəsənt] saw35

Mr	.	Treherne	and	Miss	Stuyvesant	saw35
先生	.	特雷赫恩	和	错过	史岱文森	saw35

Treherne 先生和 Stuyvesant 小姐看到了35

[i:tʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] [tə'geðə(r)] ,

each	other	at	table	,	walked	the	deck	together	,
每个	其他	在	桌子	,	步行	这	甲板	一起	,

他们一起在桌边聊天，一起在甲板上散步。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜ:və(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['mju:tʃuəli] [entə'teɪnd] .

and	to	the	casual	observer	seemed	to	be	mutually	entertained	.
和	到	这	随意的	观察员	似乎	到	是	相互	娱乐	.

在旁观者看来，他们似乎彼此都很开心。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][səʊ] ['meni] [weɪz] [kəm'pænjənəbl] ,

But	although	they	were	in	so	many	ways	companionable	,
但	虽然	他们	是	在	所以	许多	方式	友善的	,

尽管他们在很多方面都很合得来，

[ðeɪ]	[bəuθ]	[felt]	[æn; ən]	[ɪn'tændʒəb(ə)l]	['bæriə(r)]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['predʒədɪs]	[ðæt]
they	**both**	**felt**	**an**	**intangible**	**barrier**	**between**	**them**	**in**	**the**	**national**	**prejudice**	**that**
他们	两个都	毛毡	一个	无形	障碍	之间	他们	在	这	国家的	偏见	那

[ðeə(r)]	[fɜːst]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[dɪ'veləpt]	—	[ə; eɪ]	['predʒədɪs]	['prɒbəbli]	['leɪt(ə)nt]	[ɪn]	['evri]	['pɜːs(ə)n]
their	**first**	**conversation**	**had**	**developed**	**—**	**a**	**prejudice**	**probably**	**latent**	**in**	**every**	**person**
他们的	第一的	对话	有	发达	—	一个	偏见	大概	潜	在	每一个	人

,

,

,

他们都感到彼此之间存在着一道无形的障碍，那是他们第一次谈话中产生的民族偏见——这种偏见可能潜藏在每个人心中。

[haʊ'evə(r)]	['kʌltɪveɪtɪd]	[ɔː(r)]	['trævld]	,
however	**cultivated**	**or**	**travelled**	**,**
然而	栽培	或者	旅行	,

然而，无论受过怎样的熏陶或旅行，

[ɔːl'ðəʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[pə'tɪkjələ(r)]	[keɪs]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	['flætəd]	[ðəm'selvz]	[ðæt]
although	**in**	**this**	**particular**	**case**	**both**	**of**	**these**	**young**	**people**	**flattered**	**themselves**	**that**
虽然	在	这	特别的	案件	两个都	的	这些	年轻的	人们	受宠若惊	他们自己	那

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪŋgjələli]	[brɔːd]	-	['maɪndɪd]	.
they	**were**	**singularly**	**broad**	**-**	**minded**	**.**
他们	是	单独地	广阔	-	有思想	.

虽然在这个特殊案例中，这两个年轻人都自认为他们思想非常开明。

[ðə; ði]	[lɑːst]	['iːvnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɔːkɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]
The	**last**	**evening**	**of**	**the**	**voyage**	**,**	**as**	**they**	**were**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**
这	最后的	晚上	的	这	航程	,	作为	他们	是	步行	向上	和	向下	这

[dek]	,
deck	**,**
甲板	,

航程的最后一晚，当他们在甲板上走来走去时，

['mɪstə(r)]	.	['gɔːd(ə)n]	-	[triː'hɜːrn]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[brəʊtʃ]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[felt]	[ðeɪ]
Mr	**.**	**Gordon**	**-**	**Treherne**	**determined**	**to**	**broach**	**the**	**subject**	**which**	**he**	**felt**	**they**
先生	.	戈登	-	特雷赫恩	决定	到	拉钩	这	主题	哪个	他	毛毡	他们

[hæd; həd]	[bəuθ]	[ə'vɔɪdɪd]	.
had	**both**	**avoided**	**.**
有	两个都	避免	.

戈登-特雷赫恩先生决定提出他觉得他们两人都一直回避的话题。

[ə; eɪ]	['lɑːdʒə(r)]	[ə'kweɪntəns]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[mɪs]	['staɪvəsənt]	[hæd; həd]	[riːd]
A	**larger**	**acquaintance**	**had**	**brought**	**out**	**the**	**fact**	**that**	**Miss**	**Stuyvesant**	**had**	**read**
一个	更大的	熟人	有	带来	出去	这	事实	那	错过	史岱文森	有	读

[fɔː(r); fə(r)]	['ɒnəz]	[æt; ət]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	[juːnɪ'vɜːsəti]	,
for	**honours**	**at**	**an**	**English**	**University**	**,**
为了	荣誉	在	一个	英语	大学	,

一位比较熟的人透露，斯图伊弗桑特小姐曾在英国一所大学攻读荣誉学位。

[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[triː'hɜːrn]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	[ðæt]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[ðə; ði]	['haɪə(r)]
and	**Mr**	**.**	**Treherne**	**was**	**obliged**	**to**	**admit**	**that**	**in**	**this**	**case**	**the**	**higher**
和	先生	.	特雷赫恩	曾是	有义务	到	承认	那	在	这	案件	这	更高

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	(	which36
education	**of**	**women**	**(**	**which36**
教育	的	女性	(	which36

特雷赫恩先生不得不承认，在这种情况下，女性高等教育（36）

['nevə(r)] ['strɒŋli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm]) , [hæd; həd][nɒt] [di'trækt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l]

never	strongly	appealed	to	him	)	,	had	not	detracted	from	her	personal
绝不	强烈	上诉	到	他	)	,	有	不是	减损	从	她	个人的

[tʃɑ:m] .

charm	.
魅力	.

虽然从未真正吸引过他)，但这并没有减损她的个人魅力。

[ʃi:; ʃi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]

She	,	on	the	other	hand	,	discovered	that	he	knew	a	great	deal	about	her
她	,	在	这	其他	手	,	发现	那	他	知道	一个	伟大的	交易	关于	她

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

另一方面，她发现他对她的国家了解颇多。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt]

and	considered	its	possibilities	almost	unlimited	;	but	she	felt	that	he	looked
和	经过考虑的	它是	可能性	几乎	无限	;	但	她	毛毡	那	他	看起来

[daʊn] [ə'pɒn][ɪts] ['nju:nəs] ,

down	upon	its	newness	,
向下	之上	它是	新奇	,

她认为它的可能性几乎是无限的；但她觉得他轻视了它的新颖性。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'zent] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ə'merɪkən] [men] ,

and	she	resented	his	opinion	of	American	men	,
和	她	怨恨	他的	观点	的	美国人	男人	,

她很反感他对美国男人的看法。

[hu:m] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

whom	he	described	as	clever	and	agreeable	in	their	relations	with	each	other	,
谁	他	描述	作为	聪明的	和	同意	在	他们的	关系	和	每个	其他	,

他形容他们聪明伶俐，彼此相处融洽。

[bʌt; bət] ['sɜ:vaɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] ['wɪmɪn] .

but	servile	in	their	attitude	toward	women	.
但	奴性的	在	他们的	态度	朝向	女性	.

但他们对待女性的态度却十分卑躬屈膝。

[ðə; ði]['deɪndʒərəs]['tɒpɪk][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ʌn'tɪl]

The	dangerous	topic	of	national	characteristics	had	not	been	touched	upon	until
这	危险的	话题	的	国家的	特征	有	不是	到过	感动	之上	直到

[tu:; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

直到今晚，民族特性这个危险话题才被触及。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [tri:'hɜ:rn] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,

Now	Mr	.	Treherne	is	saying	,
现在	先生	.	特雷赫恩	是	说	,

特雷赫恩先生现在说：

“ [aɪ][həʊp][ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [maɪ] ['frænʧnəs] [ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [maɪ] [ɪm'preʃnz]

“	I	hope	you	have	forgiven	my	frankness	in	telling	you	exactly	what	my	impressions
“	我	希望	你	有	已原谅	我的	坦率	在	讲述	你	确切地	什么	我的	印象

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə'merɪkə] .

were	of	America	.
是	的	美国	.

“我希望您能原谅我直言不讳地告诉您我对美国的印象。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['siːɪŋ] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ,

I	could	not	help	seeing	how	charming	and	bright	the	women	were	,
我	可以	不是	帮助	看到	如何	迷人	和	明亮的	这	女性	是	,

我不禁注意到这些女性多么迷人、多么聪慧。

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] ['sleɪvɪʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]

and	I	wondered	if	they	did	not	despise	the	slavishness	of	their	husbands	and
和	我	想知道	如果	他们	做过	不是	鄙视	这	奴性	的	他们的	丈夫们	和

['lʌvəz] .

lovers	.
恋人	.

我不禁想，她们难道不鄙视自己丈夫和情人的奴性吗?

[waɪl] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [tɔil] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] , [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [kʌm] [əˈbrɔːd] , -

While	the	men	are	toiling	to	get	rich	,	their	families	come	abroad	,	37
尽管	这	男人	是	辛勤劳作	到	得到	富有的	,	他们的	家庭	来	国外	,	-

当男人们辛勤劳作致富时，他们的家人则出国谋生。37

[ðeə(r)] [waɪvz] [ðʌs] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

their	wives	thus	educating	themselves	beyond	their	husbands	,	and	returning	home	,
他们的	妻子们	因此	教育	他们自己	超过	他们的	丈夫们	,	和	返回	家	,

因此，她们的妻子们接受了比丈夫更优质的教育，然后回到家中。

[faɪnd] [ðəm'selvz] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

find	themselves	less	than	ever	in	sympathy	with	their	surroundings	.
寻找	他们自己	较少的	比	曾经	在	同情	和	他们的	周围环境	.

他们发现自己与周围环境的共鸣比以往任何时候都少。

[ai]['nevə(r)]['wʌndə(r)] [wen] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː]

I	never	wonder	when	an	American	girl	,	who	has	had	a	chance	to	see
我	绝不	想知道	什么时候	一个	美国人	女孩	,	WHO	有	有	一个	机会	到	看

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

我从不怀疑，一个有机会见识过世界的美国女孩，

['mæriz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ɒv; əv]['fæməli][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

marries	a	foreigner	of	family	and	education	.
结婚	一个	外国人	的	家庭	和	教育	.

嫁给一位有出身和教育背景的外国人。

” [ɪf] ['mɪstə(r)] . [triː'hɜːrn] [hæd; həd] [biːn] ['kləʊsli] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

” If	Mr	.	Treherne	had	been	closely	observing	his	companion	,
” 如果	先生	.	特雷赫恩	有	到过	密切	观察	他的	伴侣	,

“如果特雷赫恩先生一直在仔细观察他的同伴，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riˈmɑːk] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət]

he	might	have	remarked	an	ominous	expression	crossing	her	face	,	but
他	可能	有	评论	一个	不祥的	表达	过境	她	脸	,	但

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] —

she	only	said	—
她	仅有的	说	—

他或许注意到她脸上闪过一丝不祥的表情，但她只是说——

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [frendz] [ɪn] ['jʊərəp] [huːz] ['fɑːðəz] - ['fɔːtʃənz] [hæv; həv] [faʊnd]

“ I	have	had	several	friends	in	Europe	whose	fathers	'	fortunes	have	found
“ 我	有	有	一些	朋友们	在	欧洲	谁	父亲们	-	财富	有	成立

[ðem; ðəm] ['taɪtlz] ,

them	titles	,
他们	标题	,

“我在欧洲有好几个朋友，他们的父亲继承了巨额财富，并因此获得了爵位。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	on	the	occasions	that	I	have	stayed	with	them	,
和	在	这	场合	那	我	有	入住	和	他们	,

在我与他们同住的几次经历中，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] ['waɪldlɪ][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .

they	did	not	seem	wildly	enthusiastic	over	the	equality	of	companionship	.
他们	做过	不是	似乎	疯狂地	热情的	超过	这	平等	的	友谊	.

他们似乎对平等的陪伴关系并没有表现出极大的热情。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] ,

The	head	of	the	house	had	generally	gone	to	town	,
这	头	的	这	房子	有	一般来说	已消失	到	镇	,

一家之主通常都去镇上了。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rʌn]['əʊvə(r)][tuː; tə]['pærɪs] ,

or	was	taking	a	run	over	to	Paris	,
或者	曾是	采取	一个	跑步	超过	到	巴黎	,

或者正赶往巴黎，

[ænd; ənd][aɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ə; eɪ]['wʊmən] ['veri] [wel] [huː] [hæd; həd] [biːn]

and	I	wondered	if	it	suited	a	woman	very	well	who	had	been
和	我	想知道	如果	它	适合	一个	女士	非常	出色地	WHO	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][həʊm] ,

accustomed	to	have	a	small	court	about	her	at	home	,
习惯	到	有	一个	小的	法庭	关于	她	在	家	,

我不禁想，对于一个习惯于在家中拥有一个小宫廷的女人来说，这是否很合适。

[tuː; tə][faɪnd] herself38

to	find	herself38
到	寻找	herself38

找到她自己38

[rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [səʊ]['lɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['evə(r)] [sɔː] [hɪm]

restricted	to	a	husband	so	little	her	companion	that	she	scarcely	ever	saw	him
受限制的	到	一个	丈夫	所以	小的	她	伴侣	那	她	几乎	曾经	锯	他

. ”
. ”
. ”

她只能与丈夫相依为命，以至于她几乎见不到他。

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] ， [mɪs] ['staɪvəsənt] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [daʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

“	But	then	you	see	,	Miss	Stuyvesant	,	she	knows	he	is	not	down	in	Wall	Street	,
“	但	然后	你	看	,	错过	史岱文森	,	她	知道	他	是	不是	向下	在	墙	街道	,

“但是你看，斯图伊弗桑特小姐，她知道他不在华尔街。”

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][ɪks'tʃeɪndʒ] ， ['steɪkɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv] [stɒks] .

or	in	some	exchange	,	staking	all	his	fortune	on	the	rise	and	fall	of	stocks	.
或者	在	一些	交换	,	质押	全部	他的	财富	在	这	上升	和	落下	的	股票	.

”
”
”

或者，他可能把全部身家都押在了股票的涨跌上。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] ;

“	No	,	”	she	rejoined	;
“	不	,	”	她	重新加入	;

“不，”她回答道；

“ [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz]

“	in	the	cases	of	my	friends	the	women	have	to	consider	that	their	husbands
“	在	这	案例	的	我的	朋友们	这	女性	有	到	考虑	那	他们的	丈夫们

[ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ][ɔ:(r)]['ɔstend; ɔs'tend] .

are	probably	at	Monte	Carlo	or	Ostend	.
是	大概	在	蒙特	卡洛	或者	奥斯坦德	.

“就我朋友的情况而言，女人们不得不考虑到她们的丈夫可能在蒙特卡洛或奥斯坦德。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . [tri:'hɜ:rn] ?

But	really	,	why	should	we	discuss	it	,	Mr	.	Treherne	?
但	真的	,	为什么	应该	我们	讨论	它	,	先生	.	特雷赫恩	?

但说真的，我们为什么要讨论这件事呢，特雷赫恩先生?

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)]['fænsi][ju:; jʊ][əd'maɪərɪŋ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ai] , [fɔ:(r); fə(r)]

No	one	would	ever	fancy	you	admiring	an	American	woman	,	and	I	,	for
不	一	会	曾经	想要	你	钦佩	一个	美国人	女士	,	和	我	,	为了

[maɪ][pɑ:t] ,

my	part	,
我的	部分	,

没人会觉得你会欣赏美国女性，而我，就我而言，

[ɪf] [ai] ['mæri] [æt; ət][ɔ:l] , [wʊd] ['əʊnli] ['mæri] [æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn] .

if	I	marry	at	all	,	would	only	marry	an	American	man	.
如果	我	结婚	在	全部	,	会	仅有的	结婚	一个	美国人	男人	.

如果我结婚，我只会嫁给一个美国男人。

” [wɪð] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtfəli] ['femənɪn] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['staɪvəsənt] [sez] “ [gʊd] - [naɪt] ,

”	With	which	delightfully	feminine	declaration	,	Miss	Stuyvesant	says	“	Good	-	night	,
”	和	哪个	令人愉悦	女性	宣言	,	错过	史岱文森	说道	“	好的	-	夜晚	,

“斯图伊弗桑特小姐用这种令人愉悦的女性化方式说道：晚安，

” [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [li:vz] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [tri:'hɜ:rn] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt]

”	and	abruptly	leaves	the	astonished	Treherne	to	realise	that	he	has	not
”	和	突然	树叶	这	惊讶	特雷赫恩	到	意识到	那	他	有	不是

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪnɪʃ] .

made	a	good	finish	.
制成	一个	好的	结束	.

”然后突然离开，留下惊愕的特雷赫恩意识到自己没有取得好成绩。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [k'eəz] ['sɪəriəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['staɪvəsənt] ; [bʌt; bət] [tri:'hɜ:rn] [ɪz] accustomed39

Not	that	he	cares	seriously	for	Miss	Stuyvesant	;	but	Treherne	is	accustomed39
不是	那	他	关心	严重地	为了	错过	史岱文森	;	但	特雷赫恩	是	accustomed39

倒不是说他真心喜欢斯图伊弗桑特小姐；但特雷赫恩已经习惯了39

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['wɪmɪn] [laɪk][hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:l] , [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] [wɔ:n] [hɪm] ,

to	find	that	women	like	him	,	and	this	girl	,	his	instinct	warns	him	,
到	寻找	那	女性	喜欢	他	,	和	这	女孩	,	他的	本能	警告	他	,

他发现像他这样的女人，以及这个女孩，他的直觉都警告他：

[dʌz] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

does	not	approve	of	him	and	his	opinions	.
做	不是	批准	的	他	和	他的	意见	.

不认同他及其观点。

[hi:; hi] [fi:lz] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ;

He	feels	annoyed	,	but	there	seems	to	be	nothing	to	explain	;
他	感觉	恼怒	,	但	那里	似乎	到	是	没有什么	到	解释	;

他感到恼火，但似乎没有什么可解释的；

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [kən'sɜ:vətɪv] .

his	training	and	the	circumstances	of	his	life	have	made	him	conservative	.
他的	训练	和	这	情况	的	他的	生活	有	制成	他	保守的	.

他的教育背景和生活环境使他变得保守。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] , [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

He	does	not	wish	to	love	,	nor	does	he	especially	approve	of	a	young	woman
他	做	不是	希望	到	爱	,	也不	做	他	尤其	批准	的	一个	年轻的	女士

,

,

,

他不想恋爱，也不特别喜欢年轻女子。

[haʊ'evə(r)] [ə'træktɪv] , [huːz] [aɪ'diəz]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊ] [mə'tɪəriəli] .

however	attractive	,	whose	ideas	differ	from	his	own	so	materially	.
然而	吸引人的	,	谁	想法	不同	从	他的	自己的	所以	重大	.

然而，尽管对方很有魅力，但他的想法与自己的想法却截然不同。

[ænd; ənd][səʊ][nekst][deɪ] , [wen] [hiː; hi][bɪdz][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beri]

And	so	next	day	,	when	he	bids	a	formal	“	good	-	bye	”	to	Mrs	.	Barry
和	所以	下一个	天	,	什么时候	他	出价	一个	正式的	“	好的	-	再见	”	到	太太	.	巴里

[ænd; ənd] [mɪs] ['staɪvəsənt] ,

and	Miss	Stuyvesant	,
和	错过	史岱文森	,

于是第二天，当他正式向巴里夫人和斯图伊弗桑特小姐道别时，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)]['mænli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ]

he	tries	to	feel	that	in	England	he	has	more	manly	occupations	than	doing
他	尝试	到	感觉	那	在	英格兰	他	有	更多的	男子气概	职业	比	正在做

[ðə; ðɪ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

the	agreeable	to	a	young	woman	,
这	同意	到	一个	年轻的	女士	,

他试图让自己觉得，在英国他有比讨好年轻女子更体面的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

and	that	woman	an	American	.
和	那	女士	一个	美国人	.

那个女人是美国人。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [triː'hɜːrn] [dʌz] [nɒt] [fiːl] ,

This	is	exactly	what	Mr	.	Treherne	does	not	feel	,
这	是	确切地	什么	先生	.	特雷赫恩	做	不是	感觉	,

这正是特雷赫恩先生所没有的感受。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

nor	does	he	mean	to	indicate	it	by	his	manner	at	parting	.
也不	做	他	意思是	到	表明	它	经过	他的	方式	在	离别	.

他临别时的态度也并非有意暗示这一点。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gəʊz] [ɒf] ,

And	so	he	goes	off	,
和	所以	他	去	离开	,

于是他就走了。

[kən'soʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [faʊnd] [mɪs] ['staɪvəsənt]

consoling	himself	with	the	reflection	that	he	certainly	has	found	Miss	Stuyvesant
安慰	他自己	和	这	反射	那	他	当然	有	成立	错过	史岱文森

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] . -

a	pleasant	companion	for	a	sea	voyage	.	40
一个	令人愉快的	伴侣	为了	一个	海	航程	.	-

他安慰自己说，斯图伊弗桑特小姐的确是一位令人愉快的海上旅伴。40

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ɪn] ['lʌndən] , [wen] [ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [mɪs] ['staɪvəsənt] ,

Three	weeks	later	,	in	London	,	when	the	season	is	at	its	height	,	Miss	Stuyvesant	,
三	周	之后	,	在	伦敦	,	什么时候	这	季节	是	在	它是	高度	,	错过	史岱文森	,

三周后，在伦敦，正值旅游旺季，斯图伊弗桑特小姐

[huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['reɪdiənt][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [gaʊn] , [miːts] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] - [triː'hɜːrn] [æt; ət] ['leɪdi]
who **is** **looking** **radiant** **in** **a** **French** **gown** **,** **meets** **Mr** **.** **Gordon** **-** **Treherne** **at** **Lady**
WHO 是 寻找 辐射状 在 一个 法语 袍 , 满足 先生 . 戈登 - 特雷赫恩 在 女士
- [bɔːl] .
Clanmore's **ball** **.**
- 球 .

一位身着法国礼服、容光焕发的女士在克兰莫尔夫人的舞会上遇到了戈登-特雷赫恩先生。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)] ,
She **is** **on** **the** **arm** **of** **the** **American** **ambassador** **,**
她 是 在 这 手臂 的 这 美国人 大使 ,

她挽着美国大使的胳膊。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðæt] [ʌn'kɒnʃəs] [greɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] [hiː; hi] [fiːlz]
and **as** **she** **crosses** **the** **room** **with** **that** **unconscious** **grace** **of** **hers** **he** **feels**
和 作为 她 十字架 这 房间 和 那 无意识 优雅 的 她的 他 感觉
[ðæt] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
that **every** **man** **present** **would** **be** **glad** **to** **know** **her** **,**
那 每一个 男人 展示 会 是 高兴的 到 知道 她 ,

当她以那种浑然天成的优雅姿态穿过房间时，他觉得在场的每个男人都会很高兴认识她。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] ,
to **talk** **with** **her** **as** **he** **has** **talked** **,**
到 讲话 和 她 作为 他 有 谈话 ,

像他之前那样和她交谈，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [telz] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəsts] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]
and **something** **at** **that** **moment** **tells** **him** **that** **she** **interests** **him** **more** **than** **any**
和 某物 在 那 片刻 讲述 他 那 她 兴趣 他 更多的 比 任何
['wʊmən] [hæz; həz]['evə(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
woman **has** **ever** **interested** **him** **before** **.**
女士 有 曾经 感兴趣的 他 前 .

那一刻，他突然意识到，她比他以往遇到的任何女人都更让他感兴趣。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsiz] [ðæt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪd] [lʊk] [krɔːsɪz]
Just **then** **she** **sees** **him** **,** **and** **he** **fancies** **that** **a** **rather** **annoyed** **look** **crosses**
只是 然后 她 看到 他 , 和 他 幻想 那 一个 相当 恼怒 看 十字架
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her **face** **.**
她 脸 .

就在这时，她看到了他，他觉得她脸上闪过一丝恼怒的神色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]
Then **she** **smiles** **,** **and** **he** **comes** **over** **and** **speaks** **to** **her** **and** **to**
然后 她 微笑 , 和 他 来 超过 和 说话 到 她 和 到
[hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] ,
her **escort** **,**
她 护送 ,

然后她笑了，他走过来和她以及她的护送人员说了几句话。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriwʌn] .
who **seems** **to** **know** **everyone** **.**
WHO 似乎 到 知道 每个人 .

他似乎认识所有人。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɑːns] , [mɪs] ['staɪvəsənt] ? ”
“ **Will** **you** **give** **me** **a** **dance** **,** **Miss** **Stuyvesant** **?** **”**
“ 将要 你 给 我 一个 舞蹈 , 错过 史岱文森 ? ”

“斯图伊弗桑特小姐，你愿意邀请我跳支舞吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['əʊnli] [ðɪs] [wʌn][wɔːlts] [left] .

“	Yes	,	but	I	have	only	this	one	waltz	left	.
”	是的	,	但	我	有	仅有的	这	一	华尔兹	左边	.

“是的，但我只剩下这最后一支华尔兹了。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] Englishmen41

You	see	,	you	Englishmen41
你	看	,	你	Englishmen41

你看，你们英国人41

[duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['pɑːtnə] — [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ædz]

do	think	that	American	girls	are	good	partners	—	in	a	ball	-	room	,	”	she	adds
做	思考	那	美国人	女孩们	是	好的	合作伙伴	—	在	一个	球	-	房间	,	”	她	添加

['slaɪli] .

slyly	.
狡猾地	.

“我认为美国女孩是很好的舞伴——在舞厅里，”她狡黠地补充道。

“ [ai] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fə'givn] , ” [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔːlts] [bɪ'gɪnz] .

“	I	see	I	am	not	forgiven	,	”	he	says	;	and	then	the	waltz	begins	.
”	我	看	我	是	不是	已原谅	,	”	他	说道	;	和	然后	这	华尔兹	开始	.

“看来我没有被原谅，”他说；然后华尔兹舞曲开始了。

[wɒt] [ə; eɪ][wɔːlts] !

What	a	waltz	!
什么	一个	华尔兹	!

多么美妙的华尔兹！

['gɔːd(ə)n] - [triː'hɜːrn] [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [gʊd] ['pɑːtnə] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Gordon	-	Treherne	has	had	many	good	partners	in	his	day	,	for	he
戈登	-	特雷赫恩	有	有	许多	好的	合作伙伴	在	他的	天	,	为了	他

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [mæn] ;

has	always	been	a	dancing	man	;
有	总是	到过	一个	跳舞	男人	;

戈登-特雷赫恩一生中有很多优秀的舞伴，因为他一直都是个爱跳舞的人；

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [siːn] ['eniwʌn] [dɑːns] [laɪk] [ðɪs] [gɜːl] .

but	never	has	he	seen	anyone	dance	like	this	girl	.
但	绝不	有	他	已见	任何人	舞蹈	喜欢	这	女孩	.

但他从未见过像这个女孩这样跳舞的人。

[wen] [ðeɪ] [stɒp] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['skeəsli] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][taɪm][tuː; tə]

When	they	stop	she	is	scarcely	out	of	breath	,	and	he	has	only	time	to
什么时候	他们	停止	她	是	几乎	出去	的	气息	,	和	他	有	仅有的	时间	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他们停下来时，她几乎没喘气，他只来得及说：

“ [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Let	me	thank	you	.
”	让	我	感谢	你	.

“让我谢谢你。”

” [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nekst]['pɑːtnə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

”	For	her	next	partner	had	already	claimed	her	,	when	she	turned
”	为了	她	下一个	伙伴	有	已经	声称	她	,	什么时候	她	转向

[bæk] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] [ri'mɑːk] ,

back	and	mischievously	remarked	,
后退	和	顽皮地	评论	,

”因为她的下一个伴侣已经认领了她，所以当她转过身来，调皮地说道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɑːns] [ɪkˈstriːmli] [wel] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] .

“	And	you	,	you	dance	extremely	well	—	for	an	Englishman	.
”	和	你	,	你	舞蹈	极其	出色地	—	为了	一个	英国人	.

“而你，作为一个英国人，你的舞跳得非常好。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈɑːftəwəd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈstaɪvəsənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ]

”	It	occurred	several	times	afterward	to	Miss	Stuyvesant	that	he	could	do	a
”	它	发生	一些	时代	之后	到	错过	史岱文森	那	他	可以	做	一个

[greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪkˈstriːmli] [wel] ;

great	many	things	extremely	well	;
伟大的	许多	事物	极其	出色地	;

“后来斯图伊弗桑特小姐多次意识到，他能把很多事情做得非常出色；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [hɪm][tuː; tə]

and	if	he	had	only	been	born	in	America	she	might	have	preferred	him	to
和	如果	他	有	仅有的	到过	出生	在	美国	她	可能	有	首选	他	到

[ˈɒnɪst] [dʒæk] [ˈhæmɪltən] ,

honest	Jack	Hamilton	,
诚实的	杰克	汉密尔顿	,

如果他出生在美国，她或许会更喜欢他而不是诚实的杰克·汉密尔顿。

[huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] school42

who	had	loved	her	since	she	was	a	school42
WHO	有	喜爱	她	自从	她	曾是	一个	school42

从她上学时就爱上她的人42

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

女孩，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [triːˈhɜːrn] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðæt] [lɑːst]

and	who	was	doing	exactly	what	Mr	.	Treherne	had	described	in	that	last
和	WHO	曾是	正在做	确切地	什么	先生	.	特雷赫恩	有	描述	在	那	最后的

[əbˈnɒkʃəs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] — [ˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][æn; ən] [ɔɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

obnoxious	conversation	—	staking	his	fortune	in	an	Oil	Exchange	,
令人讨厌的	对话	—	质押	他的	财富	在	一个	油	交换	,

而这个人正是特雷赫恩先生在上次那次令人厌恶的谈话中所描述的那样——把他的财富押注在石油交易所。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdjuːs] [mɪs] [ˈstaɪvəsənt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

hoping	that	some	day	he	could	induce	Miss	Stuyvesant	to	give	up	her
希望	那	一些	天	他	可以	诱导	错过	史岱文森	到	给	向上	她

[bəʊˈhiːmiən][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [əˈmerɪkən] [həʊm] .

Bohemian	life	for	the	luxuries	of	a	wealthy	American	home	.
波西米亚	生活	为了	这	奢侈品	的	一个	富裕	美国人	家	.

他希望有一天能够让斯图伊弗桑特小姐放弃她波西米亚式的生活，转而享受美国富裕家庭的奢华生活。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði][end] ,

In	an	indefinite	way	she	had	thought	she	might	do	so	in	the	end	,
在	一个	不定	方式	她	有	想法	她	可能	做	所以	在	这	结尾	,

她曾隐约想过自己最终可能会这样做。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [ˈprɒmɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒ] .

but	,	while	she	gave	no	promise	,	she	was	sure	that	Jack	would	never	change	.
但	,	尽管	她	给予	不	承诺	,	她	曾是	当然	那	杰克	会	绝不	改变	.

但是，虽然她没有做出任何承诺，但她确信杰克永远不会改变。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ɒn] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləsli] ,

And	so	she	had	drifted	on	pleasantly	and	thoughtlessly	,
和	所以	她	有	漂移	在	愉快	和	不经思考地	,

于是，她就这样愉快而漫不经心地继续生活着。

['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men][ʃi:; ʃi][met][ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ə'pɪnjənz] ,

caring	nothing	for	the	men	she	met	until	this	one	,	with	his	strong	opinions	,
关怀	没有什么	为了	这	男人	她	遇见	直到	这	一	,	和	他的	强的	意见	,

她以前对遇到的男人都漠不关心，直到遇到这个有着强烈个人观点的男人。

[krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:θ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi] [entə'teɪnd] [ðə; ði][məʊst]

crossed	her	path	,	and	for	him	she	believed	she	entertained	the	most
交叉	她	小路	,	和	为了	他	她	相信	她	娱乐	这	最多

[ɪn'dɪfrənt] ['fi:lɪŋz] .

indifferent	feelings	.
冷漠	情怀	.

她与他相遇，但她相信自己对他毫无感觉。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	had	simply	disturbed	her	.
他	有	简单地	不安	她	.

他只是打扰了她。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [kə'rekt] ,

She	did	not	think	his	ideas	correct	,
她	做过	不是	思考	他的	想法	正确的	,

她认为他的想法并不正确。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][gɜ:l] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] [hɜ:'self]

but	there	was	a	sense	of	justice	in	the	girl	that	made	her	think	herself
但	那里	曾是	一个	感觉	的	正义	在	这	女孩	那	制成	她	思考	她自己

['nærəʊ] [ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ] [θɪŋz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

narrow	and	bigoted	for	not	being	able	to	judge	things	from	other
狭窄的	和	偏执的	为了	不是	存在	有能力的	到	法官	事物	从	其他

['stændpɔint] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

standpoints	than	her	own	.
立场	比	她	自己的	.

但女孩心中有一种正义感，这让她觉得自己很狭隘、很偏执，因为她无法从自己的角度以外的角度判断事物。

It43

It43

It43

It43

[wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] - [trɪ:'hɜ:rn] .

was	exactly	what	she	was	criticizing	in	Mr	.	Gordon	-	Treherne	.
曾是	确切地	什么	她	曾是	批评	在	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	.

这正是她在戈登-特雷赫恩先生身上所批评的。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [mɔ:(r)] [dɪ'skʌʃən] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

“	It	will	be	better	to	avoid	any	more	discussions	,	”	she	thought	,
“	它	将要	是	更好的	到	避免	任何	更多的	讨论	,	”	她	想法	,

“最好还是避免再进行任何讨论，”她心想。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tu:] [dɪd][nɒt] [mi:t] [ə'gen] [ʌn'tɪl][wʌn] ['glɔ:riəs] ['ɔ:təm] ['mɔ:nɪŋ] ,

and	so	the	two	did	not	meet	again	until	one	glorious	autumn	morning	,
和	所以	这	二	做过	不是	见面	再次	直到	一	辉煌	秋天	早晨	,

于是，两人直到一个阳光灿烂的秋日清晨才再次相遇。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑ:ti] [æt; ət] ['leɪdi] - [rəʊd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [mi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	house	party	at	Lady	Clanmore's	rode	out	to	the	first	meet	of	the
什么时候	这	房子	派对	在	女士	-	骑	出去	到	这	第一的	见面	的	这

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

克莱莫尔夫人家的聚会开始了，大家一起骑马去参加本赛季的第一场比赛。

[mɪs] ['staɪvəsənt] ['hedɪd] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , ['eskɔːtid] [baɪ] [lɔːd] - ,

Miss	Stuyvesant	headed	the	cavalcade	,	escorted	by	Lord	Clanmore	,
错过	史岱文森	标题	这	车队	,	护送	经过	主	-	,

斯图伊弗桑特小姐领头，由克莱莫尔勋爵陪同。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] - [triː'hɜːrn] ,

and	as	they	came	up	to	the	meet	she	saw	Mr	.	Gordon	-	Treherne	,
和	作为	他们	来了	向上	到	这	见面	她	锯	先生	.	戈登	-	特雷赫恩	,

当他们走到会面地点时，她看到了戈登-特雷赫恩先生，

[huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['restɪv] ['θʌrəbred] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [æn; ən]

who	was	riding	a	restive	thoroughbred	,	and	looking	what	he	was	—	an
WHO	曾是	骑术	一个	不安分	纯种马	,	和	寻找	什么	他	曾是	—	一个

['eksələnt] ['raɪdə(r)] .

excellent	rider	.
出色的	骑士	.

他骑着一匹性情暴躁的纯种马，而他看起来也确实是一位优秀的骑手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , ['bjuːtɪfli] [gaun] , [huː] [wɒz; wəz]

He	was	talking	to	a	handsome	woman	,	beautifully	gowned	,	who	was
他	曾是	说	到	一个	英俊的	女士	,	非常漂亮	身着礼服	,	WHO	曾是

['draɪvɪŋ][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] [træp] .

driving	a	perfectly	appointed	trap	.
驾驶	一个	完美	任命	陷阱	.

他正在和一位身材姣好、穿着华丽礼服的女士交谈，这位女士驾驶着一辆装饰精美的双轮马车。

“ [ðæt] [ɪz] ['leɪdi] [daɪ'ænə]['gɔːd(ə)n] , ” [lɔːd] - [ɪz] ['seɪɪŋ] .

“	That	is	Lady	Diana	Gordon	,	”	Lord	Clanmore	is	saying	.
“	那	是	女士	戴安娜	戈登	,	”	主	-	是	说	.

“那是戴安娜·戈登夫人，”克兰莫尔勋爵说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] - ['kʌz(ə)n] ,

“	She	is	Treherne's	cousin	,
“	她	是	-	表哥	,

她是特雷赫恩的表妹，

[ænd; ənd]['ruːmə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv]['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] [triː'hɜːrn] [ɑː(r); ə(r)]

and	rumour	has	it	that	the	old	estates	of	Gordon	and	Treherne	are
和	谣言	有	它	那	这	老的	庄园	的	戈登	和	特雷赫恩	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] .

liable	to	be	joined	.
容易	到	是	加入	.

有传言说，戈登和特雷赫恩这两个古老的庄园可能会合并。

” [mɪs] ['staɪvəsənt] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm]

”	Miss	Stuyvesant	feels	for	a	moment	as	if	she	were	slipping	from
”	错过	史岱文森	感觉	为了	一个	片刻	作为	如果	她	是	滑倒	从

[hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] , -

her	saddle	,	44
她	鞍	,	-

”斯图伊弗桑特小姐感觉自己好像要从马鞍上滑下来了。”44

[ænd; ənd] [ðen] [triː'hɜːrn] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	Treherne	sees	her	.
和	然后	特雷赫恩	看到	她	.

然后特雷赫恩看到了她。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [bæk] [æn; ən] [ɒd] , [ʌn'kɒnʃəsli] [sæd]['lɪt(ə)l][smaɪl] ,

He	raises	his	hat	,	and	she	smiles	back	an	odd	,	unconsciously	sad	little	smile	,
他	提高	他的	帽子	,	和	她	微笑	后退	一个	奇怪的	,	不知不觉	伤心	小的	微笑	,

他摘下帽子，她回以一个奇怪的、不自觉的淡淡忧伤的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

里夫斯博士的催眠实验及其(The Hypnotic Experiment of Dr.)
第2/3页

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][taɪm][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [wen] [ðə; ði][haʊndz] [muːv] [ɒf] .

which	he	has	only	time	to	remark	,	when	the	hounds	move	off	.
哪个	他	有	仅有的	时间	到	评论	,	什么时候	这	猎犬	移动	离开	.

他只来得及说几句，猎犬们就跑开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ɪn][ðə; ði][gɜːl][ɪz] [ə'raʊzd] ;

And	now	all	the	recklessness	in	the	girl	is	aroused	;
和	现在	全部	这	鲁莽	在	这	女孩	是	被唤醒	;

现在，女孩身上所有的鲁莽都被激发了出来;

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][raɪdz][æz; əz][fjuː] ['wɪmɪn] [kæn; kən] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rʌn][ʃiː; ʃi] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)]['paɪlət] ,

she	knows	she	rides	as	few	women	can	,	and	during	the	run	she	follows	her	pilot	,
她	知道	她	骑行	作为	很少	女性	能	,	和	期间	这	跑步	她	跟随	她	飞行员	,

她知道自己的骑术是极少数女性能及的，在骑行过程中，她紧随她的领骑员。

[lɔːd] - , [səʊ] [streɪt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Lord	Clanmore	,	so	straight	that	the	whole	field	is	lost	in	admiration	of	her	.
主	-	,	所以	直的	那	这	所有的	场地	是	丢失的	在	钦佩	的	她	.

克兰莫尔勋爵，身姿挺拔，令整个战场的人都为之倾倒。

[triː'hɜːrn] [ə'ləʊn][hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][set] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Treherne	alone	has	noticed	the	set	look	in	her	face	.
特雷赫恩	独自的	有	注意到	这	放	看	在	她	脸	.

只有特雷赫恩注意到了她脸上的严肃表情。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ?

“	Is	she	ill	?
“	是	她	患病的	?

她生病了吗?

” [hiː; hi] ['wʌndər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪn] [vjuː] .

”	he	wonders	,	and	he	determines	to	keep	her	well	in	view	.
”	他	奇迹	,	和	他	决定	到	保持	她	出色地	在	看法	.

他心想，并决定时刻关注她。

[hiː; hi][hæz; həz][hɑːd] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l][meə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]['raɪdɪŋ] ,

He	has	hard	work	,	for	she	is	on	a	vicious	little	mare	which	she	insisted	upon	riding	,
他	有	难的	工作	,	为了	她	是	在	一个	恶毒	小的	母马	哪个	她	坚持	之上	骑术	,

他很辛苦，因为她骑的是一匹脾气暴躁的小母马，而且她坚持要骑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [fens] ['ɑːftə(r)] [fens] [triː'hɜːrn] [grəuz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] .

and	as	she	takes	fence	after	fence	Treherne	grows	more	and	more	anxious	.
和	作为	她	需要	栅栏	后	栅栏	特雷赫恩	生长	更多的	和	更多的	焦虑的	.

随着她越过一道又一道栅栏，特雷赫恩变得越来越焦虑。

[ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði]

The	hounds	have	come	to	a	check	just	beyond	a	clump	of	trees	in	the
这	猎犬	有	来	到	一个	查看	只是	超过	一个	丛	的	树木	在	这

[nekst] [fiːld] .

next	field	.
下一个	场地	.

猎犬们来到了隔壁田地里一丛树的尽头，停了下来。

[mɪs] ['staɪvəsənt] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [hed] ,

Miss	Stuyvesant	turns	her	horse's	head	,
错过	史岱文森	转弯	她	马匹	头	,

斯图伊弗桑特小姐转过马头，

[ænd; ənd] [triːˈhɜːrn] [siːz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ləʊ] -

and	Treherne	sees	she	intends	to	take	a	short	cut	through	a	dangerous	low	-
和	特雷赫恩	看到	她	意图	到	拿	一个	短的	切	通过	一个	危险的	低的	-

boughed45

boughed45
boughed45

特雷赫恩看出她打算抄近路穿过一片危险的低矮树林。45

[kɒps] [wɪtʃ] [ˌintə'viːn] .

copse	which	intervenes	.
矮林	哪个	介入	.

中间有一片小树林。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止!

” [hiː; hi] [kɔːlz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][hɪm] ,

”	he	calls	,	but	she	does	not	hear	him	,
”	他	呼叫	,	但	她	做	不是	听到	他	,

他呼唤她，但她听不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['əʊnli][plæn][ɪz][tuː; tə] [hed] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

and	he	knows	his	only	plan	is	to	head	her	off	,	if	possible	.
和	他	知道	他的	仅有的	计划	是	到	头	她	离开	,	如果	可能的	.

他知道自己唯一的办法就是尽可能阻止她。

['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] , [hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] [fiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ; [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [səʊ] ,

Turning	sharply	,	he	enters	the	field	from	the	other	side	;	as	he	does	so	,
转弯	尖锐地	,	他	进入	这	场地	从	这	其他	边	;	作为	他	做	所以	,

他猛地转身，从另一侧进入场地；就在这时，

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [bau] , [ænd; ənd] [siːz] [mɪs] [staɪvəzənts] [meə(r)] ['kʌmɪŋ]

he	hears	the	crashing	of	boughs	,	and	sees	Miss	Stuyvesant's	mare	coming
他	听到	这	崩溃	的	树枝	,	和	看到	错过	史岱文森特	母马	未来

[streɪt] [təˈwɔːdz] [hɪm] .

straight	towards	him	.
直的	向	他	.

他听到树枝断裂的声音，看到斯图伊弗桑特小姐的母马径直朝他跑来。

[iːtʃ] ['məʊmənt][hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [swept] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət]

Each	moment	he	expects	to	see	her	swept	from	her	saddle	,	but
每个	片刻	他	预期	到	看	她	扫荡	从	她	鞍	,	但

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['breɪvli] .

she	keeps	her	seat	bravely	.
她	保持	她	座位	勇敢地	.

他时刻都担心她会被从马鞍上甩下来，但她勇敢地保持着坐姿。

[hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

He	calls	out	to	her	to	turn	to	the	right	,
他	呼叫	出去	到	她	到	转动	到	这	正确的	,

他喊她向右转，

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)nt] [pɑːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ləʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [brɑːntʃ]

for	before	her	in	her	present	path	is	a	strong	low	-	hanging	branch
为了	前	她	在	她	展示	小路	是	一个	强的	低的	-	绞刑	分支

[ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [əʊk] ,

of	an	old	oak	,
的	一个	老的	橡木	,

因为在她面前的路上，有一根老橡树粗壮而低垂的树枝，

[wɪtʃ] [triːˈhɜːrn] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [pɑːs] [ˈseɪfli] .

which	Treherne	knows	she	cannot	pass	safely	.
哪个	特雷赫恩	知道	她	不能	经过	安全	.

特雷赫恩知道她无法安全通过。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɑːftə(r)] , [hiː; hi] [siːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒst] [kənˈtrəʊl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] ,

An	instant	after	,	he	sees	she	has	lost	control	over	the	mare	,
一个	立即的	后	,	他	看到	她	有	丢失的	控制	超过	这	母马	,

片刻之后，他发现她已经失去了对那匹母马的控制。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hedz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [streɪt] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	heads	his	own	horse	straight	towards	her	.
和	他	头部	他的	自己的	马	直的	向	她	.

他策马径直朝她走去。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈskɪlfl] [ˈməʊʃn] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbraɪd(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [miːt] .

With	a	quick	,	skilful	motion	he	grasps	her	bridle	just	as	the	horses	meet	.
和	一个	快的	,	熟练	运动	他	抓住	她	辔	只是	作为	这	马匹	见面	.

在两匹马相遇的瞬间，他迅速而熟练地抓住了她的缰绳。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæd] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [triːˈhɜːrn] , [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [reɪnz] ,

There	is	a	mad	plunge	,	and	Mr	.	Treherne	,	still	clinging	to	the	other	reins	,
那里	是	一个	疯狂的	暴跌	,	和	先生	.	特雷赫恩	,	仍然	依恋	到	这	其他	缰绳	,

马匹猛地一坠，而特雷赫恩先生仍然紧紧抓住另一根缰绳。

[hæz; həz] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ɪz] [drægd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] .

has	dropped	his	own	and	is	dragged	from	his	saddle	.
有	掉落	他的	自己的	和	是	拖拽	从	他的	鞍	.

他丢掉了自己的马鞍，被人从马鞍上拖了下来。

[hiː; hi] helps46

He	helps46
他	helps46

他帮助了46

[ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [səbˈdjuːd] , [bʌt; bət] [tremblɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] .

the	girl	to	dismount	from	her	now	subdued	,	but	trembling	animal	.
这	女孩	到	下马	从	她	现在	低沉的	,	但	发抖	动物	.

女孩从她那匹已被驯服但仍在颤抖的马背上下来。

[mɪs] [ˈstaɪvəsənt] [lʊks] [ˈveri] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [triːˈhɜːrn] [ɪz] [ˈɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [flɑːsk] ,

Miss	Stuyvesant	looks	very	white	,	and	Mr	.	Treherne	is	offering	her	his	hunting	flask	,
错过	史岱文森	看起来	非常	白色的	,	和	先生	.	特雷赫恩	是	提供	她	他的	打猎	烧瓶	,

斯图伊弗桑特小姐脸色苍白，特雷赫恩先生正把他的猎用酒壶递给她。

[wen] [lɔːd] - ['gæləps] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

when	Lord	Clanmore	gallops	back	to	them	.
什么时候	主	-	疾驰	后退	到	他们	.

当克莱莫尔勋爵策马奔回他们身边时。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['empti] ['sæd(ə)l] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [skeə(r)] , [triː'hɜːrn] .

“	Your	empty	saddle	gave	us	a	great	scare	,	Treherne	.
“	你的	空的	鞍	给予	我们	一个	伟大的	吓	,	特雷赫恩	.

“特雷赫恩，你那空荡荡的马鞍可把我们吓了一跳。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?

Are	you	hurt	?
是	你	伤害	?

你受伤了吗?

” [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [triː'hɜːrn] , [tuː] , [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] ['veri] [peɪl] .

”	For	Mr	.	Treherne	,	too	,	has	suddenly	grown	very	pale	.
”	为了	先生	.	特雷赫恩	,	也	,	有	突然	生长	非常	苍白	.

“特雷赫恩先生的脸色也突然变得非常苍白。”

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] , - , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rentʃ] [aɪ] [geɪv] [maɪ][ɑːm] ; [ðæts] [ɔːl] .

“	It's	nothing	,	Clanmore	,	just	a	little	wrench	I	gave	my	arm	;	that's	all	.
“	它是	没有什么	,	-	,	只是	一个	小的	扳手	我	给予	我的	手臂	;	那就是	全部	.

“没什么，克莱莫尔，只是我的胳膊被扳手轻轻扭了一下；仅此而已。”

” [ænd; ənd] [mɪs] ['staɪvəsənt] [riˈembə] [haʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ɑːm][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]

”	And	Miss	Stuyvesant	remembers	how	skilfully	that	arm	had	lifted	her
”	和	错过	史岱文森	记得	如何	巧妙地	那	手臂	有	抬起	她

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] .

from	her	saddle	.
从	她	鞍	.

“斯图伊弗桑特小姐还记得那只胳膊是如何巧妙地把她从马鞍上抱下来的。”

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] .

In	that	moment	she	knows	she	loves	him	.
在	那	片刻	她	知道	她	爱	他	.

那一刻，她知道自己爱上了他。

['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['predʒədɪs][ɪz] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] ['hæməltənz]

Every	vestige	of	national	prejudice	is	swept	away	,	and	poor	Jack	Hamilton's
每一个	痕迹	的	国家的	偏见	是	扫荡	离开	,	和	贫穷的	杰克	汉密尔顿的

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

chances	are	gone	for	ever	.
机会	是	已消失	为了	曾经	.

民族偏见的残余被彻底清除，可怜的杰克·汉密尔顿的机会也永远消失了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [triː'hɜːrn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd]

The	next	day	Mr	.	Treherne	managed	to	write	a	few	words	with	his	left	hand
这	下一个	天	先生	.	特雷赫恩	管理	到	写	一个	很少	字	和	他的	左边	手

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] Miss47

and	send	them	back	by	Miss47
和	发送	他们	后退	经过	Miss47

第二天，特雷赫恩先生设法用左手写了几个字，并通过47号小姐寄了回来。

[staɪvəzənts] ['mesɪndʒə(r)] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

Stuyvesant's	messenger	,	who	came	to	enquire	after	him	.
史岱文森特	信使	,	WHO	来了	到	查询	后	他	.

史岱文森的信使前来打听他的情况。

[hiː; hi] [sed] —

He	said	—
他	说	—

他说——

“ [dɪə(r)] [mɪs] ['staɪvəsənt] ,
“ **Dear Miss Stuyvesant ,**
“ 亲爱的 错过 史岱文森 ,

“亲爱的斯图伊弗桑特小姐，

“ ['meni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][ɪn'kwaɪərɪz] .
“ **Many thanks for your kind enquiries .**
“ 许多 谢谢 为了 你的 种类 查询 .

非常感谢您的询问。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə]['ju:zɪŋ][maɪ][left][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
I shall be restricted to using my left hand for a time ,
我 将 是 受限制的 到 使用 我的 左边 手 为了 一个 时间 ,

一段时间内，我只能使用左手。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['plʌkɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['jestədeɪ] .
but I must tell you how plucky I thought you yesterday .
但 我 必须 告诉 你 如何 勇敢的 我 想法 你 昨天 .

但我必须告诉你，昨天我觉得你真是勇敢无畏。

[ðə; ðɪ]['stju:pɪd]['dɒktə(r)][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
The stupid doctor has forbidden me to leave the house ,
这 愚蠢的 医生 有 禁止 我 到 离开 这 房子 ,

那个愚蠢的医生禁止我出门。

[bʌt; bət] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ] ['fi:vərɪʃ] ['sɪmptəmz] [pli:z] [send] [ˌem 'i:][sʌm; səm]
but unless you wish to increase my feverish symptoms please send me some
但 除非 你 希望 到 增加 我的 发烧 症状 请 发送 我 一些
['təʊkən][baɪ] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ][fɜ:st] [ɪm'preʃnz]
token by this messenger to assure me you have forgotten my first impressions
令牌 经过 这 信使 到 保证 我 你 有 被遗忘的 我的 第一的 印象
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] .
of your country .
的 你的 国家 .

但除非你想加重我的发烧症状，否则请通过这个信使给我送些礼物，以示你已忘记我对贵国的第一印象。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][beg][ju:; jʊ][ɪn]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][ˌri:kən'sɪdə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
As soon as I am able I shall beg you in person to reconsider your
作为 很快 作为 我 是 有能力的 我 将 求 你 在 人 到 重新考虑 你的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['mærɪɪŋ] - ['əʊnli][æn; ən] [ə'merɪkən] .
decision about marrying ' only an American .
决定 关于 结婚 - 仅有的 一个 美国人 .

一旦有机会，我将亲自恳求你重新考虑你只与美国人结婚的决定。

- [maɪ] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['mærɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [ɪz]
' My happiness depends upon your marrying an Englishman who is
- 我的 幸福 取决于 之上 你的 结婚 一个 英国人 WHO 是

“我的幸福取决于你嫁给一个英国人，而这个英国人.....”

“ [ɪn'taɪəli] [jɔ:z] ,
“ **Entirely yours ,**
“ 完全 你的 ,

”完全属于你，

“ [i:] . ['gɔ:d(ə)n] - [tri:'hɜ:rn] .
“ **E . Gordon - Treherne .**
“ E . 戈登 - 特雷赫恩 .

“E. Gordon-Treherne。

” [wen] [mɪs] ['staɪvəsənt] [ri:d] [ðɪs] [nəʊt][ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] silk48
” **When Miss Stuyvesant read this note she took two beautiful little silk48**
” 什么时候 错过 史岱文森 读 这 笔记 她 采取 二 美丽的 小的 silk48

”当斯图伊弗桑特小姐读到这张纸条时，她拿走了两件漂亮的小丝绸48

[flægz] — [wʌn][ə; eɪ]['juːniən][dʒæk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,

flags	—	one	a	Union	Jack	,	the	other	the	Stars	and	Stripes	,
旗帜	—	一	一个	联盟	杰克	,	这	其他	这	星星	和	条纹	,

两面旗帜——一面是英国国旗，另一面是星条旗。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [triː'hɜːrn] .

and	tying	them	together	with	a	lover's	knot	she	sent	them	to	Treherne	.
和	捆绑	他们	一起	和	一个	恋人的	结	她	发送	他们	到	特雷赫恩	.

她用情人结把它们绑在一起，然后把它们送到了特雷赫恩。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] - - [frendz] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['defərəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪ'diəz] ;

In	after	years	Mr	.	and	Mrs	.	Gordon	-	Treherne's	friends	remark	the	deference	which	they	pay	to	each	other's	ideas	;
在	后	年	先生	.	和	太太	.	戈登	-	-	朋友们	评论	这	尊重	哪个	他们	支付	到	每个	其他的	想法	;

多年以后，戈登-特雷赫恩夫妇的朋友们注意到他们彼此尊重对方的想法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'twaɪn] ['bænəz] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

and	the	entwined	banners	,	which	occupy	a	conspicuous	place	in	the	library	,
和	这	交织	横幅	,	哪个	占据	一个	显眼的	地方	在	这	图书馆	,

还有那些交织在一起的旗帜，它们占据了图书馆里显眼的位置。

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] “ [flægz][ɒv; əv] [truːs] . ” -

are	called	the	“	Flags	of	Truce	.	”	49
是	称为	这	“	旗帜	的	休战	.	”	-

被称为“休战旗”。49

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] .

One	Woman's	History	out	of	Many	.
一	女性的	历史	出去	的	许多	.

众多女性故事中的一位。

“ ['sɪstə(r)] ['feɪθf(ə)l] ” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛdʒˌkoʊm] ['piːp(ə)l] .

“	Sister	Faithful	”	she	was	called	by	the	Edgecombe	people	.
“	姐姐	忠实	”	她	曾是	称为	经过	这	埃奇科姆	人们	.

埃奇科姆的人们称她为“忠贞的姐妹”。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['feɪθf(ə)l] ['færɪŋtən] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sed] “ [mɪs] ['færɪŋtən] .

Her	name	was	really	Faithful	Farrington	,	but	no	one	ever	said	“	Miss	Farrington	.
她	姓名	曾是	真的	忠实	法灵顿	,	但	不	一	曾经	说	“	错过	法灵顿	.

她真正的名字是费丝福·法灵顿，但从来没有人叫她“法灵顿小姐”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['mænə(r)] [haʊs] ,

”	She	had	been	born	in	the	old	Manor	House	,
”	她	有	到过	出生	在	这	老的	庄园	房子	,

她出生在古老的庄园宅邸里，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

where	for	fifty	years	she	had	spent	the	most	of	her	time	.
在哪里	为了	五十	年	她	有	花费	这	最多	的	她	时间	.

五十年来，她大部分时间都待在那里。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [əʊld] ['neɪθən] ['færɪŋtən] ,

Her	father	,	old	Nathan	Farrington	,
她	父亲	,	老的	内森	法灵顿	,

她的父亲，老内森·法灵顿

[hæd; həd] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] ,

had	been	content	to	live	the	life	of	a	recluse	after	his	wife's	death	,
有	到过	内容	到	居住	这	生活	的	一个	隐士	后	他的	妻子的	死亡	,

妻子去世后，他一直过着隐居的生活。

['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

finding	his	greatest	happiness	among	his	books	,	and	in	directing	the	education
寻找	他的	最	幸福	之中	他的	图书	,	和	在	导演	这	教育

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] .

of	his	two	children	.
的	他的	二	孩子们	.

他最大的快乐来自于读书和指导两个孩子的教育。

['frɑːnsɪs] ['færɪŋtən] , [ðə; ði][sʌn] , [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə]['ɪndiə][ɪn] ['ɜːli] [laɪf] ,

Francis	Farrington	,	the	son	,	had	gone	out	to	India	in	early	life	,
弗朗西斯	法灵顿	,	这	儿子	,	有	已消失	出去	到	印度	在	早期的	生活	,

儿子弗朗西斯·法灵顿早年曾去过印度。

[ænd; ənd][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] .

and	had	risen	high	in	the	Civil	Service	.
和	有	升起	高的	在	这	民用	服务	.

并在公务员队伍中晋升到了很高的职位。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] his50

He	had	lost	his50
他	有	丢失的	his50

他失去了50

[jʌŋ] [waɪf] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [æn; ən]

young	wife	,	and	after	many	years	of	valuable	work	had	returned	,	an
年轻的	妻子	,	和	后	许多	年	的	有价值的	工作	有	返回	,	一个

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

年轻的妻子，在多年辛勤工作后，因病返回家乡，

[tuː; tə] ['ɛdʒˌkoʊm] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ðə; ði][məʊst]['tendə(r)][ænd; ənd]

to	Edgecombe	,	where	he	found	in	his	sister	the	most	tender	and
到	埃奇科姆	,	在哪里	他	成立	在	他的	姐姐	这	最多	投标	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] .

sympathetic	of	companions	.
交感神经	的	同伴	.

他来到埃奇科姆，在那里，他的妹妹成为了他最温柔、最善解人意的伙伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə]

He	was	content	enough	to	allow	the	whole	responsibility	of	the	estate	to
他	曾是	内容	足够的	到	允许	这	所有的	责任	的	这	财产	到

[rest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['ʃəuldəz] .

rest	upon	her	patient	shoulders	.
休息	之上	她	病人	肩膀	.

他很乐意将整个庄园的重担都压在她那双耐心而坚韧的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] , [gruː] [ʌp][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd]

She	,	for	her	part	,	grew	up	to	know	a	great	deal	about	science	and
她	,	为了	她	部分	,	生长	向上	到	知道	一个	伟大的	交易	关于	科学	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

她本人则从小就对科学和文学有着深入的了解。

[bʌt; bət] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

but	absolutely	nothing	of	society	or	the	world	.
但	绝对地	没有什么	的	社会	或者	这	世界	.

但完全没有涉及社会或世界。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜːti] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [aʊt][ɪn]

When	she	was	thirty	her	father	died	,	and	,	besides	her	brother	out	in
什么时候	她	曾是	三十	她	父亲	死亡	,	和	,	除了	她	兄弟	出去	在

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

她三十岁时父亲去世，除了远在印度的哥哥之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪstənt]['kʌz(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][prəˈfesə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['lʌndən] ['kɒlɪdʒ] ,

and	a	distant	cousin	,	who	was	a	Professor	in	some	London	college	,
和	一个	遥远	表哥	,	WHO	曾是	一个	教授	在	一些	伦敦	大学	,

还有一位远房表亲，他是伦敦某所大学的教授。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][əʊld] [nɜːs] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ]

she	had	no	one	nearer	than	the	old	nurse	who	had	tried	to	fill	the
她	有	不	一	更近	比	这	老的	护士	WHO	有	尝试	到	充满	这

[pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

place	of	a	mother	to	her	.
地方	的	一个	母亲	到	她	.

她最亲近的人莫过于那位老护士，那位护士一直努力扮演着母亲的角色。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][həʊm] , [ə'tendɪd] [baɪ]

Having	a	considerable	fortune	,	she	lived	on	in	her	old	home	,	attended	by
拥有	一个	大量	财富	,	她	居住地	在	在	她	老的	家	,	参加	经过

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] ,

the	same	faithful	servants	,
这	相同的	忠实	仆人	,

她拥有相当可观的财富，便继续住在老房子里，由同样忠诚的仆人服侍着。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz]

exactly	as	she	had	always	done	,	except	that	when	the	long	winter	evenings
确切地	作为	她	有	总是	完毕	,	除了	那	什么时候	这	长的	冬天	晚上

[bɪˈkeɪm] ['tiːdiəs] ,

became	tedious	,
成为	乏味	,

她一如既往地做着同样的事情，只是当漫长的冬夜变得令人厌倦时，

[ænd; ənd] [bʊks] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['taʊnzˌwɪmɪn] [ɪn] to51

and	books	failed	her	,	she	invited	some	of	her	townswomen	in	to51
和	图书	失败的	她	,	她	受邀	一些	的	她	镇上的妇女们	在	to51

书本无法满足她的需求，于是她邀请了一些镇上的妇女来家里。51

[tiː] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ɒv; əv] [wɪst] .

tea	and	played	a	rubber	of	whist	.
茶	和	玩	一个	橡皮	的	惠斯特	.

喝茶，玩了一局惠斯特牌。

[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [gʊd] [wɜːks] ; ['evri] ['kɒtɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

Her	days	were	filled	with	good	works	;	every	cottager	in	the	neighbourhood
她	天	是	已填	和	好的	作品	;	每一个	农舍	在	这	邻里

[njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

knew	her	,
知道	她	,

她一生行善积德；附近每一位农舍的住户都认识她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['simpəθaiz] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] .

and	she	knew	them	and	sympathized	with	all	their	sorrows	.
和	她	知道	他们	和	同情	和	全部	他们的	悲伤	.

她认识他们，并对他们的所有悲伤感同身受。

[waɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪkərz] [məʊst][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] ,

Wise	in	her	charities	,	she	was	the	vicar's	most	invaluable	assistant	,
明智的	在	她	慈善机构	,	她	曾是	这	牧师的	最多	无价	助手	,

她热心公益，是牧师最得力的助手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][roʊl][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzə(r)] ,

and	it	is	to	be	doubted	whether	he	,	in	his	rôle	of	spiritual	adviser	,
和	它	是	到	是	怀疑	无论	他	,	在	他的	角色	的	精神	顾问	,

人们不禁要问，他作为精神导师，是否尽职尽责？

[wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [æz; əz] “ ['sɪstə(r)] ['feɪθf(ə)l] ,

was	as	much	loved	and	revered	as	“	Sister	Faithful	,
曾是	作为	很多	喜爱	和	受人尊敬的	作为	“	姐姐	忠实	,

和“忠信修女”一样受人爱戴和尊敬

” [huːz] ['taɪələs] [hændz] [kən'strʌktɪd] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] ,

”	whose	tireless	hands	constructed	wonderful	garments	for	the	babies	,
”	谁	不知疲倦	双手	建造	精彩的	服装	为了	这	婴儿	,

“他们用不知疲倦的双手为婴儿们缝制了精美的衣物，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ][hɑːf][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	whose	name	was	borne	by	half	the	children	in	consequence	.
和	谁	姓名	曾是	出生	经过	一半	这	孩子们	在	结果	.

因此，一半的孩子都以他的名字命名。

[nəʊ] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)] [tʌtʃt] [ðɪs] ['wʊmən] .

No	breath	from	the	outside	world	had	ever	touched	this	woman	.
不	气息	从	这	外部	世界	有	曾经	感动	这	女士	.

外界的气息从未触及过这个女人。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Once	she	had	gone	to	Paris	with	her	father	,
一次	她	有	已消失	到	巴黎	和	她	父亲	,

她曾和父亲去过巴黎一次，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)] ,

but	it	remained	in	her	mind	simply	a	lovely	picture	,
但	它	剩余	在	她	头脑	简单地	一个	迷人的	图片	,

但在她心中，那始终只是一幅美丽的画面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['deərɪŋ][ɪn]['kʌlə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

a	little	larger	and	more	daring	in	colour	than	the	pictures	she	had	seen
一个	小的	更大的	和	更多的	大胆	在	颜色	比	这	图片	她	有	已见

[æt; ət][ðə; ði]['luːvə(r)] .

at	the	Louvre	.
在	这	卢浮宫	.

比她在卢浮宫看到的画作尺寸稍大，色彩也更鲜艳。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] ['sevrəl] [taɪmz] ,

She	had	been	up	to	London	several	times	,
她	有	到过	向上	到	伦敦	一些	时代	,

她曾多次去过伦敦。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [nəʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

but	that	was	to	make	notes	at	the	British	Museum	.
但	那	曾是	到	制作	笔记	在	这	英国	博物馆	.

但那只是为了在大英博物馆做笔记。

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] way52

Her	life	was	in	no	way52
她	生活	曾是	在	不	way52

她的生活绝非如此52

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] .

different	from	that	of	most	of	the	women	she	had	known	.
不同的	从	那	的	最多	的	这	女性	她	有	已知	.

与她认识的大多数女性都不同。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)l] [ðæt] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:səbli] ;

Once	she	had	seen	an	item	in	a	journal	that	struck	her	forcibly	;
一次	她	有	已见	一个	物品	在	一个	杂志	那	击	她	强制	;

她曾在杂志上看到过一篇文章，这篇文章深深触动了她;

[ˌaɪ 'ti:] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][mɔ:(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men][ɪn]

it	mentioned	that	there	were	eight	hundred	thousand	more	women	than	men	in
它	提及	那	那里	是	八	百	千	更多的	女性	比	男人	在

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

报告提到，英国女性比男性多出80万。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˌmætrɪ'moʊniəli] ['elɪdʒəb(ə)l] ['wɪmɪn]

and	that	a	good	proportion	of	them	were	matrimonially	eligible	women
和	那	一个	好的	部分	的	他们	是	婚姻	有资格的	女性

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

as	regarded	property	and	accomplishments	,
作为	认为	财产	和	成就	,

而且她们中的很大一部分都是适婚女性，被视为财产和成就。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] , [weə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][məʊst]

but	that	they	were	of	the	middle	classes	,	where	marriage	was	most
但	那	他们	是	的	这	中间	课程	,	在哪里	婚姻	曾是	最多

[ɪn'fri:kwənt] .

infrequent	.
不频繁	.

但他们属于中产阶级，而中产阶级的婚姻并不常见。

['sɪstə(r)] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [ri'mɑ:k] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'træktɪv] ['wɪmɪn]

Sister	Faithful	had	remarked	then	that	she	knew	a	great	many	attractive	women
姐姐	忠实	有	评论	然后	那	她	知道	一个	伟大的	许多	吸引人的	女性

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['mæri] .

who	were	not	liable	to	marry	.
WHO	是	不是	容易	到	结婚	.

费思福尔修女当时曾说过，她认识很多漂亮但不太可能结婚的女子。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] .

She	wondered	why	,	for	her	education	had	made	her	logical	.
她	想知道	为什么	,	为了	她	教育	有	制成	她	逻辑	.

她感到疑惑，因为她接受的教育使她变得逻辑思维很强。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈvjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .

And	**then**	**she**	**reviewed**	**her**	**own**	**life**	**.**
和	然后	她	已审核	她	自己的	生活	.

然后她回顾了自己的一生。

[ɔːl] [ðə; ði] [meɪl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

All	**the**	**male**	**members**	**of**	**the**	**families**	**of**	**her**	**friends**	**had**	**gone**	**to**
全部	这	男性	成员	的	这	家庭	的	她	朋友们	有	已消失	到

['lɑːdʒə(r)] [taʊnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ɪˈnʌf] ;

larger	**towns**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**old**	**enough**	**;**
更大的	城镇	作为	很快	作为	他们	是	老的	足够的	;

她朋友家里的所有男性成员，一到适龄就都去了大城市；

[ðə; ði] [gˈɜːlz] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [əˈsjuːm]

the	**girls**	**,**	**after**	**a**	**touch**	**of**	**boarding**	**-**	**school**	**,**	**had**	**come**	**home**	**to**	**assume**
这	女孩们	,	后	一个	触碰	的	登机	-	学校	,	有	来	家	到	认为

['sɪmp(ə)l] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] ,

simple	**household**	**duties**	**,**
简单的	家庭	职责	,

女孩们在寄宿学校待了一段时间后回到家，承担起简单的家务活。

[ænd; ənd] , [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['kjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] [ɪkˈseptɪd] , -

and	**,**	**an**	**occasional**	**curate**	**excepted**	**,**	**53**
和	,	一个	偶然	策展	例外	,	-

除了偶尔出现的牧师之外，53

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [miːt] [jʌŋ] [men] .

they	**did**	**not**	**often**	**meet**	**young**	**men**	**.**
他们	做过	不是	经常	见面	年轻的	男人	.

他们不常遇到年轻男子。

“ ['sɪstə(r)] ['feɪθf(ə)l] , ” ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd]

“	**Sister**	**Faithful**	**,**	**”**	**having**	**for**	**her**	**constant**	**companion**	**a**	**man**	**who**	**lived**
“	姐姐	忠实	,	”	拥有	为了	她	持续的	伴侣	一个	男人	WHO	居住地

[ɪn] [bʊks] ,

in	**books**	**,**
在	图书	,

《忠贞的姐妹》中，有一个终日与她相伴的男子，他生活在书海之中。

[hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] - [treɪnd] [maɪnd] [ðæn; ðən] [məʊst] ['wɪmɪn] .

had	**rather**	**a**	**better**	**-**	**trained**	**mind**	**than**	**most**	**women**	**.**
有	相当	一个	更好的	-	受过训练	头脑	比	最多	女性	.

她的思维能力比大多数女性都要好得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['wiːknəs]

It	**had**	**not**	**been**	**allowed**	**to**	**wander**	**,**	**and**	**her**	**greatest**	**weakness**
它	有	不是	到过	允许	到	漫步	,	和	她	最	弱点

[wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [biˈstəu] ['tʃærəti] .

was	**her**	**way**	**of**	**bestowing**	**charity**	**.**
曾是	她	方式	的	授予	慈善机构	.

它没有被允许四处游荡，它最大的弱点是它施舍慈善的方式。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [səʊ] ['taɪəd] ['mʌðəz] ,

She	**did**	**not**	**like**	**to**	**account**	**to**	**anyone**	**for**	**it**	**,**	**and**	**so**	**tired**	**mothers**	**,**
她	做过	不是	喜欢	到	帐户	到	任何人	为了	它	,	和	所以	疲劳的	母亲们	,

她不愿为此向任何人解释，这让疲惫的母亲们感到无比沮丧。

[huː] [sent] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,

who	**sent**	**their**	**offspring**	**to**	**her**	**for**	**a**	**holiday**	**,**
WHO	发送	他们的	后代	到	她	为了	一个	假期	,

他们把孩子送到她那里度假，

[wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][njuː][ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['gɑːmənts] ,

were	apt	to	have	them	returned	in	new	and	wholesome	garments	,
是	易于	到	有	他们	返回	在	新的	和	健康	服装	,

他们往往会被换上崭新干净的衣服送回来。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːt] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðəli] [wʌn][wɒz; wəz]

which	showed	that	a	heart	calculated	by	nature	to	be	a	motherly	one	was
哪个	显示	那	一个	心	计算	经过	自然	到	是	一个	母性	一	曾是

[bi'stəu] [ɪts] ['baʊnti] ['kwaɪətli][ɒn]['ʌðə(r)] ['wɪmɪnz] ['tʃɪldrən] .

bestowing	its	bounty	quietly	on	other	women's	children	.
授予	它是	赏金	悄悄	在	其他	女性的	孩子们	.

这表明，一颗天生具有母性之心，正在默默地将这份恩惠给予其他女人的孩子。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['sɪstə(r)]['feɪθf(ə)l][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n]['eni] [θɔːt] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

Strange	to	say	,	Sister	Faithful	had	not	given	any	thought	to	marriage	for
奇怪的	到	说	,	姐姐	忠实	有	不是	给定	任何	想法	到	婚姻	为了

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

说来奇怪，费丝福尔修女自己从未考虑过结婚这件事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mæri] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

That	she	should	ever	leave	her	father	,	marry	,	and	have	children	of
那	她	应该	曾经	离开	她	父亲	,	结婚	,	和	有	孩子们	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

her	own	seemed	impossible	.
她	自己的	似乎	不可能的	.

她离开父亲，结婚生子，这在当时看来是不可能的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt]['kɒntent][tuː; tə][ək'sept][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	quite	content	to	accept	life	as	she	found	it	,
她	曾是	相当	内容	到	接受	生活	作为	她	成立	它	,

她很满足于接受自己所拥有的生活。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] children54

and	improve	the	morals	and	manners	of	the	children54
和	提升	这	德	和	礼仪	的	这	children54

并改善儿童的道德和礼仪54

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

of	the	lower	classes	about	her	.
的	这	降低	课程	关于	她	.

她周围的都是下层阶级的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	now	she	was	fifty	,	and	until	her	brother's	return	she	had
和	现在	她	曾是	五十	,	和	直到	她	兄弟	返回	她	有

[lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] .

lived	alone	.
居住地	独自的	.

如今她已经五十岁了，在她哥哥回来之前，她一直独自生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membəd] ['jestədeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]

She	had	remembered	yesterday	that	it	was	her	birthday	and	had
她	有	记得	昨天	那	它	曾是	她	生日	和	有

['selɪbreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

celebrated	it	by	inviting	the	school	children	to	tea	in	her	garden	,
著名	它	经过	邀请	这	学校	孩子们	到	茶	在	她	花园	,

她昨天记得是她的生日，于是邀请了学校的孩子们到她家花园里喝茶庆祝。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['lʌvliɪst] ['sʌmə(r)] [dres] .

which	was	in	its	loveliest	summer	dress	.
哪个	曾是	在	它是	最可爱的	夏天	裙子	.

她穿着她最漂亮的夏日连衣裙。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['dɪstənt][ænd; ənd]

In	the	evening	she	had	received	a	letter	from	her	distant	and
在	这	晚上	她	有	已收到	一个	信	从	她	遥远	和

[ˌʌn'nəʊn] ['kʌz(ə)n] ,

unknown	cousin	,
未知	表哥	,

晚上，她收到了一封来自她远房表亲的信，这位表亲素未谋面。

[ðə; ði][prə'fesə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][met][ɪn] [ðəʊz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

the	Professor	,	whom	she	had	only	met	in	those	long	ago	excursions	to	London	,
这	教授	,	谁	她	有	仅有的	遇见	在	那些	长的	前	短途旅行	到	伦敦	,

她只在很久以前去伦敦的那些旅行中见过这位教授。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['taɪəd] " — " [wɔːn] [aʊt] ,

saying	he	was	"	tired	"	—	"	worn	out	,
说	他	曾是	"	疲劳的	"	—	"	磨损	出去	,

他说他"累了"——"筋疲力尽"，

" [hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] [sed] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wʊd] [teɪk]

"	his	doctor	said	—	and	he	had	written	to	see	if	his	cousin	would	take
"	他的	医生	说	—	和	他	有	书面	到	看	如果	他的	表哥	会	拿

[hɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

him	in	for	a	few	weeks	'	vacation	.
他	在	为了	一个	很少	周	-	假期	.

他的医生说——他还写信询问他的表兄是否愿意收留他几个星期去度假。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə]

"	I	shall	live	out	-	of	-	doors	,	"	he	wrote	,	"	and	I	promise	in	no	way	to
"	我	将	居住	出去	-	的	-	门	,	"	他	写道	,	"	和	我	承诺	在	不	方式	到

[dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

disturb	your	life	.
打扰	你的	生活	.

"我将住在户外，"他写道，"我保证绝不会以任何方式打扰你的生活。"

[aɪ] [wɒnt] ['əʊnli][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

I	want	only	my	books	,	and	to	wander	about	over	your	beautiful	country	.
我	想	仅有的	我的	图书	,	和	到	漫步	关于	超过	你的	美丽的	国家	.

我只想带走我的书，在你们美丽的国家里四处走走。

" [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['heɪsti] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [bæk] [tuː; tə][bɪd] " ['welkəm]

"	She	wondered	if	she	had	been	hasty	when	she	wrote	back	to	bid	"	welcome
"	她	想知道	如果	她	有	到过	仓促	什么时候	她	写道	后退	到	出价	"	欢迎

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][kɪn][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [frend] .

to	our	nearest	of	kin	and	our	father's	friend	.
到	我们的	最近的	的	亲属	和	我们的	父亲的	朋友	.

她想知道自己回信表示"欢迎我们最亲近的亲人和我们父亲的朋友"时是否太草率了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi] was55

"	She	remembered	that	after	all	he	was55
"	她	记得	那	后	全部	他	was55

她想起他毕竟已经55岁了。

['riːəli] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][wʌns] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

really	a	cousin	once	removed	,	and	a	little	younger	than	herself	,
真的	一个	表哥	一次	已移除	,	和	一个	小的	年轻	比	她自己	,

实际上是她的远房表妹，比她小几岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ɪn'di:d] .

and	that	when	her	father	had	liked	him	he	was	very	young	indeed	.
和	那	什么时候	她	父亲	有	喜欢	他	他	曾是	非常	年轻的	的确	.

而且，当她父亲喜欢他的时候，他年纪还很小。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)][ˌɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

A	glance	at	the	mirror	re	-	assured	her	.
一个	瞥一眼	在	这	镜子	关于	-	保证	她	.

照镜子让她安心了不少。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fri:] [frɒm; frəm]['vænəti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ]

She	was	very	free	from	vanity	,	and	she	realized	she	was	no	longer	young
她	曾是	非常	自由的	从	虚荣	,	和	她	已实现	她	曾是	不	更长	年轻的

.

:

.

她一点也不虚荣，而且她意识到自己不再年轻了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ˌsensi'biliti] , ['ʃa:pənd] [baɪ]

The	villagers	called	her	beautiful	,	but	perhaps	their	sensibilities	,	sharpened	by
这	村民们	称为	她	美丽的	,	但	也许	他们的	感性	,	锋利	经过

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

the	lack	of	beauty	about	them	,
这	缺少	的	美丽	关于	他们	,

村民们都说她很漂亮，但或许是因为自身缺乏美貌，才使他们的审美更加敏锐。

[wɜ:(r); wə(r)]['ki:nə(r)][ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ðeə(r)] ['benɪfæktrɪs] - [faɪn] [pɔɪnts] .

were	keener	in	detecting	their	benefactress	'	fine	points	.
是	更敏锐	在	检测	他们的	慈善家	-	美好的	积分	.

他们更善于发现恩人的细微之处。

[θæŋks] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['helθi] , ['regjələ(r)][laɪf] , ['sɪstə(r)] ['feɪθf(ə)l] [æt; ət] ['fɪfti] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd]

Thanks	to	her	healthy	,	regular	life	,	Sister	Faithful	at	fifty	was	very	good
谢谢	到	她	健康	,	常规的	生活	,	姐姐	忠实	在	五十	曾是	非常	好的

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

to	look	upon	.
到	看	之上	.

由于她健康规律的生活方式，五十岁的费丝福尔修女看起来非常健康。

[ðə; ði] [sɒft] [heə(r)] , [wɔ:n] ['laɪtli] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] , [wel] - [ʃeɪpt] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [wɒz; wəz]

The	soft	hair	,	worn	lightly	back	from	the	low	,	well	-	shaped	forehead	,	was
这	柔软的	头发	,	磨损	轻轻	后退	从	这	低的	,	出色地	-	形状	前额	,	曾是

['əʊnli] ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð] [greɪ] ,

only	faintly	tinged	with	grey	,
仅有的	淡淡的	带点色调	和	灰色的	,

柔软的头发轻轻地向后梳起，露出低矮而轮廓分明的额头，只有淡淡的灰色。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][skɪn][wɒz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

and	her	skin	was	as	smooth	and	fresh	as	that	of	a	woman
和	她	皮肤	曾是	作为	光滑的	和	新鲜的	作为	那	的	一个	女士

[ɒv; əv][hɑ:f][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .

of	half	her	age	.
的	一半	她	年龄	.

她的皮肤光滑细腻，如同只有她一半年纪的女子一般。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜ:m] , ['kwaɪət] [maʊθ] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

It	was	not	the	firm	,	quiet	mouth	,	nor	even	the	gentle	,
它	曾是	不是	这	公司	,	安静的	嘴	,	也不	甚至	这	温和的	,

那不是坚定而平静的嘴唇，甚至也不是温柔的，

[swiːt] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [ə'træktɪd] [wʌn][məʊst] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

sweet	**brown**	**eyes**	**that**	**attracted**	**one**	**most**	**;**	**it**	**was**	**the**	**unconsciousness**	**of**	**the**
甜的	棕色的	眼睛	那	吸引	一	最多	;	它	曾是	这	无意识	的	这

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

最吸引人的是她那双甜美的棕色眼睛；那是女人的无意识状态。

[ðə; ði] ['veri] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃn] , [ðæt] [meɪd]

the	**very**	**annihilation**	**of**	**self**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**without**	**affectation**	**,**	**that**	**made**
这	非常	湮灭	的	自己	,	作为	它	是	,	没有	做作	,	那	制成

one56

one56
one56

仿佛正是这种毫不矫饰的自我湮灭，造就了一个人56

[lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['gɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] .

long	**to**	**know**	**why**	**she**	**was**	**constantly**	**giving**	**without**	**any**	**question**	**of**	**return**	**.**
长的	到	知道	为什么	她	曾是	不断地	给予	没有	任何	问题	的	返回	.

很想知道她为什么总是无私付出，从不求回报。

[nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [frendz]

No	**man**	**had**	**ever**	**told**	**her**	**she**	**was**	**beautiful**	**;**	**her**	**father's**	**friends**
不	男人	有	曾经	讲述	她	她	曾是	美丽的	;	她	父亲的	朋友们

[hæd; həd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

had	**approved**	**of**	**her**	**,**
有	得到正式认可的	的	她	,

从来没有男人夸她漂亮；她父亲的朋友们都认可她。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

but	**then**	**she**	**ministered**	**to**	**their**	**comfort**	**,**	**when**	**they**	**came**	**to**	**stay**	**at**
但	然后	她	服事	到	他们的	舒适	,	什么时候	他们	来了	到	停留	在

['ɛdʒˌkoʊm] .

Edgecombe	**.**
埃奇科姆	.

但当他们来到埃奇科姆暂住时，她尽力安慰他们。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['ɛvriˌwʌnz] ['wɒnts] ,

She	**attended**	**to**	**everyone's**	**wants**	**,**
她	参加	到	每个人的	想要	,

她照顾到了每个人的需求，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['lɑːdʒə(r)]

and	**seemed**	**to**	**have**	**gone**	**through**	**life**	**without**	**dreaming**	**that**	**in**	**some**	**larger**
和	似乎	到	有	已消失	通过	生活	没有	做梦	那	在	一些	更大的

[sfɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['wʊmən] .

sphere	**she**	**would**	**have**	**been**	**considered**	**a**	**very**	**attractive**	**woman**	**.**
领域	她	会	有	到过	经过考虑的	一个	非常	吸引人的	女士	.

她似乎一生都没有想过，在更广阔的领域里，她会被认为是一位非常有魅力的女性。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] — [æz; əz] [huː] [hæz; həz]

Not	**that**	**she**	**was**	**perfect**	**;**	**she**	**had**	**her**	**idiosyncrasies**	**—**	**as**	**who**	**has**
不是	那	她	曾是	完美的	;	她	有	她	特质	—	作为	WHO	有

[nɒt] ?

not	**?**
不是	?

倒不是说她完美无缺；她也有自己的怪癖——谁没有呢?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] , [wel] - [treɪnd] , [ʌn'selfɪʃ] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ˌəuvə'bælənst]

but	she	had	a	disciplined	,	well	-	trained	,	unselfish	nature	,	that	overbalanced
但	她	有	一个	纪律严明的	,	出色地	-	受过训练	,	无私	自然	,	那	过平衡

['eni] [fɔ:lts] .

any	faults	.
任何	故障	.

但她天性自律、训练有素、无私，足以弥补任何缺点。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['kʌz(ə)n] ['eməsn] , [hu:] [wɒz; wəz]

Even	now	her	one	consideration	was	for	Cousin	Emerson	,	who	was
甚至	现在	她	一	考虑	曾是	为了	表哥	爱默生	,	WHO	曾是

[tu:; tə] [ə'raɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

to	arrive	the	following	day	.
到	到达	这	下列的	天	.

即使到了现在，她唯一关心的还是第二天就要到的表哥埃默森。

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['ɛdʒˌkoʊm] ?

Would	he	be	comfortable	in	Edgecombe	?
会	他	是	舒服的	在	埃奇科姆	?

他会在埃奇科姆住得舒服吗?

[wʊd] [hi:; hi][nɒt][bi:; bi] ['ləʊnli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən][ɪn'vælɪd][həʊst][tu:; tə] [lʊk]

Would	he	not	be	lonely	with	her	and	only	an	invalid	host	to	look
会	他	不是	是	孤独	和	她	和	仅有的	一个	无效的	主持人	到	看

['ɑ:ftə(r)][hɪm] ?

after	him	?
后	他	?

他跟她在一起，只有一个卧病在床的主人照顾他，难道不会感到孤独吗?

[ði:z] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [daut] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] , [ʃi:; ʃi]

These	,	and	other	doubts	crossed	her	mind	,	and	,	as	a	relief	,	she
这些	,	和	其他	疑虑	交叉	她	头脑	,	和	,	作为	一个	宽慰	,	她

[spent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] overlooking57

spent	the	entire	day	overlooking57
花费	这	全部的	天	overlooking57

这些以及其他疑虑在她脑海中闪过，为了缓解这种感觉，她整天都在眺望57。

[ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'redi] [kli:n] [haʊs] .

the	sweeping	and	dusting	of	the	already	clean	house	.
这	扫荡	和	除尘	的	这	已经	干净的	房子	.

对已经干净的房子进行清扫和除尘。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [treɪn] [brɔ:t] ['kʌz(ə)n] ['eməsn] .

Next	day	,	the	evening	train	brought	Cousin	Emerson	.
下一个	天	,	这	晚上	火车	带来	表哥	爱默生	.

第二天晚上，埃默森表哥乘火车来了。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

As	he	alighted	from	the	carriage	,
作为	他	下车	从	这	运输	,

他下了马车，

['sɪstə(r)] ['feɪθf(ə)l] [θɔ:t] [hɪm]['əʊnli][æn; ən]['əʊldə][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

Sister	Faithful	thought	him	only	an	older	edition	of	the	intellectual	-	looking	man
姐姐	忠实	想法	他	仅有的	一个	老	版	的	这	知识分子	-	寻找	男人

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][met][ɪn] ['lʌndən] .

she	had	met	in	London	.
她	有	遇见	在	伦敦	.

费丝福尔修女认为他只不过是她在伦敦遇到的那位看起来很有学问的男人的年长版。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [stɪl] [ɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːnd] [tuː] [mʌtʃ]

He	was	evidently	still	ill	,	and	looked	as	if	he	had	burned	too	much
他	曾是	显然	仍然	患病的	,	和	看起来	作为	如果	他	有	烧伤	也	很多

['mɪdnaɪt] [ɔɪl] .

midnight	oil	.
午夜	油	.

他显然还没缓过神来，看起来像是熬夜太多了。

[hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] [maɪnd] [ɪ'miːdiətli] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][ɪn'taɪə(r)][lɪst][ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] ['dɪʃɪz]

Her	practical	mind	immediately	swept	over	the	entire	list	of	nourishing	dishes
她	实际的	头脑	立即地	扫荡	超过	这	全部的	列表	的	滋养	菜肴

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kən'kɒkt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

that	she	might	concoct	for	him	.
那	她	可能	编造	为了	他	.

她务实的头脑立刻扫过所有她可以为他烹制的营养菜肴。

[hiː; hi] , [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [glɑːns, glænsˈ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [ruːm] ,

He	,	half	-	an	-	hour	later	,	glanced	over	his	well	-	appointed	room	,
他	,	一半	-	一个	-	小时	之后	,	瞥了一眼	超过	他的	出色地	-	任命	房间	,

半小时后，他环顾了一下自己布置精美的房间。

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd]

and	thanked	fortune	that	it	had	occurred	to	him	to	stay	with	his	good
和	谢谢	财富	那	它	有	发生	到	他	到	停留	和	他的	好的

['kʌz(ə)nz] .

cousins	.
表兄弟姐妹	.

他庆幸自己当初想到要和好表兄弟们待在一起。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðɪs] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self][ɒn][ðə; ðiː]

After	dinner	this	occurred	to	him	again	as	he	stretched	himself	on	the
后	晚餐	这	发生	到	他	再次	作为	他	拉伸	他自己	在	这

['kʌmftəb(ə)l] ['laɪbrəri] [laʊndʒ] ,

comfortable	library	lounge	,
舒服的	图书馆	休息室	,

晚饭后，他伸了个懒腰，躺在舒适的图书馆沙发上，这件事再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][let][ðə; ðiː] [smaʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [kɜːl] [ʌp][ɪn] [sləʊ] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] [rɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and	let	the	smoke	of	his	cigar	curl	up	in	slow	,	bewitching	rings	about	his
和	让	这	抽烟	的	他的	雪茄	卷曲	向上	在	慢的	,	迷人的	戒指	关于	他的

[hed] ,

head	,
头	,

任由雪茄的烟雾在他头顶缓缓袅袅升起，形成迷人的烟雾圈。

[waɪl] ['kʌz(ə)n]['feɪθf(ə)l] [riːd] [ə'laʊd][ɪn] [ðæt] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] . -

while	Cousin	Faithful	read	aloud	in	that	well	-	modulated	voice	of	hers	.	58
尽管	表哥	忠实	读	大声	在	那	出色地	-	调制	嗓音	的	她的	.	-

表妹费丝福用她那抑扬顿挫的嗓音朗读着。58

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðiː] [deɪz] [went] [ɒn] , ['brɪŋɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['eməsn] ,

And	so	the	days	went	on	,	bringing	health	and	strength	to	Cousin	Emerson	,
和	所以	这	天	去	在	,	带来	健康	和	力量	到	表哥	爱默生	,

就这样，日子一天天过去，埃默森表兄的身体也越来越健康强壮。

[ænd; ənd] [greɪt] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kɒntent][tuː; tə] “ ['sɪstə(r)] ['feɪθf(ə)l] , ” [æz; əz][hiː; hi] [tuː] [kɔːld]

and	great	,	unspeakable	content	to	“	Sister	Faithful	,	”	as	he	too	called
和	伟大的	,	无法形容	内容	到	“	姐姐	忠实	,	”	作为	他	也	称为

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他对“忠贞的姐妹”（他也这样称呼她）感到无比满足。

“ ['sʌmhaʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] ['ɛdʒˌkoʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

“	Somehow	,	”	he	said	,	after	he	had	been	at	Edgecombe	for	several
“	不知何故	,	”	他	说	,	后	他	有	到过	在	埃奇科姆	为了	一些

[wi:ks] ,

weeks	,
周	,

“不知怎么的，”他在埃奇科姆待了几个星期后说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['kʌz(ə)nz] .

“	it	seems	as	if	we	were	more	than	cousins	.
“	它	似乎	作为	如果	我们	是	更多的	比	表兄弟姐妹	.

“我们之间的关系似乎不仅仅是表亲。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'vɜ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ; [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

I	shall	reverse	your	name	;	you	shall	be	my	Faithful	Sister	,
我	将	撤销	你的	姓名	;	你	将	是	我的	忠实	姐姐	,

我将颠倒你的名字；你将成为我忠实的妹妹。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [nɜ:s] [ænd; ənd] [frend] .

as	you	have	been	nurse	and	friend	.
作为	你	有	到过	护士	和	朋友	.

因为你既是我的护士，也是我的朋友。

” [æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɔ:ks] , [wen]

”	At	first	he	had	accompanied	her	in	her	long	afternoon	walks	,	when
”	在	第一的	他	有	伴随	她	在	她	长的	下午	散步	,	什么时候

[ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['pi:p(ə)l] ,

she	visited	her	cottage	people	,
她	到访	她	小屋	人们	,

“起初，他只是陪她进行漫长的午后散步，那时她会去拜访她的乡亲们。”

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ʃɔ:t]

but	after	a	while	he	persuaded	her	to	take	all	sorts	of	short
但	后	一个	尽管	他	被说服	她	到	拿	全部	排序	的	短的

[ɪk'skɜ:rʒən] [ɒn] [fʊt] ,

excursions	on	foot	,
短途旅行	在	脚	,

但过了一段时间，他劝说她进行各种各样的短途徒步旅行。

[ɔ:(r)] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

or	again	they	would	drive	over	the	hills	about	the	estate	.
或者	再次	他们	会	驾驶	超过	这	丘陵	关于	这	财产	.

或者他们会开车翻过庄园周围的山丘。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə]['sɪstə(r)] ['feɪθf(ə)l] ,

The	evenings	were	perhaps	the	sweetest	of	all	to	Sister	Faithful	,
这	晚上	是	也许	这	最甜美的	的	全部	到	姐姐	忠实	,

对费丝福尔修女来说，夜晚或许是最美好的时光。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [si:st] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl][hɜ:(r); hə(r)]

for	then	her	interests	in	the	outer	world	ceased	,	and	,	until	her
为了	然后	她	兴趣	在	这	外	世界	停止	,	和	,	直到	她

['kʌz(ə)n] [keɪm] ,

cousin	came	,
表哥	来了	,

因为从那时起，她对外界的兴趣就消失了，直到她的表妹到来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][felt] ['veri] ['ləʊnli] .

she	had	often	felt	very	lonely	.
她	有	经常	毛毡	非常	孤独	.

她常常感到非常孤独。

[naʊ] , [ðeɪ] [riːd] [əˈlaʊd] , [pleɪd] [ə; eɪ] friendly59

Now	,	they	read	aloud	,	played	a	friendly59
现在	,	他们	读	大声	,	玩	一个	friendly59

现在，他们大声朗读，玩了一场友谊赛。

[geɪm] [ɒv; əv] [ˈkrɪbɪdʒ] , [ɔː(r)] [strəul] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] .

game	of	cribbage	,	or	strolled	about	the	garden	when	the	nights	were	fine	.
游戏	的	克里比奇牌	,	或者	漫步	关于	这	花园	什么时候	这	夜晚	是	美好的	.

玩玩纸牌游戏，或者在夜晚天气晴朗的时候在花园里散步。

[ˈɔːtəm] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

Autumn	was	drawing	near	.
秋天	曾是	绘画	靠近	.

秋天快到了。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɛmərsənz] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [ˈleŋθənd] [tuː; tə] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [sed]

Cousin	Emerson's	visit	had	lengthened	to	two	months	,	and	still	he	said
表哥	爱默生的	访问	有	加长	到	二	几个月	,	和	仍然	他	说

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] .

nothing	about	going	.
没有什么	关于	去	.

表哥埃默森的来访持续了两个月，但他仍然没有提要离开的事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [strɒŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ðæt]

He	was	quite	strong	again	,	and	seemed	to	have	lost	the	melancholy	that
他	曾是	相当	强的	再次	,	和	似乎	到	有	丢失的	这	忧郁	那

[æt; ət] [fɜːst] [ˌəuvəˈʃædəu] [hɪm] .

at	first	overshadowed	him	.
在	第一的	黯然失色	他	.

他又恢复了相当强健的体魄，似乎已经摆脱了起初笼罩着他的忧郁情绪。

[ˈfeɪθfəlz] [hɑːt] [riˈdʒɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,

Faithful's	heart	rejoiced	as	she	looked	at	him	,
信徒们	心	欣喜若狂	作为	她	看起来	在	他	,

忠贞看着他，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [end] .

and	she	did	not	allow	herself	to	think	that	it	might	end	.
和	她	做过	不是	允许	她自己	到	思考	那	它	可能	结尾	.

她不让自己去想这一切可能会结束。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪn] [ˈɜːli] [sepˈtembə(r)] , [ðə; ði] [pəʊst] [brɔːt] [ˈsevrəl] [ˈlɛtəz] .

One	morning	,	in	early	September	,	the	post	brought	several	letters	.
一	早晨	,	在	早期的	九月	,	这	邮政	带来	一些	信件	.

九月初的一个早晨，邮递员送来了几封信。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrekfəst] .

They	were	breakfasting	.
他们	是	早餐	.

他们在吃早餐。

[ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈmembəd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ˈɑːftəwədz] .

Faithful	remembered	every	detail	afterwards	.
忠实	记得	每一个	细节	然后	.

信徒们事后记住了每一个细节。

[ðə; ði] [ˈpʌndʒənt] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [krɪˈsænθəməmz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðæt]

The	pungent	odour	of	chrysanthemums	always	carried	her	back	to	that
这	泼辣	气味	的	菊花	总是	携带	她	后退	到	那

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

菊花浓郁的香气总是让她想起那个早晨。

['kʌz(ə)n] ['eməsn] [hæd; həd] ['gæðəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][ðə; ði]['splendɪd] [bʌntʃ]

Cousin	Emerson	had	gathered	for	the	breakfast	-	table	the	splendid	bunch
表哥	爱默生	有	聚集	为了	这	早餐	-	桌子	这	灿烂	束

[ðæt] [ɐd'ɔ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

that	adorned	it	.
那	装饰	它	.

表哥埃默森为早餐桌准备了这束赏心悦目的花束。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['hæpinəs] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Suddenly	a	look	of	intense	happiness	lighted	up	his	face	.
突然	一个	看	的	激烈的	幸福	照明	向上	他的	脸	.

突然，他脸上绽放出无比幸福的笑容。

“ ['feɪθf(ə)l] ['sɪstə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

“	Faithful	Sister	,	”	he	said	,	looking	across	at	her	,
“	忠实	姐姐	,	”	他	说	,	寻找	穿过	在	她	,

“亲爱的妹妹，”他看着她说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'i:] . -

“	I	want	you	to	be	the	first	to	congratulate	me	.	60
“	我	想	你	到	是	这	第一的	到	祝贺	我	.	-

“我希望你是第一个祝贺我的人。”60

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['wʊmən] [hu:m] [aɪ][ə'dɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]

At	last	the	woman	whom	I	adore	,	for	love	of	whom	I	have	been	so
在	最后的	这	女士	谁	我	崇拜	,	为了	爱	的	谁	我	有	到过	所以

['mɪzrəbl] ,

miserable	,
悲惨的	,

终于，我爱慕的那个女人，那个让我为之痛苦不堪的女人，

[hæz; həz] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] .

has	consented	to	marry	me	.
有	同意	到	结婚	我	.

他已同意娶我。

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][hændz] ,

I	doubt	whether	,	if	I	had	not	fallen	into	your	dear	hospitable	hands	,
我	怀疑	无论	,	如果	我	有	不是	倒下	进入	你的	亲爱的	好客	双手	,

我怀疑，如果我没有落入您热情好客的怀抱，是否还能.....

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [səʊ] [wel] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

I	could	have	struggled	so	well	to	recover	.
我	可以	有	挣扎	所以	出色地	到	恢复	.

我本可以努力康复的。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['kʌz(ə)n] ['eməsn] [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði]['pælə(r)] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)]

”	In	his	excitement	,	Cousin	Emerson	did	not	notice	the	pallor	that	swept	over
”	在	他的	激动	,	表哥	爱默生	做过	不是	注意	这	苍白	那	扫荡	超过

['feɪθfəlz] [feɪs] .

Faithful's	face	.
信徒们	脸	.

“埃默森表哥兴奋不已，没有注意到费丝福脸上的苍白。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,

Her	voice	was	steady	as	she	said	,
她	嗓音	曾是	稳定的	作为	她	说	,

她声音沉稳地说：

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt][let][ˌju: 'es] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'lɒŋ] ? ”

“	Why	have	you	not	let	us	sympathize	with	you	all	along	?	”
“	为什么	有	你	不是	让	我们	同情	和	你	全部	沿着	?	”

“为什么你们一直都不让我们同情你们呢？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [səʊ] [ˈhəʊpləs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Oh , it all seemed so hopeless , ” he said ,
“ 哦 , 它 全部 似乎 所以 绝望 , ” 他 说 ,

“哦，这一切看起来都那么绝望，”他说。

“ [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][əʊld] [wuːnd] ;
“ and I could not bear to open the old wound ;
“ 和 我 可以 不是 熊 到 打开 这 老的 伤口 ;

“我不忍心揭开旧伤疤；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][wʌns] ,
but I am to go up to London at once ,
但 我 是 到 去 向上 到 伦敦 在 一次 ,

但我必须立刻前往伦敦。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ][braɪd] [streɪt] [tuː; tə] ['ɛdʒˌkoʊm] , [ɪf] [ai] [meɪ] .
and I shall bring my bride straight to Edgecombe , if I may .
和 我 将 带来 我的 新娘 直的 到 埃奇科姆 , 如果 我 可能 .

如果可以的话，我将直接带着我的新娘前往埃奇科姆。

” [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][left] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['kɔːdiəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)]
” That night he left , after many cordial expressions of gratitude , and Sister
” 那 夜晚 他 左边 , 后 许多 亲切 表达式 的 感激 , 和 姐姐
['feɪθf(ə)l] ,
Faithful ,
忠实 ,

“那天晚上他离开时，表达了许多真诚的感谢，还有费丝福尔修女，

[ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] , [sɔː] [hɪm][gəʊ] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə]['wɒndə(r)]
apparently unmoved , saw him go ; but afterward she had no mind to wander
显然 不动 , 锯 他 去 ; 但 之后 她 有 不 头脑 到 漫步
[ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
about the garden ,
关于 这 花园 ,

她似乎无动于衷，看着他离开；但之后她并没有在花园里闲逛的意思。

[ɔː(r)] [riːd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] .
or read a favourite book .
或者 读 一个 最喜欢的 书 .

或者读一本你喜欢的书。

[ʃiː; ʃi] went61
She went61
她 went61

她去了61

['kwaɪətli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wept] .
quietly to her room , and , for the first time , wept .
悄悄 到 她 房间 , 和 , 为了 这 第一的 时间 , 哭泣 .

她静静地回到房间，第一次哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kəm'pænjənəbl] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ;
She knew she had been companionable to this man ;
她 知道 她 有 到过 友善的 到 这 男人 ;

她知道自己曾陪伴过这个男人；

[ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [piːs] [ænd; ənd]['kɒntent] .
that in her society he had found peace and content .
那 在 她 社会 他 有 成立 和平 和 内容 .

在她的社会里，他找到了平静和满足。

[ænd; ənd] [jet] — [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] — [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn]

And	yet	—	in	a	moment	—	he	had	forgotten	it	all	;	he	had	gone
和	然而	—	在	一个	片刻	—	他	有	被遗忘的	它	全部	;	他	有	已消失

[tuː; tə][wɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['wʊmən] ,

to	win	some	other	woman	,
到	赢	一些	其他	女士	,

然而，转眼间，他却把这一切都忘得一干二净；他转身去赢得另一个女人的芳心。

[ɪm'peld] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [lʌv] .

impelled	by	what	he	called	love	.
被迫	经过	什么	他	称为	爱	.

被他所谓的爱所驱使。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [ʃiː; ʃi][felt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Was	it	love	she	felt	for	him	?
曾是	它	爱	她	毛毡	为了	他	?

她对他有爱吗?

['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] - [skai] ['fjuːtʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Even	then	,	in	her	loneliness	,	with	a	grey	-	skyed	future	before	her	,
甚至	然后	,	在	她	孤独	,	和	一个	灰色的	-	天空	未来	前	她	,

[ænd; ənd][nəʊ]['prɒspekt][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

and	no	prospect	of	change	,
和	不	前景	的	改变	,

即使在那时，在她孤独无助、前途黯淡、看不到任何改变希望的情况下，

[ʃiː; ʃi][felt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

she	felt	only	her	own	inconsistency	.
她	毛毡	仅有的	她	自己的	不一致	.

她只感受到自己的矛盾。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['kɪnzmən][ænd; ənd] [gest] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ,

“	He	was	my	kinsman	and	guest	;	he	never	asked	me	to	love	him	,
“	他	曾是	我的	亲属	和	客人	;	他	绝不	问	我	到	爱	他	,

“他既是我的亲戚又是我的客人；他从未要求我爱他，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi]['ɑːgjuːd] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [naɪt]

and	he	never	knew	my	feeling	for	him	,	”	she	argued	,	and	so	the	night
和	他	绝不	知道	我的	感觉	为了	他	,	”	她	争论	,	和	所以	这	夜晚

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

“他从来不知道我对他的感情，”她争辩道，就这样，夜色过去了。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] ['wʊmən] ,

a	night	of	unselfish	sorrow	for	the	lonely	woman	,
一个	夜晚	的	无私	悲哀	为了	这	孤独	女士	,

一个孤独女人的无私悲伤之夜，

[waɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [huː] [ɪn'grəʊst] [hɪz; ɪz]

while	the	man	was	being	whirled	towards	the	one	being	who	engrossed	his
尽管	这	男人	曾是	存在	旋转	向	这	一	存在	WHO	全神贯注	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

当那人被卷向那个让他魂牵梦萦的人时。

['ɑːftəwəd] , [wen] ['kʌz(ə)n] ['eməsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə] ['ɛdʒˌkoʊm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

Afterward	**,**	**when**	**Cousin**	**Emerson**	**and**	**his**	**wife**	**came**	**to**	**Edgecombe**	**to**	**visit**	**,**
之后	,	什么时候	表哥	爱默生	和	他的	妻子	来了	到	埃奇科姆	到	访问	,

[hiː; hi] [riˈmɑːk] ,

he	**remarked**	**,**
他	评论	,

后来，当埃默森表兄和他的妻子来埃奇科姆拜访时，他说道：

[ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] of62

in	**the**	**privacy**	**of62**
在	这	隐私	of62

在62的隐私中

[ðeə(r)] [ruːm] , [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd][eɪdʒd] ['terəbli] ;

their	**room**	**,**	**that**	**Cousin**	**Faithful**	**had**	**aged**	**terribly**	**;**
他们的	房间	,	那	表哥	忠实	有	老年人	可怕	;

他们的房间，表哥费思福尔已经老态龙钟了；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] ['seɪntli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

but	**to**	**the**	**poor**	**people**	**she**	**seemed**	**more**	**saintly**	**than**	**ever**	**,**
但	到	这	贫穷的	人们	她	似乎	更多的	圣洁的	比	曾经	,

但对穷人来说，她似乎比以往任何时候都更加圣洁。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn] ['hæpi] ['sʌmə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ə'laʊd]

for	**after**	**that**	**one**	**happy**	**summer**	**—**	**the**	**only**	**time**	**she**	**had**	**ever**	**allowed**
为了	后	那	一	快乐的	夏天	—	这	仅有的	时间	她	有	曾经	允许

[hɜː'self] ['eni]['pɜːsən(ə)l] ['hæpinəs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] [æz; əz] [ɪf]

herself	**any**	**personal**	**happiness**	**—**	**she**	**had**	**returned**	**to**	**her**	**charities**	**as**	**if**
她自己	任何	个人的	幸福	—	她	有	返回	到	她	慈善机构	作为	如果

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [nɪ'glekt] .

she	**wished**	**to**	**make**	**up**	**for**	**some**	**neglect**	**.**
她	希望	到	制作	向上	为了	一些	忽视	.

因为在那快乐的一个夏天之后——那是她唯一一次允许自己享受个人快乐的时光——她又重新投入到慈善事业中，仿佛想要弥补过去的疏忽。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['sɪstə(r)] ['feɪθf(ə)l] ,

And	**when**	**the**	**villagers**	**called**	**her**	**“**	**Sister**	**Faithful**	**,**
和	什么时候	这	村民们	称为	她	“	姐姐	忠实	,

当村民们称她为“忠信的姐姐”时，

” [ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː][ˈɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

”	**she**	**felt**	**it**	**almost**	**as**	**a**	**reproach**	**that**	**she**	**had**	**dared**	**hope**	**for**	**any**	**other**
”	她	毛毡	它	几乎	作为	一个	责备	那	她	有	敢于	希望	为了	任何	其他

[neɪm] . -

name	**.**	**63**
姓名	.	-

她觉得这几乎是一种责备，因为她竟然胆敢奢望别的名字。[63]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[mɪs] ['kæmərənz] [ɑːt] [seɪl] .

Miss	**Cameron's**	**Art**	**Sale**	**.**
错过	卡梅伦的	艺术	销售	.

卡梅伦小姐的艺术品义卖。

['kæθərɪn] ['kæmərən][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['wɪntə(r)][ɪn]['pærɪs] .

Katherine	**Cameron**	**was**	**spending**	**her**	**third**	**winter**	**in**	**Paris**	**.**
凯瑟琳	卡梅伦	曾是	开支	她	第三	冬天	在	巴黎	.

凯瑟琳·卡梅伦在巴黎度过了她的第三个冬天。

[ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['stuːdənts] [laɪf] .

The	first	year	she	had	led	a	quiet	,	uneventful	student's	life	.
这	第一的	年	她	有	引领	一个	安静的	,	平静无事	学生	生活	.

第一年，她过着平静无波的学生生活。

[ðə; ði] ['sekənd] ['siːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði]

The	second	season	she	launched	out	a	little	into	society	as	represented	by	the
这	第二	季节	她	发射	出去	一个	小的	进入	社会	作为	代表	经过	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] ,

English	and	American	colonies	,
英语	和	美国人	殖民地	,

第二季中，她开始更多地接触以英美殖民地为代表的社会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ðæt] “ ['klevə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [mɪs] ['kæmərən] ,

and	now	she	was	spoken	of	as	that	“	clever	and	rich	Miss	Cameron	,
和	现在	她	曾是	说	的	作为	那	“	聪明的	和	富有的	错过	卡梅伦	,

现在人们都称她为“聪明又富有的卡梅伦小姐”，

” [huːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['rezɪdənts] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] ['veərɪəs]

”	whom	the	English	-	speaking	residents	remembered	to	have	seen	at	various
”	谁	这	英语	-	请讲	居民	记得	到	有	已见	在	各种各样的

[mjuːzɪ'kɑːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

musicales	the	year	before	.
音乐	这	年	前	.

当地讲英语的居民都记得，他们曾在前一年的各种音乐剧中见过他。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ædɪd] [welθ] , [ʃiː; ʃi]

On	her	return	from	America	,	with	the	reputation	of	added	wealth	,	she
在	她	返回	从	美国	,	和	这	名声	的	额外	财富	,	她

[faʊnd] [hɜː'self] [ɪn'vaɪtɪd] ['evriweə(r)] .

found	herself	invited	everywhere	.
成立	她自己	受邀	到处	.

从美国回来后，她名声大噪，财富也随之而来，到处都受到邀请。

['evriwʌn] [w'ʌndəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['mæri] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] woman64

Everyone	wondered	that	she	did	not	marry	,	for	she	was	a	young	woman64
每个人	想知道	那	她	做过	不是	结婚	,	为了	她	曾是	一个	年轻的	woman64

大家都纳闷她为何没有结婚，因为她还很年轻。64

[huːm] [men] [əd'maɪəd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

whom	men	admired	apart	from	her	money	and	accomplishments	.
谁	男人	钦佩	除	从	她	钱	和	成就	.

除了金钱和成就之外，男人们还钦佩她。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

But	although	she	went	out	a	great	deal	,
但	虽然	她	去	出去	一个	伟大的	交易	,

尽管她经常外出，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːt] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['tenər]

and	was	usually	surrounded	by	a	little	court	of	struggling	tenors
和	曾是	通常	包围	经过	一个	小的	法庭	的	挣扎	男高音

[ænd; ənd] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['taɪtlz] ,

and	impecunious	titles	,
和	贫困的	标题	,

他身边通常围绕着一群苦苦挣扎的男高音和穷困潦倒的爵位继承人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wɒz; wəz][nɒt]

she	seemed	unmoved	by	all	the	attention	she	received	,	and	apparently	was	not
她	似乎	不动	经过	全部	这	注意力	她	已收到	,	和	显然	曾是	不是

['iːv(ə)n] ['greɪtli] [əˈmjuːzd] .

even	greatly	amused	.
甚至	非常	觉得好笑	.

她似乎对受到的关注无动于衷，甚至显然也没有感到多大乐趣。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , ['kæθərɪn] ['kæmərən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['klevə(r)][gɜːl] , [hæd; həd] [siːn] [θruː]

The	truth	was	,	Katherine	Cameron	,	being	a	clever	girl	,	had	seen	through
这	真相	曾是	,	凯瑟琳	卡梅伦	,	存在	一个	聪明的	女孩	,	有	已见	通过

[ðə; ði] [ˌɑːtɪˌfɪʃiˈæləti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

the	artificiality	of	it	all	,
这	人工性	的	它	全部	,

事实上，聪明的凯瑟琳·卡梅隆早已看穿了这一切的虚伪。

[ænd; ənd] [stɪl] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ɔːl]

and	still	could	not	bear	to	give	up	the	illusion	she	had	cherished	all
和	仍然	可以	不是	熊	到	给	向上	这	错觉	她	有	珍爱	全部

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

但她仍然不忍心放弃她一生珍视的幻想。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [sfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ɪn]['pærɪs] ;

that	she	should	find	her	real	sphere	in	the	society	she	would	meet	in	Paris	;
那	她	应该	寻找	她	真实的	领域	在	这	社会	她	会	见面	在	巴黎	;

她应该在巴黎遇到的社会中找到自己的真正归属；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

it	might	be	among	her	own	country	people	,
它	可能	是	之中	她	自己的	国家	人们	,

可能就在她自己的同胞之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['brɔːdnd] [baɪ]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]

but	they	would	be	broadened	by	travel	and	study	until	all	desirable	and
但	他们	会	是	扩大	经过	旅行	和	学习	直到	全部	理想	和

[əˈgriːəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [wʊd] [biː; bi] ['blendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːˈməʊniəs] [həʊl] .

agreeable	qualities	would	be	blended	into	a	harmonious	whole	.
同意	品质	会	是	混合	进入	一个	和谐	所有的	.

但通过旅行和学习，这些品质会得到拓展，直到所有令人向往和愉悦的品质融合为一个和谐的整体。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['mɪsɪz] . [mɒntˈgɒməri] ,

When	she	decided	to	pass	the	winter	with	her	aunt	,	Mrs	.	Montgomery	,
什么时候	她	决定	到	经过	这	冬天	和	她	阿姨	,	太太	.	蒙哥马利	,

当她决定在姨妈蒙哥马利太太家过冬时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [həʊp] [ðæt] she65

it	was	with	the	sweet	hope	that	she65
它	曾是	和	这	甜的	希望	那	she65

她怀着甜蜜的希望65

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ ['sælbn] ” — [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l]

should	be	able	to	realise	her	dreams	of	a	little	“	Salon	”	—	a	revival
应该	是	有能力的	到	意识到	她	梦境	的	一个	小的	“	沙龙	”	—	一个	复兴

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [frentʃ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ,

of	that	delightful	French	institution	and	formulated	on	the	same	lines	,
的	那	愉快	法语	机构	和	配方	在	这	相同的	线条	,

她应该能够实现开设小型“沙龙”的梦想——复兴那个令人愉悦的法国机构，并沿用同样的理念。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'merɪkən] ['klevənəs] [ænd; ənd][ə'dæptə'bɪlətɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	having	American	cleverness	and	adaptability	added	to	it	.
但	拥有	美国人	聪明才智	和	适应性	额外	到	它	.

但再加上美国人的聪明才智和适应能力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fiːzəb(ə)l] .

It	seemed	feasible	.
它	似乎	可行的	.

这似乎可行。

['mɪsɪz] . [mɒnt'gɒmərɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði]

Mrs	.	Montgomery	had	lived	in	Paris	for	years	,	and	she	knew	all	the
太太	.	蒙哥马利	有	居住地	在	巴黎	为了	年	,	和	她	知道	全部	这

['rezɪdənt] [sə'saɪətɪ] ['piːp(ə)l] ,

resident	society	people	,
居民	社会	人们	,

蒙哥马利夫人已经在巴黎生活多年，她认识所有当地的社会名流。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fləʊtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ” [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['lɛtəz]

the	rest	of	the	“	floating	population	”	were	usually	provided	with	letters
这	休息	的	这	“	漂浮的	人口	”	是	通常	假如	和	信件

[ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

of	introduction	to	her	.
的	介绍	到	她	.

其余的“流动人口”通常会收到介绍信，以便与她见面。

[hɜː(r); hə(r)] “ ['tjuːzdeɪz] [æt; ət] [həʊm] ” [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

Her	“	Tuesdays	At	Home	”	were	delightful	functions	.
她	“	星期二	在	家	”	是	愉快	函数	.

她的“居家星期二”活动非常精彩。

['kæθərɪn] ['kæmərən][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ]

Katherine	Cameron	had	great	respect	for	her	aunt's	discrimination	,	which
凯瑟琳	卡梅伦	有	伟大的	尊重	为了	她	姑姑的	歧视	,	哪个

['ɒf(ə)n] [siːmd] [prə'fetɪk] ,

often	seemed	prophetic	,
经常	似乎	预言	,

凯瑟琳·卡梅伦非常尊重她姑姑的歧视，而这种歧视往往似乎具有预见性。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] ['mɪsɪz] . [mɒnt'gɒmərɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	caused	uninitiated	people	to	wonder	how	Mrs	.	Montgomery	happened	to
和	导致	新手	人们	到	想知道	如何	太太	.	蒙哥马利	发生	到

[hæv; həv] “ ['teɪkən][ʌp] ” [sʌm; səm]['ɑːtɪst][ɔː(r)]['sɪŋə(r)] [huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] .

have	“	taken	up	”	some	artist	or	singer	who	afterwards	became	famous	.
有	“	已采取	向上	”	一些	艺术家	或者	歌手	WHO	然后	成为	著名的	.

这让不明真相的人们不禁好奇，蒙哥马利夫人怎么会“结识”了某个后来成名的艺术家或歌手。

[stɪl] ['kæθərɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] .

Still	Katherine	was	not	entirely	satisfied	.
仍然	凯瑟琳	曾是	不是	完全	使满意	.

但凯瑟琳仍然不太满意。

[men] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

Men	liked	her	,	but	thought	her	cold	;	at	any	rate	,
男人	喜欢	她	,	但	想法	她	寒冷的	;	在	任何	速度	,

男人们喜欢她，但觉得她冷漠；总之，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fʊl'fɪld] ['eni] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] that66

she	never	fulfilled	any	promise	of	a	flirtation	that66
她	绝不	已完成	任何	承诺	的	一个	调情	that66

她从未兑现过任何关于调情的承诺66

[hɜː(r); hə(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmænəz] [mait] [səˈdʒest] .
her **agreeable** **manners** **might** **suggest** **.**
她 同意 礼仪 可能 建议 .

她和蔼可亲的举止或许表明了这一点。

[ˈwɪmɪn] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [æmˈbɪʃəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈəʊnli] [ˈmæri] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]
Women **said** **she** **was** **ambitious** **,** **that** **she** **would** **only** **marry** **some** **distinguished**
女性 说 她 曾是 雄心勃勃 , 那 她 会 仅有的 结婚 一些 杰出的
[ˈfɒrənə(r)] ,
foreigner **,**
外国人 ,

女人们说她野心勃勃，只会嫁给一位出身高贵的外国人。

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] [ˈkæmərən] , [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [ˈfɔːsəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [biːn] [hɜːd]
and **yet** **Miss** **Cameron** **,** **who** **sometimes** **used** **forcible** **expressions** **,** **had** **been** **heard**
和 然而 错过 卡梅伦 , WHO 有时 用过的 强制的 表达式 , 有 到过 听到
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

然而，卡梅伦小姐有时说话比较激烈，她曾被听到说过这样的话：

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [ə; eɪ] - [ˈhɔtəntɔt] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
“ **She** **would** **marry** **a** **'** **Hottentot** **'** **if** **she** **loved** **him** **.**
“ 她 会 结婚 一个 - 霍屯督人 - 如果 她 喜爱 他 .

“如果她爱他，她就会嫁给一个‘霍屯督人’。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɒnɪstli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪŋz] ,
” **She** **was** **honestly** **trying** **to** **get** **some** **good** **out** **of** **her** **surroundings** **,**
” 她 曾是 诚实地 尝试 到 得到 一些 好的 出去 的 她 周围环境 ,

“她确实是真心想从周围的环境中汲取一些积极的东西。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] , [ɔː(r)][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
and **was** **perfectly** **willing** **to** **fall** **in** **love** **,** **or** **to** **gratify** **her** **intellectual**
和 曾是 完美 愿意的 到 落下 在 爱 , 或者 到 满足 她 知识分子
[teɪsts] ,
tastes **,**
口味 ,

她完全愿意坠入爱河，或者满足自己的精神追求。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈhæpən] .
just **as** **it** **might** **happen** **.**
只是 作为 它 可能 发生 .

就像它可能发生的那样。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪˈstɪŋktli] [hɑːt] - [həʊl] ,
Up **to** **this** **time** **,** **however** **,** **she** **had** **been** **distinctly** **heart** **-** **whole** **,**
向上 到 这 时间 , 然而 , 她 有 到过 明显地 心 - 所有的 ,

然而，在此之前，她的内心一直非常完整。

[ænd; ənd][əˈsaɪd][frɒm; frəm][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtʃɑːmɪŋ] [mæn][ɔː(r)][ˈwʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][met][ɪn]
and **aside** **from** **an** **occasional** **charming** **man** **or** **woman** **whom** **she** **met** **in**
和 旁边 从 一个 偶然 迷人 男人 或者 女士 谁 她 遇见 在
[səˈsaɪəti] ,
society **,**
社会 ,

除了偶尔在社交场合遇到的迷人男士或女士之外，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɑːt] [ˈstjʊdnts] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] ([ænd; ənd] [laɪkt] [best][ɒv; əv][ɔːl]) ,
or **the** **interesting** **art** **students** **whom** **she** **knew** **(** **and** **liked** **best** **of** **all** **)** **,**
或者 这 有趣的 艺术 学生 谁 她 知道 (和 喜欢 最好的 的 全部) ,

或者她认识的那些有趣的艺术系学生（她最喜欢他们），

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
it **seemed** **to** **her** **clear** **and** **practical** **mind** **that** **there** **was** **a** **great**
它 似乎 到 她 清除 和 实际的 头脑 那 那里 曾是 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv] “ [ˈpædɪŋ] ,
deal **of** **“** **padding** **,**
交易 的 “ 填充 ,

在她清醒而务实的头脑看来，这里面有很多“废话”。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] .
” **as** **she** **expressed** **it** **.**
” 作为 她 表达 它 .

正如她所表达的那样。

[ʃiː; ʃi] [riˈzent] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌpætriˈɒtɪk] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ˈkʌltʃə(r)][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] ,
She **resented** **,** **as** **a** **patriotic** **American** **woman** **of** **culture** **and** **refinement** **,**
她 怨恨 , 作为 一个 爱国 美国人 女士 的 文化 和 精炼 ,

作为一个爱国、有教养、有修养的美国女性，她对此感到愤慨。

[ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ [ɪkˈskluːsɪv] ” [ˈsɜ꞉klz] [ɪn] the67
that **the** **so** **-** **called** **“** **exclusive** **”** **circles** **in** **the67**
那 这 所以 - 称为 “ 独家的 ” 界 在 the67

所谓“排他性”圈子在67

[əˈmerɪkən] [ˈkwɔːtə(r)] [əkˈseptɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [huː] [wʊd] [nɒt][ˈɒkjupaɪ] [kənˈspɪkjuəs]
American **quarter** **accepted** **some** **of** **the** **families** **who** **would** **not** **occupy** **conspicuous**
美国人 四分之一 公认 一些 的 这 家庭 WHO 会 不是 占据 显眼的
[pəˈzɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkʌntri] .
positions **in** **their** **own** **free** **and** **enlightened** **country** **.**
职位 在 他们的 自己的 自由的 和 开明 国家 .

美国方面接纳了一些在自己自由开明的国家里不愿占据显赫地位的家庭。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help] [kəmpˈeəɹɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈwelθi] [jʌŋ] [səˈsaɪəti] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈklevə(r)]
She **could** **not** **help** **comparing** **certain** **wealthy** **young** **society** **women** **with** **a** **clever**
她 可以 不是 帮助 比较 肯定 富裕 年轻的 社会 女性 和 一个 聪明的
[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
but **poor** **friend** **of** **hers** **,**
但 贫穷的 朋友 的 她的 ,

她忍不住将某些家境富裕的年轻名媛与她一位聪明但贫穷的朋友作比较。

[huːz] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈtæləɪnt][hæd; həd] [biːn] [ˈrekəgˈnaɪzd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ˈsʌðən]
whose **artistic** **talent** **had** **been** **recognized** **by** **her** **own** **warm** **-** **hearted** **Southern**
谁 艺术 天赋 有 到过 认可 经过 她 自己的 温暖的 - 心地 南方
[ˈtaʊnzpiːpl] ,
townspeople **,**
镇民 ,

她的艺术才华得到了她热情善良的南方家乡人民的认可。

[huː] [hæd; həd][kənˈtrɪbjuːtɪd][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sʌm][tuː; tə][send] [mɪs] [ˈpætəsən] [əˈbrɔːd] ,
who **had** **contributed** **a** **sufficient** **sum** **to** **send** **Miss** **Paterson** **abroad** **,**
WHO 有 贡献 一个 充足的 和 到 发送 错过 帕特森 国外 ,

谁曾捐款资助帕特森小姐出国留学?

[ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [rɪˈpeɪ] [ðem; ðəm] .
confident **that** **her** **brush** **would** **one** **day** **repay** **them** **.**
自信的 那 她 刷子 会 一 天 偿还 他们 .

她坚信自己的画笔总有一天会回报他们。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [frend] ,
The **two** **young** **women** **had** **met** **at** **the** **studio** **of** **a** **common** **friend** **,**
这 二 年轻的 女性 有 遇见 在 这 工作室 的 一个 常见的 朋友 ,

这两位年轻女子是在一位共同朋友的工作室相识的。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæmərən] , [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɑːt] ,

and	Miss	Cameron	,	who	professed	to	know	nothing	of	art	,
和	错过	卡梅伦	,	WHO	声称	到	知道	没有什么	的	艺术	,

还有自称对艺术一窍不通的卡梅伦小姐，

[hæd; həd] [ɑːskt] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] [ðæt] [mɪs] ['pætəsən] ,

had	asked	such	intelligent	questions	of	the	young	student	that	Miss	Paterson	,
有	问	这样的	聪明的	问题	的	这	年轻的	学生	那	错过	帕特森	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kwɪk] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] ,

with	a	woman's	quick	intuition	,
和	一个	女性的	快的	直觉	,

她向这位年轻学生提出了许多非常精辟的问题，以至于帕特森小姐凭借女性敏锐的直觉，

[hæd; həd] [sə'maɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌntriwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk]

had	surmised	that	her	fashionable	countrywoman	had	a	more	artistic
有	推测	那	她	时髦	农妇	有	一个	更多的	艺术

['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

nature	than	she	admitted	.
自然	比	她	承认	.

她曾猜测，这位时髦的同乡女性比她承认的更有艺术天赋。

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ['kæθərɪn] ['kæmərən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ænd; ənd]

A	friendship	was	begun	,	and	Katherine	Cameron	became	the	confidante	and
一个	友谊	曾是	开始	,	和	凯瑟琳	卡梅伦	成为	这	知己	和

[əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] . -

admirer	of	the	rising	young	artist	.	68
仰慕者	的	这	上升	年轻的	艺术家	.	-

两人由此结缘，凯瑟琳·卡梅隆成为了这位冉冉升起的年轻艺术家的知己和仰慕者。[68]

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

Just	now	she	has	returned	from	a	musicale	at	the	hotel	of	one	of
只是	现在	她	有	返回	从	一个	音乐	在	这	酒店	的	一	的

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tiːtʃə(r)z] ,

the	famous	teachers	,
这	著名的	教师	,

她刚刚从一位著名教师的酒店参加完一场音乐会回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['pætəsən] ,

and	she	is	describing	it	to	Miss	Paterson	,
和	她	是	描述	它	到	错过	帕特森	,

她正在向帕特森小姐描述这件事。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .

who	has	come	in	for	a	chat	and	a	quiet	cup	of	tea	.
WHO	有	来	在	为了	一个	聊天	和	一个	安静的	杯子	的	茶	.

谁进来想聊聊天，喝杯茶呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪn'dɪgnənt] , ” [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] ,

“	It	makes	me	so	indignant	,	”	she	is	saying	,
“	它	制作	我	所以	愤怒	,	”	她	是	说	,

“这让我非常愤慨，”她说。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɒn] [ɪn'telɪdʒənt] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

“	when	I	think	what	an	impression	we	must	make	on	intelligent	French	people	.
”	什么时候	我	思考	什么	一个	印象	我们	必须	制作	在	聪明的	法语	人们	.

“当我想到我们必须给聪明的法国人留下多么深刻的印象时。”

[waɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət] ['mædəm] [diː][lɑː] - ,

Why	this	afternoon	,	at	Madame	de	la	Harpe's	,
为什么	这	下午	,	在	夫人	德	拉	-	,

今天下午，在德拉哈普夫人的家中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn] ['medli] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['pjuːp(ə)lz] .

it	was	simply	one	medley	of	disputing	mothers	and	jealous	pupils	.
它	曾是	简单地	一	混合曲	的	争议	母亲们	和	嫉妒的	学生	.

那简直就是一场母亲们争吵和学生们嫉妒的闹剧。

['mædəm] [hɜː'self] [ɪz][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

Madame	herself	is	so	distinctly	a	lady	,
夫人	她自己	是	所以	明显地	一个	女士	,

夫人本人就是一位十足的淑女，

[ðæt] [wen] [tuː] [aɪ'reɪt] ['mʌðəz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

that	when	two	irate	mothers	appealed	to	her	as	to	which	of	their
那	什么时候	二	愤怒	母亲们	上诉	到	她	作为	到	哪个	的	他们的

[d'ɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [fɜːst] ,

daughters	should	sing	first	,
女儿们	应该	唱歌	第一的	,

当两位愤怒的母亲向她请教她们的女儿应该先唱歌时，

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn] [truː] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , - [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [sɪŋ]

she	shrugged	her	shoulders	in	true	French	fashion	and	said	,	-	They	will	both	sing
她	耸了耸肩	她	肩膀	在	真的	法语	时尚	和	说	,	-	他们	将要	两个都	唱歌

['meni] [taɪmz] ;

many	times	;
许多	时代	;

她像典型的法国人那样耸了耸肩说："他们俩都会唱很多遍歌；

[ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [səʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['daʊtləs] [rɪ'kwaɪəd] - — [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['ɑːnsə(r)] !

they	will	sing	so	well	that	it	will	be	doubtless	required	'	—	a	diplomatic	answer	!
他们	将要	唱歌	所以	出色地	那	它	将要	是	毫无疑问	必需的	-	—	一个	外交	回答	!

他们唱得太好了，这无疑是必要的"——一个外交辞令！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] ,

She	knew	her	audience	,
她	知道	她	观众	,

她了解她的听众，

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] ['nʌmbəz] [kʊd; kəd][nɒt][əd'mɪt][ɒv; əv]

and	felt	that	a	programme	of	twenty	-	three	numbers	could	not	admit	of
和	毛毡	那	一个	程序	的	二十	-	三	数字	可以	不是	承认	的

['meni] [ɔŋ'kɔː] [ɪn][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

many	encores	in	one	afternoon	.
许多	安可	在	一	下午	.

并认为一个下午的节目安排了二十三首曲目，不可能有很多返场。

[ai] ['nəʊtɪst] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] deviate69

I	noticed	she	did	not	deviate69
我	注意到	她	做过	不是	deviate69

我注意到她没有偏离69

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .

from	the	original	plan	.
从	这	原来的	计划	.

与原计划不同。

[ðen] [ðæt] ['vʌlgə(r)]['mɪsɪz] . [buːð] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [west] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði]

Then	that	vulgar	Mrs	.	Booth	,	from	somewhere	out	west	,	who	has	the
然后	那	庸俗	太太	.	展位	,	从	某处	出去	西方	,	WHO	有	这

['gɔːdʒəs] [ə'pɑːtmənt] ,

gorgeous	apartment	,
华丽的	公寓	,

还有那个来自西部某地、举止粗俗的布斯太太，她拥有一套华丽的公寓，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] [d'ɔ:təz] , [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [wʊd] [dʒɔɪn][ðeə(r)]
and **the** **family** **of** **extremely** **pretty** **daughters** **,** **asked** **me** **if** **I** **would** **join** **their**
和 这 家庭 的 极其 漂亮的 女儿们 , 问 我 如果 我 会 加入 他们的
[frentʃ] [klɑ:s] .
French **class** **.**
法语 班级 .

那家人有几个非常漂亮的女儿，他们问我是否愿意参加她们的法语课。

- [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən]['æktə(r)] , [em] . [di:] ['væli] , [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' **We** **have** **an** **actor** **,** **M** **.** **de** **Valle** **,** **to** **teach** **us** **,** **'** **she** **said** **,**
- 我们 有 一个 演员 , M . 德 瓦列 , 到 教 我们 , - 她 说 ,

“我们请了一位演员，德瓦莱先生来教我们，”她说。

- [hi:; hi][ɪz][dʒʌst]['splendɪd] — [səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][səʊ][pə'laɪt] ; ['əʊnli][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es]
' **he** **is** **just** **splendid** **—** **so** **handsome** **and** **so** **polite** **;** **only** **he** **will** **make** **us**
- 他 是 只是 灿烂 — 所以 英俊的 和 所以 有礼貌的 ; 仅有的 他 将要 制作 我们
['kɒŋgrɪgeɪt] [vɜ:rbz] .
congregate **verbs** **.**
聚集 动词 .

“他真是太棒了——英俊潇洒，彬彬有礼；只有他才能让我们把动词并列起来。”

- [tu:; tə][maɪ]['hɒrə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['embəsi] , [hu:] [ɪz][səʊ]['kəʊldli]
' **To** **my** **horror** **,** **Mr** **.** **Vincent** **,** **of** **the** **English** **Embassy** **,** **who** **is** **so** **coldly**
- 到 我的 恐怖 , 先生 . 文森特 , 的 这 英语 大使馆 , WHO 是 所以 冷冷地
['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'merɪkən] ,
critical **of** **everything** **American** **,**
批判的 的 一切 美国人 ,

“令我感到震惊的是，英国大使馆的文森特先生，他对美国的一切都抱有如此冷酷的批评态度，

[ˌəʊvər'hɜ:rd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [ə; eɪ][smaɪl] , [wɪtʃ] [meɪd]
overheard **her** **,** **and** **I** **saw** **him** **trying** **to** **suppress** **a** **smile** **,** **which** **made**
无意中听到 她 , 和 我 锯 他 尝试 到 压制 一个 微笑 , 哪个 制成
[ˌem 'i:] [ɪn'dɪgnənt] ,
me **indignant** **,**
我 愤怒 ,

我无意中听到了她的话，还看到他努力忍住笑，这让我很生气。

[səʊ][ai] [ɪm'pʌlsɪvli] [rɪ'plaɪd] , - [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃɑ:md] , ['mɪsɪz] . [bu:ð] — [səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ]
so **I** **impulsively** **replied** **,** **'** **I** **shall** **be** **charmed** **,** **Mrs** **.** **Booth** **—** **so** **kind** **of** **you**
所以 我 冲动地 回复 , - 我 将 是 迷住了 , 太太 . 展位 — 所以 种类 的 你
[tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:] .
to **ask** **me** **.**
到 问 我 .

于是我脱口而出：“布斯夫人，您真是太好了，竟然邀请我。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]['ekstrɪkeɪt][maɪ'self][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
' **And** **now** **I** **shall** **have** **to** **extricate** **myself** **from** **that** **situation** **,** **for** **,**
- 和 现在 我 将 有 到 解脱 我 从 那 情况 , 为了 ,

“而现在我必须摆脱那种处境，因为……”

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] , [ai] ['kænɒt] ['sækrɪfaɪs][wʌn]
although **I** **have** **a** **certain** **appreciation** **of** **the** **ludicrous** **,** **I** **cannot** **sacrifice** **one**
虽然 我 有 一个 肯定 欣赏 的 这 荒谬 , 我 不能 牺牲 一
[naɪt] [ɒv; əv] ['evri] [wi:k] ,
night **of** **every** **week** **,**
夜晚 的 每一个 星期 ,

虽然我欣赏荒诞的事物，但我无法每周牺牲一个晚上来享受这些。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] [ðæt] [ai] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] . ”
even **to** **show** **Mr** **.** **Vincent** **that** **I** **despise** **his** **criticism** **.** **”**
甚至 到 展示 先生 . 文森特 那 我 鄙视 他的 批评 . ”

甚至是为了向文森特先生表明，我鄙视他的批评。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['rɑːðə(r)] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . -
“ **But** **I** **have** **rather** **thought** **Mr** **.** **70**
“ 但 我 有 相当 想法 先生 . -

但我确实认为70先生

['vɪnsnt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əd'maiərə] , ” [mɪs] ['pætəsən] [rɪ'tɜːnz] .
Vincent **one** **of** **your** **admirers** **,** **”** **Miss** **Paterson** **returns** **.**
文森特 一 的 你的 仰慕者 , ” 错过 帕特森 返回 .

“文森特是你的仰慕者之一,”帕特森小姐回答道。

“ [əd'maɪərə(r)] ?
“ **Admirer** **?**
“ 仰慕者 ?

“仰慕者？”

[hiː; hi] [siːz] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ækpt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['veri] [rɪ'dɪkjələs]
He **sees** **in** **me** **a** **young** **person** **who** **will** **not** **be** **apt** **to** **make** **any** **very** **ridiculous**
他 看到 在 我 一个 年轻的 人 WHO 将要 不是 是 易于 到 制作 任何 非常 荒谬的
['blʌndəz] ,
blunders **,**
失误 ,

他认为我是一个不会犯什么荒唐错误的年轻人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'keɪʒnəli] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] ,
and **as** **he** **has** **to** **appear** **occasionally** **,** **being** **in** **the** **diplomatic** **service** **,**
和 作为 他 有 到 出现 偶尔 , 存在 在 这 外交 服务 ,

鉴于他身为外交官，偶尔需要公开露面，

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʊərɪst] ['elɪmənt]
he **talks** **to** **me** **as** **a** **sort** **of** **compromise** **between** **the** **tourist** **element**
他 会谈 到 我 作为 一个 种类 的 妥协 之间 这 游客 元素
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪkst] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
and **his** **own** **fixed** **aristocracy** **.**
和 他的 自己的 固定的 贵族 .

他跟我说话的方式，像是介于游客群体和他自身固有的贵族阶层之间的一种妥协。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [ʃɒk] [hɪm] .
I **love** **to** **shock** **him** **.**
我 爱 到 震惊 他 .

我喜欢给他惊喜。

[waɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪbərət] [təʊn] [hiː; hi] [im'plɔi] [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz]
Why **,** **to** **-** **day** **,** **he** **said** **,** **in** **that** **deliberate** **tone** **he** **employs** **when** **he** **wishes**
为什么 , 到 - 天 , 他 说 , 在 那 商榷 语气 他 雇佣 什么时候 他 愿望
[tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['pætrənaɪzɪŋ] ,
to **be** **particularly** **patronizing** **,**
到 是 特别 居高临下 ,

“为什么今天,”他用那种故意摆出一副居高临下的姿态的语气说道，“

- [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [mɪs] ['kæmərən] .
' **I** **suppose** **you** **go** **in** **for** **all** **sorts** **of** **things** **,** **Miss** **Cameron** **.**
- 我 认为 你 去 在 为了 全部 排序 的 事物 , 错过 卡梅伦 .

“我想你对各种各样的事情都感兴趣吧，卡梅伦小姐。”

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɑː'tɪstɪk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði]['lætɪn]['kwɔːtə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [saɪd]
I **hear** **you** **are** **artistic** **,** **and** **know** **the** **Latin** **Quarter** **better** **than** **this** **side**
我 听到 你 是 艺术 , 和 知道 这 拉丁 四分之一 更好的 比 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
of **the** **river** **.**
的 这 河 .

我听说你很有艺术天赋，而且比河对岸的人更了解拉丁区。

[wen] [duː; də][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ?

When	do	you	get	it	all	in	?
什么时候	做	你	得到	它	全部	在	?

你什么时候才能全部完成?

- [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ['pɒzətɪvli] [juː'niːk] [ɪn]['pærɪs] — [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]

'	I	told	him	to	behold	a	young	person	positively	unique	in	Paris	—	one	who	was
-	我	讲述	他	到	看哪	一个	年轻的	人	积极地	独特的	在	巴黎	—	一	WHO	曾是

['æktɪvli] [pə'sjuːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

actively	pursuing	nothing	.
积极	追求	没有什么	.

我告诉他，他看到了一个在巴黎绝对独一无二的年轻人——一个什么都不追求的年轻人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ri'mɑːk] [ðæt] - [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

And	then	he	actually	remarked	that	'	in	an	age	where	all	the	young	women
和	然后	他	实际上	评论	那	-	在	一个	年龄	在哪里	全部	这	年轻的	女性

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [mæd] [wɪð] [fædz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] so71

were	running	mad	with	fads	it	was	refreshing	to	find	one	so71
是	跑步	疯狂的	和	时尚潮流	它	曾是	令人耳目一新	到	寻找	一	so71

然后他竟然评论说，“在这个年轻女性都疯狂追逐潮流的时代，能找到一个这样的人真是令人耳目一新。”

[kən'fesɪdli] ['aɪd(ə)l] .

confessedly	idle	.
坦白地说	闲置的	.

坦白说，我闲得慌。

- [hiː; hi] ['ægrəveit] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ai]['ɔːlweɪz] [luːz] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]

'	He	aggravates	me	so	that	I	always	lose	my	head	,	and	get	the	worst	of
-	他	加剧	我	所以	那	我	总是	失去	我的	头	,	和	得到	这	最差	的

[ðə; ði]['ɑːgjumənt] .

the	argument	.
这	争论	.

“他总是激怒我，让我失去理智，在争吵中总是吃亏。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ,

But	here	I	am	talking	away	,
但	这里	我	是	说	离开	,

但我现在却在这里滔滔不绝。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][plænz] .

and	forgetting	that	I	am	to	hear	all	about	you	and	your	plans	.
和	遗忘	那	我	是	到	听到	全部	关于	你	和	你的	计划	.

却忘了我应该听到关于你和你的计划的一切。

” [mɪs] ['kæmərən] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔːk] ,

”	Miss	Cameron	soon	proved	that	she	could	listen	as	well	as	talk	,
”	错过	卡梅伦	很快	已证实	那	她	可以	听	作为	出色地	作为	讲话	,

“卡梅伦小姐很快就证明她不仅能说会听，也能听。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [ə'tentɪv] [waɪl] [mɪs] ['pætəsən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['letə(r)]

for	she	was	most	attentive	while	Miss	Paterson	told	her	about	a	letter
为了	她	曾是	最多	细心	尽管	错过	帕特森	讲述	她	关于	一个	信

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] ,

which	she	had	received	that	day	,
哪个	她	有	已收到	那	天	,

因为当帕特森小姐向她讲述当天收到的一封信时，她非常专注。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	which	had	disturbed	her	not	a	little	.
和	哪个	有	不安	她	不是	一个	小的	.

这件事让她颇为不安。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [bəuθ][g'ɜ:lz] [sɔ:] [ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

In	the	midst	of	their	displeasure	both	girls	saw	the	ludicrous	side	of	it	,
在	这	中间	的	他们的	不满	两个都	女孩们	锯	这	荒谬	边	的	它	,

尽管两人都很不高兴，但他们也看到了这件事的荒谬之处。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] ['pætərsənz]

for	it	was	nothing	less	than	a	letter	from	Miss	Paterson's
为了	它	曾是	没有什么	较少的	比	一个	信	从	错过	帕特森的

['taʊnzpi:pl] [fə'bɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['peniləs] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] [wɪð] [hu:m]

townspeople	forbidding	her	marriage	to	the	penniless	young	sculptor	with	whom
镇民	禁止	她	婚姻	到	这	身无分文	年轻的	雕塑家	和	谁

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] .

she	had	fallen	in	love	.
她	有	倒下	在	爱	.

因为那封信正是帕特森小姐的乡亲们写给她的，禁止她嫁给那个她爱上的、身无分文的年轻雕塑家。

“ [wɒt] [ɪm'pɜ:tɪnəns] !

“	What	impertinence	!
“	什么	无礼	!

“真是无礼！”

” [mɪs] ['kæmərən] [rɪ'mɑ:rks] ; “ [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] [kɔ:ts] !

”	Miss	Cameron	remarks	;	“	talk	about	the	tyranny	of	European	courts	!
”	错过	卡梅伦	评论	;	“	讲话	关于	这	暴政	的	欧洲的	法院	!

卡梅伦小姐评论道：“说说欧洲法院的暴政吧！”

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ju:; jʊ] ,

Here	you	are	,	an	orphan	,	without	a	relative	in	the	world	to	restrain	you	,
这里	你	是	,	一个	孤儿	,	没有	一个	相对的	在	这	世界	到	抑制	你	,

[ænd; ənd] [ði:z] people72

and	these	people72
和	这些	people72

你现在是个孤儿，世上没有一个亲人可以约束你，而这些人72

['fænsi] [ðeɪ] [əʊn] [ju:; jʊ] ,

fancy	they	own	you	,
想要	他们	自己的	你	,

他们以为你属于他们，

[ænd; ənd][kæn; kən][kən'trəʊl][jɔ:(r); jə(r)] ['lɪbəti] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜ:nɪʃt] [ju:; jʊ] [wɪð]

and	can	control	your	liberty	just	because	they	have	furnished	you	with
和	能	控制	你的	自由	只是	因为	他们	有	提供	你	和

[fʌndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm] . ”

funds	which	they	ought	to	know	will	be	returned	to	them	.	”
资金	哪个	他们	应该	到	知道	将要	是	返回	到	他们	.	”

他们仅仅因为向你提供了资金（他们理应知道这些资金最终会归还给他们），就可以控制你的自由。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [mɪs] ['pætəsən] [rɪ'plaɪd] .

“	But	there	is	a	moral	obligation	,	”	Miss	Paterson	replied	.
“	但	那里	是	一个	道德	义务	,	”	错过	帕特森	回复	.

“但是，这是道义上的义务，”帕特森小姐回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm][bæk] ['evri] ['peni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

“	I	shall	send	them	back	every	penny	of	their	money	as	soon	as	possible	,
“	我	将	发送	他们	后退	每一个	一分钱	的	他们的	钱	作为	很快	作为	可能的	,

“我会尽快把他们收到的每一分钱都退还给他们。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [nəʊ][pɪ'kjuːniəri][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]
and **I** **shall** **always** **feel** **a** **debt** **of** **gratitude** **which** **no** **pecuniary** **remuneration**
和 我 将 总是 感觉 一个 债务 的 感激 哪个 不 金钱 报酬
[kæn; kən]['kʌvə(r)] . ”
can **cover** **.** **”**
能 覆盖 . ”

我将永远心怀感激，这份感激之情是任何金钱都无法表达的。

“ ['lɪt(ə)l] [seɪnt] !
“ **Little** **saint** **!**
“ 小的 圣 !

“小圣女！”

” [mɪs] ['kæmərən][ik'skleim] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'spekts] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kʌntriwʊmən] [ɔːl][ðə; ði]
” **Miss** **Cameron** **exclaims** **,** **but** **she** **respects** **her** **brave** **little** **countrywoman** **all** **the**
” 错过 卡梅伦 惊呼 , 但 她 尊重 她 勇敢的 小的 农妇 全部 这
[mɔː(r)] ,
more **,**
更多的 ,

“卡梅伦小姐惊呼道，但她更加敬佩这位勇敢的小同胞了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['vɪzəbli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
because **she** **is** **so** **visibly** **distressed** **at** **the** **situation** **.**
因为 她 是 所以 明显地 苦恼 在 这 情况 .

因为她对这种情况表现出了非常明显的痛苦。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][fækts] , ” [ædz] [mɪs] ['kæmərən] .
“ **Let** **us** **go** **over** **the** **facts** **,** **”** **adds** **Miss** **Cameron** **.**
“ 让 我们 去 超过 这 事实 , ” 添加 错过 卡梅伦 .

“让我们来梳理一下事实，”卡梅伦小姐补充道。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['briːfli] : [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['taʊnzpiːpl] , ['siːɪŋ] [ɪn][juː; jʊ]
“ **Here** **they** **are** **briefly** **:** **A** **number** **of** **your** **townspeople** **,** **seeing** **in** **you**
“ 这里 他们 是 简要地 : 一个 数字 的 你的 镇民 , 看到 在 你
['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['tælənt] ,
evidences **of** **talent** **,**
证据 的 天赋 ,

”简而言之：你镇上的许多人，看到了你的才华，

[reɪzd] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə]['pærɪs] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
raised **a** **sum** **of** **money** **and** **sent** **you** **to** **Paris** **two** **years** **ago** **.**
提高 一个 和 的 钱 和 发送 你 到 巴黎 二 年 前 .

两年前，我筹集了一笔钱送你去了巴黎。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [sɪ'lektɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] (['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ðeə(r)]
Two **of** **these** **people** **selected** **your** **masters** **(** **fortunately** **they** **made** **no** **mistake** **there**
二 的 这些 人们 已选 你的 大师 (幸运的是 他们 制成 不 错误 那里
) ; [juː; jʊ] have73
) **;** **you** **have73**
) ; 你 have73

这两人选了你的硕士（幸运的是，他们选对了）；你有73个硕士。

[wɜːkt] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
worked **faithfully** **and** **conscientiously** **,** **and** **have** **accomplished** **more** **than**
工作 忠实 和 切实 , 和 有 完成 更多的 比
[məʊst][ɑːt] ['stjʊdnts] [duː; də][ɪn][twaɪs][ðə; ði][taɪm] .
most **art** **students** **do** **in** **twice** **the** **time** **.**
最多 艺术 学生 做 在 两次 这 时间 .

他勤奋敬业，用两倍的时间取得了大多数艺术系学生所取得的成就。

[ðɪs] [jɪə(r)] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn] ,

This	year	two	of	your	studies	have	been	in	the	Salon	,
这	年	二	的	你的	研究	有	到过	在	这	沙龙	,

今年你们有两门课程是在沙龙里完成的，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] ;

one	of	them	was	bought	by	a	Frenchman	of	critical	taste	;
一	的	他们	曾是	买	经过	一个	法国人	的	批判的	品尝	;

其中一辆被一位品味高雅的法国人买走了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['seɪləb(ə)l] ['stʌdiz] ,

and	you	have	a	number	of	charming	saleable	studies	,
和	你	有	一个	数字	的	迷人	可售	研究	,

你有很多很有吸引力且有销售潜力的研究成果，

[bɪ'saɪdz] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [jɪrz]

besides	your	large	picture	of	the	garden	-	party	intended	for	next	year's
除了	你的	大的	图片	的	这	花园	-	派对	故意的	为了	下一个	年

['sælɒn] ,

Salon	,
沙龙	,

除了你那张打算用于明年沙龙展的大幅花园派对照片之外，

[ɪn] [wɪtʃ] ['festɪv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [pəʊzɪz][æz; əz][ðə; ði]['həʊstəs] ['sɜːvɪŋ] [tiː] [tuː; tə]

in	which	festive	scene	your	humble	servant	poses	as	the	hostess	serving	tea	to
在	哪个	节日	场景	你的	谦逊的	仆人	姿势	作为	这	女主人	服务	茶	到

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][fɪn] - [diː] - ['sjɛkl] [sə'saɪəti]['piːp(ə)l] .

a	group	of	fin	-	de	-	siècle	society	people	.
一个	团体	的	鳍	-	德	-	世纪	社会	人们	.

在一幅节日场景中，你卑微的仆人扮演女主人，为一群世纪末的社交名流奉茶。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [ðæt] , [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)]

You	are	sure	to	make	a	hit	with	that	,	so	many	of	the	figures	are
你	是	当然	到	制作	一个	打	和	那	,	所以	许多	的	这	数据	是

['æktʃuəl] ['pɔːrtrəts] ,

actual	portraits	,
实际的	肖像	,

你的作品肯定会大受欢迎，因为很多人物都是真实肖像。

[ænd; ənd]['pærɪs] [dəʊts] [ɒn] [ˌpɜːrsn'æləti] .

and	Paris	dotes	on	personalities	.
和	巴黎	点	在	个性	.

巴黎人特别喜欢个性鲜明的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːd] [ðæt] ['merɪt][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɪnz] ,

It	is	conceded	that	merit	no	longer	wins	,
它	是	承认	那	优点	不	更长	胜利	,

人们普遍认为，能力不再是决定胜负的唯一标准。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] - [rɪ'siːvd] - [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv]

but	to	be	'	received	'	one	must	be	a	friend	of	some	member	of
但	到	是	-	已收到	-	一	必须	是	一个	朋友	的	一些	成员	的

[ðə; ði]['dʒʊəri] ,

the	jury	,
这	陪审团	,

但要想被"接纳"，你必须是陪审团某位成员的朋友。

[ɔː(r)][peɪnt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz] ['vænəti] [muːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm]['waɪə(r)] ,

or	paint	the	people	whose	vanity	moves	them	to	pull	some	wire	,
或者	画	这	人们	谁	虚荣	移动	他们	到	拉	一些	金属丝	,

或者描绘那些因虚荣心驱使他们去拉线的人，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [geɪz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sælɒn] [wɔːlz] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd]
so **that** **they** **may** **gaze** **down** **from** **the** **Salon** **walls** **upon** **an** **inquisitive** **and**
所以 那 他们 可能 目光 向下 从 这 沙龙 墙壁 之上 一个 好奇 和
['enviəs] ['pʌblɪk] . ” -
envious **public** **.** **”** **74**
羡慕 民众 . ” -

以便他们能够从沙龙的墙壁上俯视好奇而又嫉妒的公众。”74

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kæn; kən] [ai] [kaʊnt] [ɒn] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əd'maiərə] [tuː; tə]
“ **And** **in** **this** **case** **can** **I** **count** **on** **you** **or** **some** **of** **your** **admirers** **to**
“ 和 在 这 案件 能 我 数数 在 你 或者 一些 的 你的 仰慕者 到
[pʊl] [ðə; ði] ['waɪərz] ,
pull **the** **wires** **,**
拉 这 电线 ,

“那么，在这种情况下，我能指望你或者你的某些仰慕者来幕后操纵吗？”

['kæθərɪn] ?
Katherine **?**
凯瑟琳 ?

凯瑟琳?

” [mɪs] ['pætəsən] ['mɪstʃɪvəsli] [ɑːsks] .
” **Miss** **Paterson** **mischievously** **asks** **.**
” 错过 帕特森 顽皮地 问 .

“帕特森小姐调皮地问道。”

“ [jes] ; [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] - [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] , - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɒbi] [fɔː(r); fə(r)]
“ **Yes** **;** **that** **picture** **shall** **hang** **'** **on** **the** **line** **,** **'** **even** **if** **I** **have** **to** **lobby** **for**
“ 是的 ; 那 图片 将 悬挂 - 在 这 线 , - 甚至 如果 我 有 到 大厅 为了
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

“是的；即使我必须为此游说，那幅画也一定要挂在‘绳子上’；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] ['triːtɪd] , ” [sed] [mɪs] ['kæmərən] .
but **you** **know** **all** **the** **artists** **think** **it** **splendidly** **treated** **,** **”** **said** **Miss** **Cameron** **.**
但 你 知道 全部 这 艺术家 思考 它 精彩地 治疗 , ” 说 错过 卡梅伦 .

“但你知道，所有艺术家都认为它处理得非常出色，”卡梅伦小姐说。

“ [ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ **I** **hoped** **it** **would** **be** **received** **this** **year** **,** **but** **,** **do** **you** **know** **,**
“ 我 希望 它 会 是 已收到 这 年 , 但 , 做 你 知道 ,

“我原本希望它今年能被接受，但是，你知道吗，

[ai] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['weðə(r)] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
I **have** **been** **considering** **all** **day** **whether** **I** **had** **better** **not** **sell** **it** **now** **,**
我 有 到过 考虑 全部 天 无论 我 有 更好的 不是 卖 它 现在 ,

我今天一整天都在考虑，现在是不是最好不要卖掉它。

[ænd; ənd] [send] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [reɪz] [ɪ'miːdiətli] ;
and **send** **back** **as** **much** **money** **as** **I** **can** **raise** **immediately** **;**
和 发送 后退 作为 很多 钱 作为 我 能 增加 立即地 ;

并立即将我能筹集到的所有资金寄回去；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] ['edgə(r)] - ,
for **I** **intend** **to** **marry** **Edgar** **McDowald** **,**
为了 我 打算 到 结婚 埃德加 - ,

因为我打算嫁给埃德加·麦克道尔德。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪtrənz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] — [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nesəsəri] , ”
with the benediction of my patrons if possible — without it if necessary , ”
和 这 祝福 的 我的 顾客 如果 可能的 — 没有 它 如果 必要的 , ”
[ɪm'fætɪkli] [di'klɛə] [mɪs] ['pætəsən] .
emphatically declares Miss Paterson .
强调地 声明 错过 帕特森 .

“如果可能的话，我会得到赞助人的祝福；如果必要的话，即使没有祝福我也不会这么做。”帕特森小姐郑重地说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [eɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [juː; jʊ] ,
“ And I shall aid and abet you ,
“ 和 我 将 援助 和 助长 你 ,

“我将协助你，支持你，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] - [lʌv] [lɑːfs] [æt; ət] [l'ɒksmɪθs] - —
especially if you intend to show them that ' love laughs at locksmiths ' —
尤其 如果 你 打算 到 展示 他们 那 - 爱 笑声 在 锁匠 - —
[ænd; ənd] [kɹ'ɛdɪtəz] .
and creditors .
和 债权人 .

尤其是如果你打算向他们证明“爱情会嘲笑锁匠”——以及债主。

[bʌt; bət] , ['sɪəriəsli] , [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑːt] [seɪl] ?
But , seriously , why not have an art sale ?
但 , 严重地 , 为什么 不是 有 一个 艺术 销售 ?

但说真的，为什么不举办一场艺术品义卖呢?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mjuːzɪ'kɑːl] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪsɪz] . -
I am off to a musicale at that extraordinary Mrs . 75
我 是 离开 到 一个 音乐 在 那 非凡的 太太 . -

我要去参加那位非凡的75岁太太举办的音乐会。

[smaɪθs] (['fɔːməli] [spelt] [wɪð] [æn; ən] [ai]) , [huː] [bɪ'gɪnz] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['sendɪŋ]
Smyth's (formerly spelt with an i) , who begins every Monday morning sending
史密斯的 (以前 拼写 和 一个 我) , WHO 开始 每一个 周一 早晨 发送
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

Smyth's（以前拼写为 Smyth's，带 i 字样），每周一早上开始寄信，

['fɒləʊd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [baɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [nəʊts] [mɑːkt] - - , - [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] -
followed during the week by three - cornered notes marked ' pressée , ' in which she '
随后 期间 这 星期 经过 三 - 被逼到绝境 笔记 标记 - - , - 在 哪个 她 -
- - [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [frend] ,
begges ' her dear friend ,
- - 她 亲爱的 朋友 ,

接下来的一周里，她又寄来几张标有“pressée”字样的三角纸条，上面写着“恳求”她亲爱的朋友。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
whoever it may be , to run in Saturday afternoon ,
谁 它 可能 是 , 到 跑步 在 周六 下午 ,

无论他是谁，都将在周六下午参加比赛。

[ænd; ənd] ['kæʒuəli] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [sʌm; səm] - ['selɪbreɪtɪd] [mjuːzɪsʃən] - [wɪl] [pə'fɔːm] .
and casually remarks that some ' celebrated musicien ' will perform .
和 随意地 评论 那 一些 - 著名 音乐家 - 将要 履行 .

并随意提到一些“著名音乐家”将会进行表演。

[ðə; ði][dʒəʊk][ɪz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][faɪnd] [ɑː'selvz] [ðeə(r)][wʌns][ɔː(r)]

The	joke	is	they	usually	do	,	and	we	all	find	ourselves	there	once	or
这	开玩笑	是	他们	通常	做	,	和	我们	全部	寻找	我们自己	那里	一次	或者

[twaɪs] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

twice	a	season	.
两次	一个	季节	.

有趣的是，他们通常都会这么做，我们每个人每个赛季都会经历一两次这种情况。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

To	-	night	the	American	Minister	has	promised	to	be	present	,
到	-	夜晚	这	美国人	部长	有	承诺	到	是	展示	,

今晚美国公使承诺会出席。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['evriwʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['stjuːdiəʊ][nekst]

and	I	shall	profit	by	the	occasion	to	invite	everyone	to	your	studio	next
和	我	将	利润	经过	这	场合	到	邀请	每个人	到	你的	工作室	下一个

[wiːk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

week	to	see	some	charming	studies	which	will	be	for	sale	.
星期	到	看	一些	迷人	研究	哪个	将要	是	为了	销售	.

我将借此机会邀请大家下周到您的工作室参观，欣赏一些待售的精美习作。

" [mɪs] ['pætəsən] [njuː] [mɪs] ['kæmərənz] ['ɪnfluəns] ,

"	Miss	Paterson	knew	Miss	Cameron's	influence	,
"	错过	帕特森	知道	错过	卡梅伦的	影响	,

帕特森小姐知道卡梅伦小姐的影响力，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ;

and	felt	that	she	was	quite	safe	in	letting	her	friend	have	her	way	;
和	毛毡	那	她	曾是	相当	安全的	在	出租	她	朋友	有	她	方式	;

她觉得让朋友按自己的想法来做，自己也完全没问题;

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

so	after	talking	over	the	details	they	separated	.
所以	后	说	超过	这	细节	他们	分开	.

所以，在商量完细节之后，他们就分开了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [mɪs] ['kæmərən] [sək'siːdɪd] [ɪn]['kwaɪətli] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

That	evening	Miss	Cameron	succeeded	in	quietly	scattering	the	information	through	the
那	晚上	错过	卡梅伦	成功了	在	悄悄	散射	这	信息	通过	这

crowded76

crowded76
crowded76

当晚，卡梅伦小姐成功地悄悄地将信息散布到了拥挤的人群中。76

[rʊmz; ruːmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ðə; ði] [mɪs] ['pætəsən] , [huː] [ə'keɪʒnəli]

rooms	that	a	very	charming	friend	of	hers	,	the	Miss	Paterson	,	who	occasionally
房间	那	一个	非常	迷人	朋友	的	她的	,	这	错过	帕特森	,	WHO	偶尔

[rɪ'siːvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

received	with	her	,
已收到	和	她	,

房间里还有她一位非常迷人的朋友，帕特森小姐，她偶尔会和她一起接待客人。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvət] [ɑːt] [seɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .

would	have	a	little	private	art	sale	the	following	week	.
会	有	一个	小的	私人的	艺术	销售	这	下列的	星期	.

接下来一周会举办一个小型私人艺术品义卖会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['lɪsnər] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] ,

Among	the	attentive	listeners	was	Mr	.	Vincent	,
之中	这	细心	听众	曾是	先生	.	文森特	,

认真聆听的听众中，有一位是文森特先生。

[huː] ['kæʒuəli] [ɑːskt] [ɪf] [mɪs] ['pætəsən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['sælbɒn]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

who	casually	asked	if	Miss	Paterson	had	finished	her	Salon	picture	which	she
WHO	随意地	问	如果	错过	帕特森	有	完成的	她	沙龙	图片	哪个	她

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm] .

had	described	to	him	.
有	描述	到	他	.

他随意地问帕特森小姐是否完成了她向他描述的那幅沙龙画作。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [mɪs] ['kæmərən] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	She	has	,	"	Miss	Cameron	replied	,	and	suddenly	added	,	"	And	you	know	,
"	她	有	,	"	错过	卡梅伦	回复	,	和	突然	额外	,	"	和	你	知道	,

['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] ,

Mr	.	Vincent	,
先生	.	文森特	,

"她有,"卡梅伦小姐回答道，然后突然补充说，"你知道，文森特先生，

[aɪ] ['kænɒt] ['ɒfə(r)][maɪ] [frend] ['mʌni] ,

I	cannot	offer	my	friend	money	,
我	不能	提供	我的	朋友	钱	,

我不能给朋友钱。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [sel] [ˌem 'iː][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

nor	would	she	sell	me	so	important	a	picture	as	her	large	one	,
也不	会	她	卖	我	所以	重要的	一个	图片	作为	她	大的	一	,

她也不会把她那幅重要的大幅画作卖给我。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ; [naʊ] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ,

for	she	would	think	I	did	it	to	help	her	;	now	,	I	want	to	ask	you	,
为了	她	会	思考	我	做过	它	到	帮助	她	;	现在	,	我	想	到	问	你	,

因为她会认为我这样做是为了帮助她；现在，我想问你，

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] (

as	the	person	she	would	think	of	as	being	the	last	one	connected	with	me	(
作为	这	人	她	会	思考	的	作为	存在	这	最后的	一	连接	和	我	(

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] [smaɪld] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['meləŋkəli] [bʌt; bət] [ə'fɜːmətɪv] [smaɪl]) ,

here	Mr	.	Vincent	smiled	a	rather	melancholy	but	affirmative	smile	)	,
这里	先生	.	文森特	微笑	一个	相当	忧郁	但	肯定	微笑	)	,

作为她认为与我最后联系在一起的人（文森特先生露出了一个略带忧郁但肯定的微笑），

[tuː; tə] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [neɪm] .

to	buy	two	of	her	studies	for	me	in	some	other	name	.
到	买	二	的	她	研究	为了	我	在	一些	其他	姓名	.

用别人的名义为我购买她的两幅习作。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði]

I	can	easily	dispose	of	them	as	presents	,	and	she	will	never	be	the
我	能	容易地	处置	的	他们	作为	礼物	,	和	她	将要	绝不	是	这

['waɪzə(r)] . " -

wiser	.	"	77
更明智	.	"	-

我可以轻易地把它们当作礼物送出去，她永远不会知道。"77

" [mɪs] ['kæmərənz] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kə'mændz] .

"	Miss	Cameron's	wishes	are	my	commands	.
"	错过	卡梅伦的	愿望	是	我的	命令	.

"卡梅伦小姐的意愿就是我的命令。"

[ai] [wɪl] [kɔːl] [ɒn] [mɪs] ['pætəsən] [bɪ'fɔː(r)] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
I **will** **call** **on** **Miss** **Paterson** **before** **Wednesday** **,** **and** **on** **the** **day** **when** **the** **exhibition**
我 将要 称呼 在 错过 帕特森 前 周三 , 和 在 这 天 什么时候 这 展览
[teɪks] [pleɪs] ,
takes **place** **,**
需要 地方 ,

我将在周三之前以及展览开幕当天拜访帕特森小姐。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['pɪktʃəz] [wɪl] [biː; bi] [mɑːkt] - [səʊld] . - ”
you **can** **be** **sure** **that** **at** **least** **two** **pictures** **will** **be** **marked** **'** **Sold** **.** **'** **”**
你 能 是 当然 那 在 至少 二 图片 将要 是 标记 - 卖 . - ”

可以肯定的是，至少有两张照片会被标记为“已售出”。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] , ['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] ,
“ **That** **will** **give** **a** **business** **-** **like** **air** **to** **the** **whole** **arrangement** **,** **Mr** **.** **Vincent** **,**
“ 那 将要 给 一个 商业 - 喜欢 空气 到 这 所有的 安排 , 先生 . 文森特 ,

“这样一来，整个安排就会显得更加商业化，文森特先生。”

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['baɪəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [ə'træktɪv] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)]
and **suggest** **to** **any** **possible** **buyers** **that** **other** **equally** **attractive** **studies** **are**
和 建议 到 任何 可能的 买家 那 其他 同样地 吸引人的 研究 是
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
for **sale** **.**
为了 销售 .

并向潜在买家建议，还有其他同样吸引人的研究项目正在出售。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] .
This **must** **be** **a** **profound** **secret** **.**
这 必须 是 一个 深刻的 秘密 .

这一定是个惊天秘密。

[duː; də] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ? ”
Do **you** **promise** **?** **”**
做 你 承诺 ? ”

你保证吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” ['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kæmərən] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm]
“ **Certainly** **,** **”** **Mr** **.** **Vincent** **replied** **,** **and** **Miss** **Cameron** **knew** **she** **could** **trust** **him**
“ 当然 , ” 先生 . 文森特 回复 , 和 错过 卡梅伦 知道 她 可以 相信 他
.
:
.

“当然，”文森特先生回答道，卡梅伦小姐知道她可以信任他。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] ['veri] ['laɪkəbl] , [wen] [wʌn] [siːz] [hɪm] [ə'ləʊn] , ” [mɪs] ['kæmərən] [sə'liləkwaiz] ;
“ **He** **is** **really** **very** **likeable** **,** **when** **one** **sees** **him** **alone** **,** **”** **Miss** **Cameron** **soliloquizes** **;**
“ 他 是 真的 非常 讨人喜欢 , 什么时候 一 看到 他 独自的 , ” 错过 卡梅伦 独白 ;

“他单独一人时，其实非常讨人喜欢，”卡梅伦小姐自言自语道;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flekts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siː]
and **then** **she** **reflects** **that** **it** **is** **decidedly** **her** **fault** **that** **she** **does** **not** **see**
和 然后 她 反映 那 它 是 绝对地 她 过错 那 她 做 不是 看
['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [lait] ;
Mr **.** **Vincent** **more** **frequently** **in** **his** **best** **light** **;**
先生 . 文森特 更多的 频繁地 在 他的 最好的 光 ;

然后她反思说，没能更经常地看到文森特先生最好的一面，这完全是她的错;

[ʃi:; ʃi] [ri'membə] ['veəriəs] [ə'keɪʒnz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðeə(r)][dju'et][ə; eɪ]['tri:əʊ][baɪ]

she	remembers	various	occasions	when	she	has	made	their	duet	a	trio	by
她	记得	各种各样的	场合	什么时候	她	有	制成	他们的	二重唱	一个	三人组	经过

[ə'dresɪŋ] [sʌm; səm] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] ,

addressing	some	third	person	,
解决	一些	第三	人	,

她记得有好几次，她通过对第三人称的称呼，把他们的二重唱变成了三重唱。

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] . -

thus	preventing	a	possible	tête	-	à	-	tête	.	78
因此	预防	一个	可能的	头	-	-	-	头	.	-

从而防止可能发生的面对面接触。78

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [mɪs] ['pætəsən] [ə'raɪvd] ,

The	afternoon	selected	by	Miss	Paterson	arrived	,
这	下午	已选	经过	错过	帕特森	到达的	,

帕特森小姐选定的那个下午到了，

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['kæmərən] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ku'peɪ] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [stri:t]

and	as	Miss	Cameron	alighted	from	her	coupé	in	the	humble	street
和	作为	错过	卡梅伦	下车	从	她	轿跑车	在	这	谦逊的	街道

[weə(r)] [ɑ:t][ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['stjʊdnts] [həʊld] [sweɪ] ,

where	art	and	poor	students	hold	sway	,
在哪里	艺术	和	贫穷的	学生	抓住	摇摆	,

当卡梅伦小姐从她的双门轿车里走出来，来到这条艺术气息浓厚、贫困学生云集的简陋街道时，

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ] ['gʊdli] [laɪn][ɒv; əv]['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [nju:] [ðæt]

she	remarked	with	pleasure	a	goodly	line	of	private	carriages	,	and	knew	that
她	评论	和	乐趣	一个	很好	线	的	私人的	马车	,	和	知道	那

[hɜ:(r); hə(r)] [ski:m] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] ,

her	scheme	had	succeeded	,
她	方案	有	成功了	,

她欣喜地看到一排漂亮的私人马车，知道自己的计划成功了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['pætəsən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

and	that	Miss	Paterson	was	the	fashion	—	at	least	of	the	hour	.
和	那	错过	帕特森	曾是	这	时尚	—	在	至少	的	这	小时	.

而帕特森小姐正是当时的时尚——至少是当时的时尚。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [wʊd] [ðeɪ] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] ?

The	question	was	,	Would	they	buy	her	pictures	?
这	问题	曾是	,	会	他们	买	她	图片	?

问题是，他们会买她的照片吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][səʊld] ,

And	then	she	added	to	herself	,	“	They	must	be	sold	,
和	然后	她	额外	到	她自己	,	“	他们	必须	是	卖	,

然后她又自言自语道：“它们必须卖掉。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd]['ʌðə(r)]['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] .

even	if	I	have	to	find	other	agents	,	and	buy	them	all	in	.
甚至	如果	我	有	到	寻找	其他	代理人	,	和	买	他们	全部	在	.

即使我不得不另找其他代理人，并把他们都买下来。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪəl] [gɜ:l] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [hɜ:'self] ['eni] [æŋ'zaɪəti] .

”	But	the	loyal	girl	might	have	spared	herself	any	anxiety	.
”	但	这	忠诚	女孩	可能	有	幸存	她自己	任何	焦虑	.

但这位忠诚的女孩或许可以避免任何焦虑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɑ:'tɪstɪkli] [dreɪpt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð]

As	she	entered	the	room	,	which	was	artistically	draped	and	hung	with
作为	她	进入	这	房间	,	哪个	曾是	艺术上	垂坠的	和	悬挂	和

['nju:mərəs] ['strɒŋli] - ['eksɪkju:tɪd] ['sketʃɪz] ,

numerous	strongly	-	executed	sketches	,
很多的	强烈	-	执行	草图	,

她走进房间，房间里装饰精美，挂满了许多技法精湛的素描作品。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:d] “ [səʊld] , ” [nɒt]['əʊnli][ɒn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['stʌdiz] ,

she	saw	the	magic	word	“	Sold	,	”	not	only	on	several	of	the	small	studies	,
她	锯	这	魔法	单词	“	卖	,	”	不是	仅有的	在	一些	的	这	小的	研究	,

她不仅在几项小型研究中看到了“已售出”这个神奇的字眼，

[bʌt; bət] [kən'spɪkjuəsli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['kænvəs] , [mɪs] ['pætərsənz]

but	conspicuously	placed	at	the	base	of	the	largest	canvas	,	Miss	Paterson's
但	显眼地	放置	在	这	根据	的	这	最大	帆布	,	错过	帕特森的

['sælɒn]['pɪktʃə(r)] ,

salon	picture	,
沙龙	图片	,

但它却醒目地放置在最大幅画布的底部，也就是帕特森小姐的沙龙画作。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['kæmərən][ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['fɪgə(r)] . -

in	which	Miss	Cameron	is	the	central	and	principal	figure	.	79
在	哪个	错过	卡梅伦	是	这	中央	和	主要的	数字	.	-

其中卡梅伦小姐是中心和主要人物。[79]

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [dɪə(r)] ?

“	Isn't	it	too	delightful	,	dear	?
“	不是	它	也	愉快	,	亲爱的	?

“亲爱的，这难道不令人欣喜吗？”

” [mɪs] ['pætəsən] ['wɪspərz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

”	Miss	Paterson	whispers	to	her	.
”	错过	帕特森	低语	到	她	.

帕特森小姐低声对她说。

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['vɪn.sənz] , [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] ['jestədeɪ] ,

“	An	Englishman	,	a	friend	of	Mr	.	Vincent's	,	came	here	with	him	yesterday	,
“	一个	英国人	,	一个	朋友	的	先生	.	文森特的	,	来了	这里	和	他	昨天	,

[sɔ:] [maɪ]['kænvəs] ,

saw	my	canvas	,
锯	我的	帆布	,

“昨天，文森特先生的一位英国朋友和他一起来到这里，看到了我的画作。”

[laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:skt] [maɪ] [praɪs] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

liked	it	,	asked	my	price	,	and	actually	took	it	.
喜欢	它	,	问	我的	价格	,	和	实际上	采取	它	.

他很喜欢，问了我的价格，然后就买了。

['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] ['ɔ:lsəʊ] [bɔ:t] [tu:] ['ʌðə(r)] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] - [deɪ]

Mr	.	Vincent	also	bought	two	other	studies	,	and	several	have	gone	to	-	day
先生	.	文森特	还	买	二	其他	研究	,	和	一些	有	已消失	到	-	天

.

:

.

文森特先生还购买了另外两套书房，今天已经有几套搬走了。

['edgə(r)][hæz; həz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .

Edgar	has	lost	no	time	.
埃德加	有	丢失的	不	时间	.

埃德加没有耽搁任何时间。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [naʊ] [tuː; tə]['keɪb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ɪs'tiːmd] ['benifæktə] , - ['mærɪdʒ] [wɪl]
He **has** **disappeared** **now** **to** **cable** **to** **my** **esteemed** **benefactors** **,** **'** **Marriage** **will**
他 有 消失 现在 到 电缆 到 我的 尊敬的 恩人 , - 婚姻 将要
[teɪk] [pleɪs] ;
take **place** **;**
拿 地方 ;

他现在已经消失，去给我尊敬的恩人发电报说："婚礼即将举行；

[tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɒn] [weɪ] .
cheque **for** **full** **amount** **on** **way** **.**
查看 为了 满的 数量 在 方式 .

全额支票正在寄送途中。

- [ɪk'strævəgənt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɪk'striːmli] - ['priːviəs] ,
' **Extravagant** **of** **us** **,** **I** **know** **,** **and** **of** **course** **it's** **extremely** **'** **previous** **,**
- 靡 的 我们 , 我 知道 , 和 的 课程 它是 极其 - 以前的 ,

我知道我们这样做很奢侈，当然，这在以前也是非常罕见的。

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [siː] ['aʊə(r)] [weɪ] [klɪə(r)][tuː; tə] ['hæpinəs] ,
' **but** **we** **really** **see** **our** **way** **clear** **to** **happiness** **,**
- 但 我们 真的 看 我们的 方式 清除 到 幸福 ,

但我们确实看到了通往幸福的清晰道路，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [fiːl] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiːl][ɔːl] .
and **I** **shall** **always** **feel** **you** **did** **it** **all** **.**
和 我 将 总是 感觉 你 做过 它 全部 .

我始终觉得这一切都是你做的。

" [æz; əz] [mɪs] ['kæmərən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
" **As** **Miss** **Cameron** **shook** **hands** **with** **Mr** **.** **Vincent** **that** **day** **she** **told** **him** **that** **he**
" 作为 错过 卡梅伦 摇晃 双手 和 先生 . 文森特 那 天 她 讲述 他 那 他
[hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .
had **been** **instrumental** **in** **making** **two** **deserving** **people** **happy** **.**
有 到过 乐器演奏 在 制作 二 值得 人们 快乐的 .

"那天，卡梅伦小姐与文森特先生握手时告诉他，他为两位值得幸福的人带来了快乐，这其中他功不可没。"

" [ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz][səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] , [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
" **It** **was** **so** **thoughtful** **to** **bring** **your** **friend** **here** **,** **who** **bought** **the** **large**
" 它 曾是 所以 周到 到 带来 你的 朋友 这里 , WHO 买 这 大的
['pɪktʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
picture **,** **"** **she** **says** **.**
图片 , " 她 说道 .

"带朋友来这里真是太贴心了，她还买了那幅大画，"她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ædz] , " [dɪd][aɪ]['evə(r)] [siː] [hɪm] ? " -
And **then** **she** **adds** **,** **"** **Did** **I** **ever** **see** **him** **?** **"** **80**
和 然后 她 添加 , " 做过 我 曾经 看 他 ? " -

然后她又问："我见过他吗？"80

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , " ['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] [rɪ'plaɪz] .
" **I** **think** **you** **have** **seen** **him** **,** **"** **Mr** **.** **Vincent** **replies** **.**
" 我 思考 你 有 已见 他 , " 先生 . 文森特 回复 .

"我想你已经见过他了，"文森特先生回答道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [bi'treɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kæmərən] , [gesɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
Something **in** **his** **manner** **betrays** **him** **,** **and** **Miss** **Cameron** **,** **guessing** **the** **truth** **,**
某物 在 他的 方式 背叛 他 , 和 错过 卡梅伦 , 猜测 这 真相 ,
[ɪm'pʌlsɪvli] [sez] :
impulsively **says** **:**
冲动地 说道 :

他的举止中透露出些什么，卡梅伦小姐猜到了真相，脱口而出：

“ [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvɪnsnt] . ”
“ You bought it yourself , Mr . Vincent . ”
“ 你 买 它 你自己 , 先生 . 文森特 . ”

“文森特先生，这是你自己买的。”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

” [hiː; hi] [ˈsɒftli] [ˈwɪspərz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
” he softly whispers , with his finger on his lips .
” 他 轻轻 低语 , 和 他的 手指 在 他的 嘴唇 .

他轻声低语，手指放在嘴唇上。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfeləʊ] - [kənˈspɪərətəz] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [bɪˈtreɪ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
“ We are fellow - conspirators , and cannot betray each other .
“ 我们 是 同伴 - 阴谋者 , 和 不能 背叛 每个 其他 .

“我们是同谋，不能互相背叛。”

” [nekst][jɪə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈsɪti] [geɪv] [ˈedgə(r)] - [ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]
” Next year , when a great American city gave Edgar McDowald the order for
” 下一个 年 , 什么时候 一个 伟大的 美国人 城市 给予 埃德加 - 这 命令 为了
[ə; eɪ] [steɪt] [ˈmɒnjumənt] ,
a State monument ,
一个 状态 纪念碑 ,

“第二年，当一座伟大的美国城市下令为埃德加·麦克道尔建造一座州级纪念碑时，

[ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪstənst] [ɔːl] [kəmˈpetɪtəz] , [pəˈrizjənz] [ri'mɑːk] [ðæt]
the beauty of his designs having distanced all competitors , Parisians remarked that
这 美丽 的 他的 设计 拥有 保持距离 全部 竞争对手 , 巴黎人 评论 那
[ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːntˈgʌməriz] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] ,
Mrs . Montgomery's discrimination ,
太太 . 蒙哥马利 歧视 ,

他设计的精美绝伦，令所有竞争对手望尘莫及。巴黎人纷纷称赞蒙哥马利夫人眼光独到。

[æz; əz] [rɪˈgɑːdɪd] [səˈlebrətiz] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈfɔːlən][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
as regarded celebrities , seemed to have fallen upon her niece .
作为 认为 名人 , 似乎 到 有 倒下 之上 她 侄女 .

被视为名人的她，似乎把注意力转移到了她的侄女身上。

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][rəʊˈmæntɪk] [ˈkɔːtʃɪp] ,
Mr . and Mrs . McDowald delight in telling of their romantic courtship ,
先生 . 和 太太 . - 喜 在 讲述 的 他们的 浪漫的 求爱 ,

麦克道尔夫妇乐于讲述他们浪漫的恋爱故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] [ˈkæmərənz] [skiːm] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːt] [seɪl] [brɔːt] [əˈbaʊt][ðeə(r)] [ˈmærɪdʒ] ;
and how Miss Cameron's scheme of an art sale brought about their marriage ;
和 如何 错过 卡梅伦的 方案 的 一个 艺术 销售 带来 关于 他们的 婚姻 ;

以及卡梅伦小姐如何通过一次艺术品拍卖促成了他们的婚姻；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈkæmərən] [ˈɔːlweɪz] [əˈfəːmz] [ðæt] [ɪts] [səkˈses] [wɒz; wəz][nɒt] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
but Miss Cameron always affirms that its success was not due to her ,
但 错过 卡梅伦 总是 肯定 那 它是 成功 曾是 不是 到期的 到 她 ,
[bʌt; bət] to81
but to81
但 to81

但卡梅伦小姐始终坚称，它的成功并非归功于她，而是归功于其他因素。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvɪn.sənz] [tækt][ɪn][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ðæt] [ɪkˈspensɪv] [ˈkænvəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
Mr . Vincent's tact in exhibiting that expensive canvas to his friend .
先生 . 文森特的 策略 在 展出 那 昂贵的 帆布 到 他的 朋友 .

文森特先生巧妙地将那幅昂贵的画作展示给他的朋友。

[mɪs] ['kæmərən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːldli] - [waɪz] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Miss Cameron , being a worldly - wise young woman ,
错过 卡梅伦 , 存在 一个 世俗 - 明智的 年轻的 女士 ,

卡梅伦小姐是一位见多识广的年轻女子，

[traɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['vɪn.sənz] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
tries to feel that Mr . Vincent's motives were wholly generous and
尝试 到 感觉 那 先生 . 文森特的 动机 是 完全 慷慨的 和
[dɪs'ɪntrəstɪd] ;
disinterested ;
无私的 ;

努力让自己相信文森特先生的动机完全是慷慨无私的；

[bʌt; bət] [ɪf] [wɒt] ['ruːmə(r)] [sez] [ɪz] [truː] ,
but if what rumour says is true ,
但 如果 什么 谣言 说道 是 真的 ,

但如果传言属实，

['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['sentrəl] ['fɪgə(r)][ɪn]
Mr . Vincent would do more than that for the charming central figure in
先生 . 文森特 会 做 更多的 比 那 为了 这 迷人 中央 数字 在
['mɪsɪz] . - ['sælɒn]['pɪktʃə(r)] ,
Mrs . McDowald's Salon picture ,
太太 . - 沙龙 图片 ,

对于麦克道尔夫人沙龙画作中那位迷人的中心人物，文森特先生愿意付出更多。

[wɪtʃ] [naʊ] [lʊks] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪŋglɪʃ]
which now looks down from a good position in the library of his own English
哪个 现在 看起来 向下 从 一个 好的 位置 在 这 图书馆 的 他的 自己的 英语
[həʊm] ,
home ,
家 ,

现在，他从自己英国家中图书馆的绝佳位置俯瞰着这一切。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [hʌŋ] “ [ɒn][ðə; ði][laɪn] ” ['ɑːftə(r)][ɔːl] . -
and which never hung “ on the line ” after all . 82
和 哪个 绝不 悬挂 “ 在 这 线 ” 后 全部 . -

而且，它最终也从未“悬于一线”。82

[viː] .
V .
V .

五、

[ə; eɪ]['kɒmpleks] ['kwestʃən] .
A Complex Question .
一个 复杂的 问题 .

一个复杂的问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [gʊd] ['raɪdəz][ɪn][tæn'dʒiə] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,
There were a half - dozen or more good riders in Tangier that winter ,
那里 是 一个 一半 - 打 或者 更多的 好的 骑手 在 丹吉尔 那 冬天 ,

那年冬天，丹吉尔至少有六名优秀的骑手。

[bʌt; bət][bɒb] ['trævəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['liːdə(r)] .
but Bob Travers was the acknowledged leader .
但 鲍勃 特拉弗斯 曾是 这 已确认 领导者 .

但鲍勃·特拉弗斯是公认的领导者。

[æt; ət] ['evri] ['ænjuəl] [reɪs] - ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bækəz] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

At	every	annual	race	-	meeting	he	proved	to	his	backers	that	their	confidence	in
在	每一个	年度的	种族	-	会议	他	已证实	到	他的	支持者	那	他们的	信心	在

[hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [ˌmɪs'pleɪst] ,

him	was	not	misplaced	,
他	曾是	不是	放错地方了	,

在每年的赛马会上，他都向支持者们证明，他们对他的信任没有错付。

[fɔː(r); fə(r)] , [breɪv] ['feloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][rəʊd][səʊ][hɑːd] ,

for	,	brave	fellows	as	they	were	,	none	of	them	rode	so	hard	,
为了	,	勇敢的	伙伴们	作为	他们	是	,	没有任何	的	他们	骑	所以	难的	,

虽然他们都是勇敢的人，但他们中没有一个人骑得那么拼命。

[ɔː(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsks] [wɪtʃ] [bɒb] ['tʃɪəfəli] [ræn] .

or	cared	to	take	the	risks	which	Bob	cheerfully	ran	.
或者	关心	到	拿	这	风险	哪个	鲍勃	愉快地	跑	.

或者说，他们不愿承担鲍勃乐于承担的风险。

['rɒbət] [mək'niːl] ['trævəz] , [fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz] “ [bɒb] , ” [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd]

Robert	MacNeil	Travers	,	familiarly	known	as	“	Bob	,	”	was	spending	his	second
罗伯特	麦克尼尔	特拉弗斯	,	熟悉地	已知	作为	“	鲍勃	,	”	曾是	开支	他的	第二

['siːz(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] .

season	in	Africa	.
季节	在	非洲	.

罗伯特·麦克尼尔·特拉弗斯，人称“鲍勃”，当时正在非洲度过他的第二个赛季。

[ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] “ [gɪb] ” [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

The	first	time	he	had	run	across	from	“	Gib	”	to	look	up	something	in
这	第一的	时间	他	有	跑步	穿过	从	“	直布罗陀	”	到	看	向上	某物	在

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['hɔːsfleʃ] ,

the	way	of	horseflesh	,
这	方式	的	马肉	,

他第一次从“直布罗陀”跑过来，是为了打听马肉之类的东西。

[ænd; ənd][wʌns][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['iːzəli] ['fɔːlən][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] men83

and	once	there	he	had	easily	fallen	in	with	a	set	of	men83
和	一次	那里	他	有	容易地	倒下	在	和	一个	放	的	men83

到了那里之后，他很容易就融入了一群男人之中83

[huːz] [sə'saɪəti][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'striːmli] .

whose	society	he	enjoyed	extremely	.
谁	社会	他	享受	极其	.

他非常喜欢与他交往。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] ['feloʊz] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] , [huː]

They	were	dashing	fellows	,	several	of	them	young	English	noblemen	,	who
他们	是	帅气	伙伴们	,	一些	的	他们	年轻的	英语	贵族	,	WHO

[faʊnd] [ðə; ði] [friː] ,

found	the	free	,
成立	这	自由的	,

他们都是些风度翩翩的小伙子，其中几位是年轻的英国贵族，他们找到了自由，

[bəʊld][laɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːd] [ɪn] [ðɪs] ['lɔːləs] [pleɪs] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

bold	life	they	could	lead	in	this	lawless	place	too	fascinating	to	leave	.
大胆的	生活	他们	可以	带领	在	这	无法无天	地方	也	迷人	到	离开	.

在这个无法无天的地方，他们可以过上大胆的生活，而这个地方也太迷人，让人舍不得离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['wɪntə(r)] ['klaɪmət] [tuː; tə] [dæʃ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

It	was	very	agreeable	in	that	delicious	winter	climate	to	dash	off	over	the
它	曾是	非常	同意	在	那	可口的	冬天	气候	到	短跑	离开	超过	这

[waɪld] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃʊə'fʊtɪd] [bɑːb] [hɔːs] ,

wild	country	on	a	surefooted	Barb	horse	,
荒野	国家	在	一个	稳健	芭芭拉	马	,

在如此宜人的冬季气候下，骑着一匹稳健的巴布马驰骋在荒野之上，真是令人心旷神怡。

[ɔː(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm]['kærəvæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [ɪk'skɜːʃn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

or	to	join	some	caravan	for	a	few	weeks	'	excursion	in	the	interior	,
或者	到	加入	一些	大篷车	为了	一个	很少	周	-	短途旅行	在	这	内部的	,

或者加入某个旅行队，进行几周的内陆探险之旅。

[waɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [fɒg] .

while	in	England	everyone	was	freezing	,	or	at	least	imbedded	in	fog	.
尽管	在	英格兰	每个人	曾是	冷冻	,	或者	在	至少	嵌入式	在	多雾路段	.

与此同时，在英国，每个人都冻得瑟瑟发抖，或者至少被浓雾笼罩。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ðə; ði] [ˌtændʒə'riːn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fjuː]

They	had	their	little	glimpses	of	civilization	—	the	Tangerines	—	for	the	few
他们	有	他们的	小的	惊鸿一瞥	的	文明	—	这	橘子	—	为了	这	很少

['rezɪdənt] [ˌjʊərə'piːənz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm]

resident	Europeans	were	very	glad	to	entertain	any	interesting	visitors	from
居民	欧洲人	是	非常	高兴的	到	招待	任何	有趣的	访客	从

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

the	outside	world	.
这	外部	世界	.

他们得以窥见文明的一小部分——橘子人——因为少数居住在那里的欧洲人非常乐意招待任何来自外部世界的有趣访客。

[bɒb] ['trævəz] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

Bob	Travers	was	as	much	liked	by	the	wives	and	sisters	of	his	friends
鲍勃	特拉弗斯	曾是	作为	很多	喜欢	经过	这	妻子们	和	姐妹	的	他的	朋友们

[æz; əz] ['eni] ['gælənt] ,

as	any	gallant	,
作为	任何	英勇	,

鲍勃·特拉弗斯深受他朋友的妻子和姐妹们的喜爱，就像任何一位英勇的绅士一样。

[wel] - [bred] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ,

well	-	bred	Englishman	deserves	to	be	,
出色地	-	繁殖	英国人	值得	到	是	,

一位出身良好的英国人理应如此。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['prɪti]

and	every	one	was	pleased	when	his	engagement	was	announced	to	pretty
和	每一个	一	曾是	高兴	什么时候	他的	订婚	曾是	宣布	到	漂亮的

['meɪbəl] [bɜːk] , -

Mabel	Burke	,	84
梅布尔	伯克	,	-

当他与漂亮的梅布尔·伯克（84岁）订婚的消息公布时，每个人都很高兴。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['bɔːdmæn] [bɜːk] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] , [huːz] ['iːstən] [siːnz] , ['peɪntɪd] ['ʌndə(r)]

the	sister	of	Boardman	Burke	,	the	artist	,	whose	Eastern	scenes	,	painted	under
这	姐姐	的	博德曼	伯克	,	这	艺术家	,	谁	东	场景	,	绘	在下面

[ðə; ði][klɪə(r)][skaɪz][ɒv; əv][mə'rɒkəʊ] ,

the	clear	skies	of	Morocco	,
这	清除	天空	的	摩洛哥	,

她是艺术家博德曼·伯克的妹妹，博德曼·伯克创作的东方风景画，描绘的是摩洛哥晴朗天空下的景色。

[hæv; həv] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɪks'pəʊnənts]

have	won	for	him	the	reputation	of	being	one	of	the	foremost	exponents
有	韩元	为了	他	这	名声	的	存在	一	的	这	首先	指数

[ɪn] [ðə; ði] [nju:] “ [ɪm'preʃənɪst] [sku:l] .

in	the	new	“	Impressionist	School	.
在	这	新的	“	印象派	学校	.

这使他赢得了作为新“印象派”最杰出代表之一的声誉。

” [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)] [reə(r)] [wen] [bɒb] ['trævəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klu:dɪd] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

”	The	occasions	were	rare	when	Bob	Travers	was	not	included	,	whether	it
”	这	场合	是	稀有的	什么时候	鲍勃	特拉弗斯	曾是	不是	包括	,	无论	它

[wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔ:(r)] [hʌnt] ,

was	for	a	boar	hunt	,
曾是	为了	一个	公猪	打猎	,

“鲍勃·特拉弗斯很少缺席，无论是去猎野猪，还是其他什么活动，

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fɒks] [haʊndz] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑ:ns] ,

a	day	with	the	fox	hounds	,	or	a	little	dance	,
一个	天	和	这	狐狸	猎犬	,	或者	一个	小的	舞蹈	,

与猎狐犬共度一天，或者跳支舞，

[æt; ət] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ˌjʊərə'pi:ən] ['haʊzɪz] .

at	any	one	of	the	half	-	dozen	hospitable	European	houses	.
在	任何	一	的	这	一半	-	打	好客	欧洲的	房屋	.

在这六家热情好客的欧洲人家中，任选一家即可。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

One	night	he	was	late	in	arriving	at	a	dinner	-	party	given	in	honour	of
一	夜晚	他	曾是	晚的	在	抵达	在	一个	晚餐	-	派对	给定	在	荣誉	的

[sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] ,

some	Americans	,
一些	美国人	,

一天晚上，他参加一个为一些美国人举办的晚宴，却迟到了。

[hu:z] [jɒt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [tæn'dʒiə] [beɪ] [ðæt] [deɪ] ;

whose	yacht	had	appeared	in	Tangier	Bay	that	day	;
谁	游艇	有	出现	在	丹吉尔	湾	那	天	;

当天出现在丹吉尔湾的游艇的主人是谁?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wen] [bɒb] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

they	were	already	seated	at	the	table	when	Bob	slipped	quietly	in	,	and	,
他们	是	已经	坐着	在	这	桌子	什么时候	鲍勃	滑倒了	悄悄	在	,	和	,

他们已经坐在桌旁了，这时鲍勃悄悄溜了进来，然后

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒd] [frɒm; frəm] [mɪs] [bɜ:k] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

at	a	little	nod	from	Miss	Burke	,	found	his	place	beside	her	.
在	一个	小的	点头	从	错过	伯克	,	成立	他的	地方	旁	她	.

伯克小姐微微点头，他便在她身边坐了下来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [jʌŋ]

He	was	conscious	that	his	other	neighbour	was	a	woman	—	a	young
他	曾是	有意识的	那	他的	其他	邻居	曾是	一个	女士	—	一个	年轻的

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] [wʌn] .

and	attractive	one	.
和	吸引人的	一	.

他意识到他的另一个邻居是位女士——一位年轻貌美的女士。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ]['həʊstəs] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	time	to	observe	that	,	when	his	obliging	hostess	,	in	reply	to	his
他	有	时间	到	观察	那	,	什么时候	他的	乐于助人	女主人	,	在	回复	到	他的

[ɐp'ɒlədʒɪz] , -

apologies	,	85
致歉	,	-

他有时间注意到，当他那热情好客的女主人回应他的道歉时，85

[sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][lɒst][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts]

said	,	“	You	are	punished	enough	,	for	you	have	lost	at	least	ten	minutes
说	,	“	你	是	受到惩罚	足够的	,	为了	你	有	丢失的	在	至少	十	分钟

[ɒv; əv] [mɪs] ['skaɪlərz] [sə'saɪəti] .

of	Miss	Schuyler's	society	.
的	错过	斯凯勒的	社会	.

他说：“你已经受到了足够的惩罚，因为你至少失去了斯凯勒小姐十分钟的陪伴。”

” [ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [bɜːk] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] ,

”	This	,	with	a	knowing	little	look	at	Miss	Burke	,	which	seemed	to	say	,
”	这	,	和	一个	会心	小的	看	在	错过	伯克	,	哪个	似乎	到	说	,

“说着，他意味深长地看了伯克小姐一眼，那眼神仿佛在说：”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ,

“	To	be	sure	he	is	your	property	,
“	到	是	当然	他	是	你的	财产	,

“为了确保他是你的财产，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [prɪ'zentəbl] [mæn][ɪn]['tæn'dʒiə] , [juː; jʊ]

but	if	you	are	engaged	to	the	most	presentable	man	in	Tangier	,	you
但	如果	你	是	已订婚的	到	这	最多	像样	男人	在	丹吉尔	,	你

[mʌst; məst][peɪ][ðə; ði] ['penəlti] ,

must	pay	the	penalty	,
必须	支付	这	惩罚	,

但如果你与丹吉尔最英俊潇洒的男子订婚，你就必须支付罚款。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ʌp][tuː; tə][ə'keɪʒən(ə)l][ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs] ['vɪzɪtəz] .

and	give	him	up	to	occasional	and	fastidious	visitors	.
和	给	他	向上	到	偶然	和	挑剔	访客	.

并允许偶尔来访且有讲究的访客参观他。

” ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] [bɜːk] , [huː] ['sɪmpli] [bɑːsk, bæsk][ɪn] “ [bɑbz] ” [smaɪlz] ,

”	Modest	little	Mabel	Burke	,	who	simply	basked	in	“	Bob's	”	smiles	,
”	谦虚的	小的	梅布尔	伯克	,	WHO	简单地	晒太阳	在	“	鲍勃的	”	微笑	,

“谦逊的小女孩梅布尔·伯克，只是沉浸在“鲍勃”的笑容中，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [gʊd] [lʌk] [ɪn]['evə(r)] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [geɪv]

and	wondered	at	her	own	good	luck	in	ever	winning	his	love	,	gave
和	想知道	在	她	自己的	好的	运气	在	曾经	获胜	他的	爱	,	给予

[hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs][ə; eɪ][praʊd] ,

her	hostess	a	proud	,
她	女主人	一个	自豪的	,

她惊叹于自己竟能赢得他的爱，并骄傲地向女主人致意。

['hæpi] [glɑːns] [ðæt] [spəʊk] ['vɒljuːmz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .

happy	glance	that	spoke	volumes	for	her	sense	of	security	.
快乐的	瞥一眼	那	辐	卷	为了	她	感觉	的	安全	.

她脸上洋溢着幸福的笑容，这足以说明她内心充满安全感。

[ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['skaɪlər] [kən'vɪnst] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

A	closer	look	at	Miss	Schuyler	convinced	Mr	.	Travers	that	he	had	never
一个	更近	看	在	错过	斯凯勒	确信	先生	.	特拉弗斯	那	他	有	绝不

[met] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] ;

met	anyone	at	all	like	her	;
遇见	任何人	在	全部	喜欢	她	;

仔细观察斯凯勒小姐后，特拉弗斯先生确信，他从未见过像她这样的人；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][self] - [pə'zest] [ænd; ənd]['klevə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz]

she	was	so	self	-	possessed	and	clever	that	they	were	soon	talking	as
她	曾是	所以	自己	-	拥有	和	聪明的	那	他们	是	很快	说	作为

['fri:li] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .

freely	as	if	they	had	been	old	acquaintances	.
自由	作为	如果	他们	有	到过	老的	熟人	.

她非常沉着冷静，也很聪明，所以他们很快就聊得像老朋友一样轻松自在。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['prɪti] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌfi:ɑ:n'seɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ([ə; eɪ]

She	was	not	so	pretty	as	his	fiancée	,	but	she	was	very	fascinating	(	a
她	曾是	不是	所以	漂亮的	作为	他的	未婚妻	,	但	她	曾是	非常	迷人	(	一个

charm86

charm86

charm86

她不如他的未婚妻漂亮，但她非常迷人（一种魅力86）。

[ðæt] ['i:v(ə)n][bɒb][hæd; həd][nɒt] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [mɪs] [bɜ:k]) , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˌvɜ:sə'tɪləti]

that	even	Bob	had	not	attributed	to	Miss	Burke	)	,	and	her	versatility
那	甚至	鲍勃	有	不是	归因于	到	错过	伯克	)	,	和	她	多功能性

[ə'meɪzd] [hɪm] .

amazed	him	.
惊叹	他	.

（甚至连鲍勃都没有把这种才能归功于伯克小姐），她的多才多艺令他惊叹不已。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['hɔ:sɪz] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:(r)]['pɒlətɪks] —

It	did	not	seem	to	matter	whether	they	discussed	horses	,	religion	,	or	politics	—
它	做过	不是	似乎	到	事情	无论	他们	讨论	马匹	,	宗教	,	或者	政治	—

[mɪs] ['skaɪlər] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

Miss	Schuyler	had	her	opinions	,
错过	斯凯勒	有	她	意见	,

无论是谈论马匹、宗教还是政治，似乎都无关紧要——斯凯勒小姐总有自己的看法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [kən'si:t] [ɔ:(r)] [ə'gresɪvnəs] .

and	she	expressed	them	without	conceit	or	aggressiveness	.
和	她	表达	他们	没有	自负	或者	攻击性	.

她表达这些想法时，既不自负也不咄咄逼人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔ:tnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [smɑ:t] ['lɪt(ə)l] [jɒt] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təz]

During	the	fortnight	that	the	smart	little	yacht	Liberty	was	anchored	in	the	waters
期间	这	两星期	那	这	聪明的	小的	游艇	自由	曾是	锚定	在	这	水

[ɒv; əv][tæn'dʒiə] [beɪ] ,

of	Tangier	Bay	,
的	丹吉尔	湾	,

在精致小巧的游艇"自由号"停泊在丹吉尔湾水域的两周时间里，

[ænd; ənd][ɪts] ['meri] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [di'vəut] [ðeə(r)] [deɪz] [tu:; tə] [lɒŋ] ['kʌntri] [raɪdz] , [ɪk'skɜ:rʒən]

and	its	merry	party	were	devoting	their	days	to	long	country	rides	,	excursions
和	它是	欢乐	派对	是	奉献	他们的	天	到	长的	国家	骑行	,	短途旅行

[tu:; tə] [keɪp] [spɑ:rtɛl] ,

to	Cape	Spartel	,
到	岬	斯巴特尔	,

和他的快乐伙伴们把时间都花在了长途乡村骑行和前往斯帕特尔角的短途旅行上。

[ɔ:(r)] ['kæntə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] , ['trævəz] [faʊnd] [mɪs] ['skaɪlər] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
or **cantering** **along** **the** **sandy** **beach** **,** **Travers** **found** **Miss** **Schuyler** **the** **most** **interesting**
或者 慢跑 沿着 这 沙 海滩 , 特拉弗斯 成立 错过 斯凯勒 这 最多 有趣的
[ɒv; əv][kəm'pænjənz] ;
of **companions** **;**
的 同伴 ;

或者沿着沙滩小跑时，特拉弗斯发现斯凯勒小姐是最有趣的旅伴；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ['eskɔːt] , [ænd; ənd] ([sɪns] [wʌn]
he **seemed** **to** **have** **become** **her** **acknowledged** **escort** **,** **and** **(** **since** **one**
他 似乎 到 有 变得 她 已确认 护送 , 和 (自从 一
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

他似乎成了她公认的护花使者，而且（自从那天晚上起，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [kɪld] [hɪz; ɪz][best] [hɔːs] [baɪ] ['gæləpɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
when **he** **had** **nearly** **killed** **his** **best** **horse** **by** **galloping** **several** **miles** **for** **a**
什么时候 他 有 几乎 被杀 他的 最好的 马 经过 疾驰 一些 英里 为了 一个
['dɒktə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən]
doctor **to** **come** **to** **the** **rescue** **of** **one** **of** **the** **ladies** **who** **had** **broken**
医生 到 来 到 这 救援 的 一 的 这 女士们 WHO 有 破碎的
[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn]) [mɪs] ['skaɪlər] [hæd; həd]
her **arm** **while** **the** **party** **were** **making** **an** **excursion** **)** **Miss** **Schuyler** **had**
她 手臂 尽管 这 派对 是 制作 一个 短途旅行) 错过 斯凯勒 有
['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts] of87
singled **him** **out** **for** **all** **sorts** **of87**
单身 他 出去 为了 全部 排序 of87

（他曾为了救治一位在郊游途中摔断胳膊的女士，策马狂奔数英里，差点把自己最好的马都累死了。）斯凯勒小姐因此对他格外苛刻。87

['delɪkət] ['feɪvəz] .
delicate **favours** **.**
精美的 恩惠 .

精致的礼物。

[hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd]
He **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **discovered** **that** **this** **woman** **,** **with** **her** **grace** **and**
他 , 在 这 其他 手 , 发现 那 这 女士 , 和 她 优雅 和
['kʌltʃə(r)] ,
culture **,**
文化 ,

另一方面，他发现这位女士举止优雅，富有教养，

[wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [teɪk]
was **just** **such** **a** **woman** **as** **he** **had** **pictured** **he** **should** **eventually** **take**
曾是 只是 这样的 一个 女士 作为 他 有 如图所示 他 应该 最终 拿
[tuː; tə] ['trævəz] ['taʊəz] [æz; əz][ɪts] ['mɪstrəs] .
to **Travers** **Towers** **as** **its** **mistress** **.**
到 特拉弗斯 塔楼 作为 它是 情妇 .

她正是他想象中应该带到特拉弗斯塔楼做女主人的那种女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

里夫斯博士的催眠实验及其(The Hypnotic Experiment of Dr.)
第3/3页

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [wei]
For **in** **less** **than** **a** **fortnight** **he** **realized** **that** **in** **his** **happy** **-** **go** **-** **lucky** **way**
为了 在 较少的 比 一个 两星期 他 已实现 那 在 他的 快乐的 - 去 - 幸运的 方式
[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst]
he **had** **drifted** **into** **that** **engagement** **with** **the** **pretty** **sister** **of** **his** **dearest**
他 有 漂移 进入 那 订婚 和 这 漂亮的 姐姐 的 他的 亲爱的
[frend] .
friend **.**
朋友 .

不到两周，他就意识到，自己因为一时兴起，竟然和自己最好的朋友的漂亮妹妹订婚了。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ?
What **could** **be** **more** **natural** **?**
什么 可以 是 更多的 自然的 ?

还有什么比这更自然的呢?

[ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][hæd; həd] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] ,
All **the** **conditions** **had** **favoured** **his** **courtship** **,**
全部 这 状况 有 受青睐 他的 求爱 ,

所有条件都有利于他的求爱，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['skaɪlər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [pə'zes]
and **until** **he** **saw** **Miss** **Schuyler** **it** **had** **seemed** **very** **agreeable** **to** **possess**
和 直到 他 锯 错过 斯凯勒 它 有 似乎 非常 同意 到 具有
[ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːl][ɪn][tæn'dʒiə] .
the **affections** **of** **the** **nicest** **girl** **in** **Tangier** **.**
这 情感 的 这 最友善的 女孩 在 丹吉尔 .

在见到斯凯勒小姐之前，他一直觉得能得到丹吉尔最漂亮女孩的芳心是一件非常愉快的事情。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][waɪf][hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ðen] ,
He **knew** **she** **was** **not** **the** **wife** **he** **had** **dreamt** **of** **,** **but** **then** **,**
他 知道 她 曾是 不是 这 妻子 他 有 梦见 的 , 但 然后 ,

他知道她不是他梦寐以求的妻子，但是，

[hiː; hi] ['riːzənd] , [wʌn]['nevə(r)] ['mæriz] [wʌnz] [aɪ'diːəl] .
he **reasoned** **,** **one** **never** **marries** **one's** **ideal** **.**
他 有理智的 , 一 绝不 结婚 一个人的 理想的 .

他认为，人永远不会和自己的理想伴侣结婚。

['meɪbəl] [bɜːk] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ; [səʊ][wʌn] [dɪ'lɪʃəs] , [stɑː(r)] -
Mabel **Burke** **was** **sweet** **and** **good** **,** **and** **loved** **him** **;** **so** **one** **delicious** **,** **star** **-**
梅布尔 伯克 曾是 甜的 和 好的 , 和 喜爱 他 ; 所以 一 可口的 , 星星 -
[lɪt] [naɪt] ,
lit **night** **,**
点燃 夜晚 ,

梅布尔·伯克温柔善良，深爱着他；于是，在一个星光璀璨的夜晚，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kəʊzi]['dɪnə(r)] ,
after **a** **cosy** **dinner** **,**
后 一个 舒适 晚餐 ,

享用完温馨的晚餐后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	found	himself	alone	with	her	in	the	quiet	little	Moorish	court	of	the
他	成立	他自己	独自的	和	她	在	这	安静的	小的	摩尔式	法庭	的	这

[bəːk] - ['vɪlə] ,

Burkes	'	villa	,
伯克斯	-	别墅	,

他发现自己独自一人和她待在伯克家别墅那安静的摩尔式小院里。

[ænd; ənd][æz; əz]['meɪbəl] [geɪv] [hɪm] his88

and	as	Mabel	gave	him	his88
和	作为	梅布尔	给予	他	his88

梅布尔给了他88

['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːvɪŋli] ,

second	cup	of	coffee	he	looked	at	her	approvingly	,
第二	杯子	的	咖啡	他	看起来	在	她	赞许地	,

他喝完第二杯咖啡，赞许地看着她。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]

and	on	the	impulse	of	the	moment	told	her	he	should	like	to	have
和	在	这	冲动	的	这	片刻	讲述	她	他	应该	喜欢	到	有

[hɜː(r); hə(r)]['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] .

her	always	with	him	.
她	总是	和	他	.

他一时冲动告诉她，他希望她能一直陪伴在他身边。

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['iːzi] ['seɪlɪŋ] ,

He	meant	it	then	;	and	after	that	it	was	all	easy	sailing	,
他	意思是	它	然后	;	和	后	那	它	曾是	全部	简单的	帆船	,

他当时是认真的；之后一切都顺风顺水。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdmæn] [bɜːk] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm]

for	Boardman	Burke	was	delighted	to	give	his	sister	to	a	man	whom
为了	博德曼	伯克	曾是	高兴极了	到	给	他的	姐姐	到	一个	男人	谁

[hiː; hi] [ɔː'redi] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .

he	already	loved	as	a	brother	.
他	已经	喜爱	作为	一个	兄弟	.

因为博德曼·伯克很高兴能把自己的妹妹嫁给一个他已经视如亲兄的男人。

[ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [jɒt] ,

The	gossip	of	the	town	had	not	reached	the	visitors	in	the	yacht	,
这	闲话	的	这	镇	有	不是	达到	这	访客	在	这	游艇	,

镇上的流言蜚语并没有传到游艇上的游客耳中。

[ænd; ənd] [mɪs] ['skaɪlər] ['əʊnli] [hɜːd] [ˌæksɪ'dentəli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

and	Miss	Schuyler	only	heard	accidentally	that	Mr	.	Travers	was	engaged	to
和	错过	斯凯勒	仅有的	听到	偶然	那	先生	.	特拉弗斯	曾是	已订婚的	到

[mɪs] [bɜːk] ,

Miss	Burke	,
错过	伯克	,

斯凯勒小姐只是偶然听说特拉弗斯先生和伯克小姐订婚了。

[fɔː(r); fə(r)][bɒb][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

for	Bob	had	felt	a	reluctance	to	tell	her	—	had	supposed
为了	鲍勃	有	毛毡	一个	不情愿	到	告诉	她	—	有	据称

['sʌmwʌn] [els] [wʊd] — [ænd; ənd] ,

someone	else	would	—	and	,
某人	别的	会	—	和	,

因为鲍勃一直不愿告诉她——他以为别人会告诉她——而且，

['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [tuː; tə] [tel]

finally	**,**	**seeing**	**she**	**believed**	**him**	**to**	**be**	**free**	**,**	**he**	**had**	**dreaded**	**to**	**tell**
最后	,	看到	她	相信	他	到	是	自由的	,	他	有	令人恐惧的	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

最后，见她以为他自由了，他一直不敢告诉她真相。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [θɪŋz]

And	**so**	**their**	**relations**	**progressed**	**undisturbed**	**,**	**and**	**,**	**like**	**all**	**things**
和	所以	他们的	关系	进展	未受干扰	,	和	,	喜欢	全部	事物

['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][sʌn] , [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli] .

under	**an**	**Oriental**	**sun**	**,**	**developed**	**rapidly**	**.**
在下面	一个	东方	太阳	,	发达	快速	.

于是，他们的关系顺利发展，并且像东方阳光下的所有事物一样，发展迅速。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [tiː] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bɔːdmæn] [bəːk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

They	**had**	**been**	**taking**	**tea**	**at**	**Mr**	**.**	**Boardman**	**Burkes**	**and**	**looking**	**at**	**his**
他们	有	到过	采取	茶	在	先生	.	博德曼	伯克斯	和	寻找	在	他的

['pɪktʃəz] ,

pictures	**,**
图片	,

他们一直在博德曼·伯克斯先生家喝茶，欣赏他的画作。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [sed] : -

when	**suddenly**	**the**	**artist**	**said**	**:**	**89**
什么时候	突然	这	艺术家	说	:	-

突然，艺术家说道：89

“ [ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəz] - ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

“	**I**	**must**	**show**	**you**	**the**	**one**	**I**	**am**	**doing**	**for**	**Travers**	**'**	**wedding**	**present**	**.**
“	我	必须	展示	你	这	一	我	是	正在做	为了	特拉弗斯	-	婚礼	展示	.

“我一定要给你看看我正在为特拉弗斯的结婚礼物做的那个。”

” [ænd; ənd] [wen] ['sʌmwʌn] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

”	**And**	**when**	**someone**	**remarked**	**that**	**he**	**could**	**take**	**his**	**time**	**to**	**finish**	**the**
”	和	什么时候	某人	评论	那	他	可以	拿	他的	时间	到	结束	这

['peɪntɪŋ] ,

painting	**,**
绘画	,

”当有人评论说他可以慢慢完成这幅画时，

['bɔːdmæn] [bɜːk] [hæd; həd] [sed] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] :

Boardman	**Burke**	**had**	**said**	**very**	**distinctly**	**:**
博德曼	伯克	有	说	非常	明显地	:

博德曼·伯克曾非常明确地说过：

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
“	哦	,	不	!

”哦，不！”

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['sɪstə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [best]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

I	**expect**	**to**	**have**	**to**	**give**	**my**	**sister**	**,**	**as**	**well**	**as**	**that**	**best**	**picture**	**of**
我	预计	到	有	到	给	我的	姐姐	,	作为	出色地	作为	那	最好的	图片	的

[maɪn] ,

mine	**,**
矿	,

我估计得把这张照片，还有我最满意的那张照片，都给我妹妹。

[tuː; tə] ['trævəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][aʊt] .

to	Travers	before	the	year	is	out	.
到	特拉弗斯	前	这	年	是	出去	.

在年底前去特拉弗斯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɜːk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

"	It	is	just	possible	that	Mr	.	Burke	thought	it	wise	to	make	this	statement	,
"	它	是	只是	可能的	那	先生	.	伯克	想法	它	明智的	到	制作	这	陈述	,

"伯克先生或许认为发表这番声明是明智之举。"

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

for	occupied	though	he	was	in	his	work	,	he	had	observed	that	his
为了	占领	尽管	他	曾是	在	他的	工作	,	他	有	观察到	那	他的

['sɪstə(r)] [lʊkt] ['trʌbld] .

sister	looked	troubled	.
姐姐	看起来	麻烦	.

虽然他忙于工作，但他还是注意到妹妹看起来很烦恼。

[ɔːl'ðəʊ] ['trævəz] [drɒpt] [ɪn] ['evri] [deɪ] , [hiː; hi] , [tuː] , [siːmd] ['priː] - ['ɒkjupaɪd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn]

Although	Travers	dropped	in	every	day	,	he	,	too	,	seemed	pre	-	occupied	,	or	was	in
虽然	特拉弗斯	掉落	在	每一个	天	,	他	,	也	,	似乎	预	-	占领	,	或者	曾是	在

[ə; eɪ] ['hʌri] ,

a	hurry	,
一个	匆忙	,

虽然特拉弗斯每天都来，但他似乎也心事重重，或者很匆忙。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] ['kɒnstəntli] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['skaɪlər] .

and	he	was	seen	constantly	riding	with	Miss	Schuyler	.
和	他	曾是	已见	不断地	骑术	和	错过	斯凯勒	.

人们经常看到他与斯凯勒小姐一起骑马。

['lɪt(ə)l]['meɪbəl][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] [tuː] ['diːpli] ,

Little	Mabel	was	too	seriously	in	love	with	him	,	and	believed	in	him	too	deeply	,
小的	梅布尔	曾是	也	严重地	在	爱	和	他	,	和	相信	在	他	也	深	,

小梅布尔太爱他了，也太信任他了。

[tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	admit	that	he	had	been	the	least	remiss	in	his	attentions	to	her	,
到	承认	那	他	有	到过	这	至少	疏忽	在	他的	注意	到	她	,

承认自己对她殷勤程度最低，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'liːvd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] Liberty90

but	she	felt	relieved	,	all	the	same	,	to	hear	that	the	Liberty90
但	她	毛毡	松了口气	,	全部	这	相同的	,	到	听到	那	这	Liberty90

但听到Liberty90的消息，她还是松了一口气。

[wʊd] [hɔɪst] ['æŋkə(r)][ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɪ'brɔːltə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

would	hoist	anchor	and	go	over	to	Gibraltar	the	next	morning	,
会	提升	锚	和	去	超过	到	直布罗陀	这	下一个	早晨	,

第二天早上起锚前往直布罗陀。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][speɪn][ænd; ənd]

and	from	there	continue	her	course	along	the	coast	of	Spain	and
和	从	那里	继续	她	课程	沿着	这	海岸	的	西班牙	和

[ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] .

the	Riviera	.
这	里维埃拉	.

然后从那里继续沿着西班牙海岸和里维埃拉航行。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['trævəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][ək'sept][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

Even	when	she	heard	Travers	and	the	American	Consul	accept	an	invitation	to
甚至	什么时候	她	听到	特拉弗斯	和	这	美国人	领事	接受	一个	邀请	到

[gəʊ][tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

go	to	Gibraltar	with	the	party	,
去	到	直布罗陀	和	这	派对	,

即使她听到特拉弗斯和美国领事接受了邀请，要和一行人一起去直布罗陀，

[ʃi:; ʃi][felt][nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nu:n] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)]

she	felt	no	uneasiness	,	for	he	would	return	the	following	noon	by	the	regular
她	毛毡	不	不安	,	为了	他	会	返回	这	下列的	中午	经过	这	常规的

['sti:mə(r)] .

steamer	.
汽船	.

她并不感到不安，因为他会在第二天中午乘坐常规轮船返回。

[səʊ][ʃi:; ʃi][let][hɜ:(r); hə(r)] [ək'septɪd] ['lʌvə(r)][strəʊl] [ɒf] [wɪð] [mɪs] ['skaɪlər] , ['əʊnli] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] “

So	she	let	her	accepted	lover	stroll	off	with	Miss	Schuyler	,	only	saying	a	quiet	“
所以	她	让	她	公认	情人	漫步	离开	和	错过	斯凯勒	,	仅有的	说	一个	安静的	“

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

于是，她让被她接受的情人带着斯凯勒小姐漫步离开，只轻轻地说了声“再见”。

” [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

”	When	she	looked	out	from	her	window	the	next	morning	the	pretty	little
”	什么时候	她	看起来	出去	从	她	窗户	这	下一个	早晨	这	漂亮的	小的

[jɒt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

yacht	had	disappeared	,
游艇	有	消失	,

第二天早上，当她从窗户往外看时，那艘漂亮的小游艇已经不见了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [bɒb] ['baɪɪŋ] [ʌp] [sə'plaɪz] ,

and	all	day	she	fancied	Bob	buying	up	supplies	,
和	全部	天	她	幻想	鲍勃	购买	向上	补给品	,

她一整天都在幻想鲍勃采购物资的样子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

which	he	said	he	wanted	for	an	expedition	into	the	interior	.
哪个	他	说	他	通缉	为了	一个	远征	进入	这	内部的	.

他说他想把这些装备用于一次深入内陆的探险。

[ɪn] [ri'æləti] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [hæd; həd][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [mɪs] ['skaɪlər] ,

In	reality	,	when	Mr	.	Travers	had	glanced	at	Miss	Schuyler	,
在	现实	,	什么时候	先生	.	特拉弗斯	有	瞥了一眼	在	错过	斯凯勒	,

事实上，当特拉弗斯先生瞥了一眼斯凯勒小姐时，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hi:; hi] [θɔ:t]

after	the	announcement	made	by	Mr	.	Burke	of	his	engagement	,	he	thought
后	这	公告	制成	经过	先生	.	伯克	的	他的	订婚	,	他	想法

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] ,

she	looked	a	trifle	pale	,
她	看起来	一个	琐事	苍白	,

伯克先生宣布订婚消息后，他觉得她脸色有点苍白。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] a91

but	then	there	is	such	a91
但	然后	那里	是	这样的	a91

但后来却出现了这样的a91

[pɪ'kju:liə(r)] [lait] [wen] [ðə; ði]['æfrɪkən] [sʌn] ['kɒmz] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ]['gɑ:d(ə)n] [θru:]

peculiar	light	when	the	African	sun	comes	down	into	a	Moorish	garden	through
奇特	光	什么时候	这	非洲	太阳	来	向下	进入	一个	摩尔式	花园	通过

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [pɑ:mz] [ðæt] [wʌn] [gets] [streɪndʒ] [ɪm'preʃnz] .

the	waving	palms	that	one	gets	strange	impressions	.
这	挥手	棕榈树	那	一	获得	奇怪的	印象	.

当非洲的阳光透过摇曳的棕榈树洒进摩尔式花园时，会形成一种奇特的光线，给人一种奇特的印象。

[mɪs] ['skaɪlər] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Miss	Schuyler	was	very	silent	on	her	way	to	the	beach	,
错过	斯凯勒	曾是	非常	沉默的	在	她	方式	到	这	海滩	,

斯凯勒小姐去海滩的路上一直沉默不语。

[ænd; ənd] ['trævəz] [dɪd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [krɒst] [ɒn][ðə; ði]

and	Travers	did	not	see	her	again	till	morning	,	when	he	crossed	on	the
和	特拉弗斯	做过	不是	看	她	再次	直到	早晨	,	什么时候	他	交叉	在	这

[jɒt] [tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] .

yacht	to	Gibraltar	.
游艇	到	直布罗陀	.

直到第二天早上，特拉弗斯乘游艇前往直布罗陀时，才再次见到她。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [flæʃt] [ə'pɒn][hɪm] ;

During	the	night	a	sense	of	all	he	had	lost	flashed	upon	him	;
期间	这	夜晚	一个	感觉	的	全部	他	有	丢失的	闪光灯	之上	他	;

夜里，他突然意识到自己失去了一切；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	could	see	no	way	out	of	it	.
他	可以	看	不	方式	出去	的	它	.

他看不到任何出路。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['praɪdɪd][hɪm'self][ə'pɒn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ;

He	was	a	man	who	prided	himself	upon	keeping	his	word	;
他	曾是	一个	男人	WHO	自豪	他自己	之上	保持	他的	单词	;

他是一个以信守承诺为荣的人；

[ðæt] [wɜ:d] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [mɪs] [bɜ:k] , [hu:m] [hi:; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,

that	word	was	given	to	Miss	Burke	,	whom	he	liked	and	respected	,
那	单词	曾是	给定	到	错过	伯克	,	谁	他	喜欢	和	受人尊敬	,

他把这番话告诉了伯克小姐，他很喜欢也很尊敬她。

[bʌt; bət] [hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [nju:] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] .

but	whom	he	now	knew	he	did	not	love	.
但	谁	他	现在	知道	他	做过	不是	爱	.

但他现在知道，他并不爱这个人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][drɪft][ɒn] [θru:] [tu:] ['hæpi] [wi:ks] , [di'vəut]

And	he	had	allowed	himself	to	drift	on	through	two	happy	weeks	,	devoting
和	他	有	允许	他自己	到	漂移	在	通过	二	快乐的	周	,	奉献

[hɪm'self][tu:; tə] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ,

himself	to	this	stranger	,
他自己	到	这	陌生人	,

于是，他任由自己沉浸在两周的快乐时光中，全身心地投入到与这位陌生人的相处中。

[hu:] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'spaɪz] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] .

who	in	return	must	certainly	despise	him	for	his	cowardice	.
WHO	在	返回	必须	当然	鄙视	他	为了	他的	怯懦	.

而那些懦夫们肯定会鄙视他的懦弱。

[dɪ'stɪŋktli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Distinctly	,	it	was	an	awkward	position	.
明显地	,	它	曾是	一个	尴尬的	位置	.

显然，这是一个很尴尬的姿势。

[hiː; hi][felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [hiː; hi] [mait] [wɪn][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	felt	confident	that	,	given	his	freedom	,	he	might	win	the	woman	of	his
他	毛毡	自信的	那	,	给定	他的	自由	,	他	可能	赢	这	女士	的	他的

[tʃɔɪs] ,

choice	,
选择	,

他自信地认为，只要拥有自由，他就能赢得自己心仪的女子。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['wʊmən][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] to92

for	she	was	the	kind	of	woman	to	inspire	him	to92
为了	她	曾是	这	种类	的	女士	到	启发	他	to92

因为她是那种能激励他的女人92

[duː; də][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd][bɒb] ['trævəz] - [best][wɒz; wəz]['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ,

do	his	best	,	and	Bob	Travers	'	best	was	very	good	indeed	,
做	他的	最好的	,	和	鲍勃	特拉弗斯	-	最好的	曾是	非常	好的	的确	,

他尽了全力，而鲍勃·特拉弗斯的表现确实非常出色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ,

but	his	freedom	was	just	what	he	could	not	ask	for	,
但	他的	自由	曾是	只是	什么	他	可以	不是	问	为了	,

但他所获得的自由恰恰是他无法奢求的。

[səʊ][hiː; hi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] [mɪs] ['skaɪlər] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ,

so	he	finally	decided	to	tell	Miss	Schuyler	the	exact	truth	,
所以	他	最后	决定	到	告诉	错过	斯凯勒	这	精确的	真相	,

所以他最终决定把真相告诉斯凯勒小姐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət] [liːst] [fiːl] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] .

and	thus	at	least	feel	he	had	her	respect	.
和	因此	在	至少	感觉	他	有	她	尊重	.

因此，她至少会觉得他赢得了她的尊重。

[ɒn][ðə; ði] [jɒt] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,

On	the	yacht	he	told	her	his	story	,	and	she	listened	,
在	这	游艇	他	讲述	她	他的	故事	,	和	她	听着	,

在游艇上，他向她讲述了自己的故事，她认真地听着。

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['lisən] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [,disi'ljuːʒənmənt] , [ænd; ənd][ək'septs]

as	a	woman	listens	who	has	had	many	disillusionments	,	and	accepts
作为	一个	女士	听着	WHO	有	有	许多	幻灭	,	和	接受

[ðem; ðəm][æz; əz] [nə'sesəti] .

them	as	necessities	.
他们	作为	必需品	.

像一个经历过许多幻灭的女人那样倾听，并将它们视为必然。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['veri][kəʊld] [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][sed] :

He	thought	her	very	cold	when	she	only	said	:
他	想法	她	非常	寒冷的	什么时候	她	仅有的	说	:

她只说了这么一句，他觉得她很冷漠：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [frendz] , ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .

“	We	have	been	very	good	friends	,	Mr	.	Travers	.
“	我们	有	到过	非常	好的	朋友们	,	先生	.	特拉弗斯	.

“我们一直是很好的朋友，特拉弗斯先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɜːst] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]

It	will	be	enough	to	tell	you	first	that	I	should	have	preferred	to	hear	of
它	将要	是	足够的	到	告诉	你	第一的	那	我	应该	有	首选	到	听到	的

[jɔː(r); jə(r)][plænz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] .

your	plans	from	your	own	lips	.
你的	计划	从	你的	自己的	嘴唇	.

我首先要告诉你的是，我更希望听到你亲口告诉我你的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][tæn'dʒiə] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˌaʊt'saɪd]
It **all** **seemed** **so** **natural** **in** **Tangier** **,** **so** **far** **from** **the** **conventional** **outside**
它 全部 似乎 所以 自然的 在 丹吉尔 , 所以 远的 从 这 传统的 外部
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

在远离尘嚣的丹吉尔，一切似乎都那么自然。

[ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt]
that **I** **allowed** **myself** **to** **give** **way** **to** **impulses** **which** **I** **thought** **under** **perfect**
那 我 允许 我 到 给 方式 到 冲动 哪个 我 想法 在下面 完美的
['dɪsəplɪn] . ”
discipline **.** **”**
纪律 . ”

我竟然放纵了自己的冲动，而我自认为这些冲动都得到了完美的克制。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [jɔːz] , [ðæt] you93
“ **But** **you** **must** **know** **,** **you** **shall** **know** **,** **that** **my** **heart** **is** **yours** **,** **that** **you93**
“ 但 你 必须 知道 , 你 将 知道 , 那 我的 心 是 你的 , 那 you93

但你必须知道，你终将知道，我的心属于你，你93

[ɑː(r); ə(r)][maɪ][aɪ'diːəl]['wʊmən] , [ðə; ði][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærɪd] , ” ['trævəz] ['ɜːnɪstlɪ]
are **my** **ideal** **woman** **,** **the** **one** **I** **should** **have** **married** **,** **”** **Travers** **earnestly**
是 我的 理想的 女士 , 这 一 我 应该 有 已婚 , ” 特拉弗斯 切实
['pliːdɪd] .
pleaded **.**
恳求 .

“她们是我的理想伴侣，是我应该娶的女人，”特拉弗斯恳切地请求道。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] .
“ **If** **that** **is** **so** **,** **let** **it** **encourage** **you** **to** **be** **strong** **.**
“ 如果 那 是 所以 , 让 它 鼓励 你 到 是 强的 .

“如果真是这样，那就让它激励你变得坚强吧。”

[gəʊ] [bæk] , ['mæri] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [fə'get] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd] [tuː] [mʌtʃ]
Go **back** **,** **marry** **your** **little** **girl** **,** **and** **forget** **one** **who** **has** **suffered** **too** **much**
去 后退 , 结婚 你的 小的 女孩 , 和 忘记 一 WHO 有 遭受 也 很多
[tuː; tə][dʒʌdʒ] ['eniwʌn] .
to **judge** **anyone** **.**
到 法官 任何人 .

回去吧，娶你的小女儿，忘了那个饱受苦难、无暇评判他人的人。

” [ðen] ['trævəz] [went] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [bəʊt] ,
” **Then** **Travers** **went** **down** **the** **side** **of** **the** **yacht** **into** **a** **small** **boat** **,**
” 然后 特拉弗斯 去 向下 这 边 的 这 游艇 进入 一个 小的 船 ,

“然后特拉弗斯顺着游艇侧面跳进一艘小船里，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][seɪ] “ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ” ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] [hænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
and **could** **only** **say** **“** **God** **bless** **you** **”** **over** **her** **extended** **hand** **before** **the**
和 可以 仅有的 说 “ 上帝 保佑 你 ” 超过 她 扩展 手 前 这
[steps] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ʌp] ,
steps **were** **pulled** **up** **,**
步骤 是 拉 向上 ,

她伸出手，只来得及对她说一声“上帝保佑你”，台阶就被拉了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] [stiːmd] [aʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['mæləgə] .
and **the** **yacht** **steamed** **out** **on** **her** **way** **to** **Malaga** **.**
和 这 游艇 蒸 出去 在 她 方式 到 马拉加 .

游艇驶向马拉加。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] ,

A	few	days	after	at	Marseilles	the	papers	were	brought	on	board	,
一个	很少	天	后	在	马赛	这	文件	是	带来	在	木板	,

几天后，这些文件在马赛被带上了船。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	an	article	in	them	instantly	attracted	their	attention	.
和	一个	文章	在	他们	即刻	吸引	他们的	注意力	.

其中一篇文章立刻吸引了他们的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['rɒbət] [mək'niːl] ['trævəz]

It	graphically	described	a	fatal	accident	that	had	befallen	Robert	MacNeil	Travers
它	图形化	描述	一个	致命的	事故	那	有	发生	罗伯特	麦克尼尔	特拉弗斯

,

,

,

它生动地描述了罗伯特·麦克尼尔·特拉弗斯遭遇的致命事故。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lændɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jɒt] [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .

who	had	just	landed	from	a	yacht	at	Gibraltar	evidently	in	perfect	health	.
WHO	有	只是	登陆	从	一个	游艇	在	直布罗陀	显然	在	完美的	健康	.

他刚刚从直布罗陀的游艇上下来，显然身体非常健康。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,

He	had	gone	up	to	the	summit	of	the	rock	,
他	有	已消失	向上	到	这	首脑	的	这	岩石	,

他爬到了岩石的顶端，

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['deɪndʒərəs] ['iːstən] [feɪs] .

and	stood	at	the	edge	of	its	dangerous	eastern	face	.
和	站立	在	这	边缘	的	它是	危险的	东	脸	.

他站在它危险的东坡边缘。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , the94

His	companion	,	the94
他的	伴侣	,	the94

他的同伴，94

[ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [æt; ət] [tæn'dʒiə] , [hæd; həd] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

American	Consul	at	Tangier	,	had	stopped	a	moment	to	look	out	to	sea
美国人	领事	在	丹吉尔	,	有	停止	一个	片刻	到	看	出去	到	海

[wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,

with	his	glass	,
和	他的	玻璃	,

美国驻丹吉尔领事停下来，用望远镜眺望大海。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['trævəz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , “ ['prɒbəbli]

and	when	he	turned	round	poor	Travers	had	disappeared	,	“	probably
和	什么时候	他	转向	圆形的	贫穷的	特拉弗斯	有	消失	,	“	大概

[siːzd] [wɪð] ['vɜːtɪgəʊ] ,

seized	with	vertigo	,
查获	和	眩晕	,

当他转过身时，可怜的特拉弗斯已经不见了，“可能是晕厥发作了”，

” [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [sed] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɒz; wəz] [eə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] ,

”	the	paper	said	;	for	Mr	.	Travers	was	heir	to	a	large	estate	,
”	这	纸	说	;	为了	先生	.	特拉弗斯	曾是	继承人	到	一个	大的	财产	,

报纸上写道：“因为特拉弗斯先生是大笔遗产的继承人。”

[ænd; ənd][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:tɪst] ,

and	about	to	be	married	to	the	sister	of	the	celebrated	artist	,
和	关于	到	是	已婚	到	这	姐姐	的	这	著名	艺术家	,

['bɔ:dmæn] [bɜ:k] ,

Boardman	Burke	,
博德曼	伯克	,

即将与著名艺术家博德曼·伯克的妹妹结婚

[səʊ][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['su:ɪsaɪd][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] .

so	no	idea	of	suicide	was	entertained	.
所以	不	主意	的	自杀	曾是	娱乐	.

所以根本没有自杀的念头。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['weðə(r)] [mɪs] ['skaɪlər] [bɪ'li:vd] [ðɪs] ['nju:zpeɪpə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] ?

Who	shall	say	whether	Miss	Schuyler	believed	this	newspaper	version	?
WHO	将	说	无论	错过	斯凯勒	相信	这	报纸	版本	?

谁能说斯凯勒小姐是否相信报纸上的这个版本呢?

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['trævəz] - [lɑ:st] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [wɜ:d] , “ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz]

Perhaps	she	remembered	Travers	'	last	impassioned	word	,	“	You	shall	know	my	heart	is
也许	她	记得	特拉弗斯	-	最后的	热情洋溢	单词	,	“	你	将	知道	我的	心	是

[jɔ:z] ,

yours	,
你的	,

或许她还记得特拉弗斯最后那句充满激情的话：“你会知道我的心是属于你的。”

” [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] ,

”	and	he	had	taken	this	way	,	the	only	possible	way	,
”	和	他	有	已采取	这	方式	,	这	仅有的	可能的	方式	,

他选择了这条路，唯一可能的路。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪs'ɒnərəbl] .

to	show	her	his	devotion	without	being	dishonourable	.
到	展示	她	他的	虔诚	没有	存在	不光彩的	.

为了向她表达自己的爱意，同时又不失体面。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['meɪbəl] [bɜ:k] [wept] ['gri:vəsli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒd] ,

Poor	little	Mabel	Burke	wept	grievously	,	but	she	is	again	engaged	,
贫穷的	小的	梅布尔	伯克	哭泣	严重地	,	但	她	是	再次	已订婚的	,

可怜的小梅布尔·伯克哭得很伤心，但她又订婚了。

[ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [də'mestɪk] [ðæn; ðən][pɔ:(r); pʊə(r)] ['trævəz] . -

this	time	to	a	man	who	is	far	more	domestic	than	poor	Travers	.	95
这	时间	到	一个	男人	WHO	是	远的	更多的	国内的	比	贫穷的	特拉弗斯	.	-

这次的收信人比可怜的特拉弗斯要顾家得多。95

[ænd; ənd] [mɪs] ['skaɪlər] ?

And	Miss	Schuyler	?
和	错过	斯凯勒	?

斯凯勒小姐呢?

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] ['skaɪlər] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

She	continues	to	be	Miss	Schuyler	,	although	she	is	as	fascinating	as	ever	.
她	继续	到	是	错过	斯凯勒	,	虽然	她	是	作为	迷人	作为	曾经	.

她依然是斯凯勒小姐，尽管她一如既往地迷人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] ['testɪd] [wʌn] [mænz] [ə'fekʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][nɒt] [faʊnd]

A	woman	who	has	tested	one	man's	affection	to	the	death	and	not	found
一个	女士	WHO	有	测试	一	男人的	感情	到	这	死亡	和	不是	成立

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒntɪŋ] ,

it	wanting	,
它	想要	,

一位女子曾以生命考验一位男子的爱，却并未发现他的爱有所缺失。

[ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [wʌn] ! -
is not easily won ! 96
是 不是 容易地 韩元 ! -

并非轻易就能赢得！96

['plɪməθ] :
PLYMOUTH :
普利茅斯 :

普利茅斯：

['wɪljəm] ['brɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] ,
WILLIAM BRENDON AND SON ,
威廉 布伦登 和 儿子 ,

威廉·布伦登父子公司

['printərz] .
PRINTERS .
打印机 .

打印机。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神